# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 失去的魅力(the Lost Charm) 000001

2. 失去的魅力(the Lost Charm) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 失去的魅力(The lost charm)



[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃɑ:rm]
**THE** **LOST** **CHARM**
这 丢失的 魅力

失落的魅力

[ðə; ði] [lɔ:st] [tʃɑ:rm]
**THE** **LOST** **CHARM**
这 丢失的 魅力

失落的魅力

[baɪ] [rɔi] ['nɔ:tən]
**By** **Roy** **Norton**
经过 罗伊 诺顿

作者：罗伊·诺顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz] , ”
**Author** **of** **“** **Sleeping** **Dogs** **,** **”**
作者 的 “ 睡眠 狗 , ”

《睡狗》的作者

“ [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['tru:bəˌdɔ:r] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **An** **Honest** **Troubador** **,** **”** **Etc** **.**
“ 一个 诚实的 吟游诗人 , ” ETC .

《诚实的吟游诗人》等等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gə'laɪəθ] , ['deɪvɪd] ['dʌbəlz] [ɪn] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
**With** **the** **help** **of** **Goliath** **,** **David** **doubles** **in** **Sherlock** **Holmes** **and** **The** **Good**
和 这 帮助 的 歌利亚 , 大卫 双打 在 夏洛克 福尔摩斯 和 这 好的
[sə'mærɪtən] .
**Samaritan** **.**
撒玛利亚人 .

在歌利亚的帮助下，大卫在《神探夏洛克》和《好撒玛利亚人》中一人分饰两角。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['waɪəri] , [red] - ['herd] [mæn] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
**A** **small** **,** **wiry** **,** **red** **-** **haired** **man** **scrambled** **through** **the** **thick** **growth** **of** **brush** **,**
一个 小的 , 细长的 , 红色的 - 头发 男人 打乱 通过 这 厚的 生长 的 刷子 ,

一个身材矮小、精瘦、一头红发的男人艰难地穿过茂密的灌木丛。

[hæf] [slɪd] [ænd; ənd] [hæf] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'klɪvəti] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
**half** **slid** **and** **half** **plunged** **down** **a** **steep** **declivity** **and** **halted** **in** **the** **middle** **of**
一半 滑行 和 一半 暴跌 向下 一个 陡 斜坡 和 停止 在 这 中间 的
[ðə; ði][hɑ:rd] ,
**the** **hard** **,**
这 难的 ,

一半滑下，一半坠落，沿着陡峭的斜坡向下，停在了坚硬的斜坡中间。

[wɔ:rn] [roʊd] [wer] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
**worn** **road** **where** **he** **drew** **a** **deep** **breath** **,**
磨损 路 在哪里 他 画 一个 深的 气息 ,

他沿着崎岖的道路深深吸了一口气。

[waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] .
**wiped** **the** **sweat** **from** **his** **face** **and** **consulted** **a** **huge** **silver** **watch** **.**
擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 咨询 一个 巨大的 银 手表 .

他擦了擦脸上的汗，看了看一块巨大的银色怀表。

“ ['kwɔ:rtər][pæst][ten][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] .

| “ | Quarter | past | ten | and | I | sure | ought | to | be | in | time | for | the | down | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 四分之一 | 过去的 | 十 | 和 | 我 | 当然 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 向下 | 阶段 | . |

“十点一刻了，我应该能赶上下半场了。”

[its] ['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [kʌt] ,

| It's | seven | miles | from | our | camp | here | by | this | short | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 七 | 英里 | 从 | 我们的 | 营 | 这里 | 经过 | 这 | 短的 | 切 | , |

从我们营地走这条近路过去有七英里。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][aɪ][wɪn][faɪv][frʌm; frəm]

| and | I've | done | it | in | one | hour | and | a | half | , | and | I | win | five | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 完毕 | 它 | 在 | 一 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | , | 和 | 我 | 赢 | 五 | 从 |

[gə'laɪəθ] ,

| Goliath | , |
|---|---|
| 歌利亚 | , |

我只用了一个半小时就做到了，而且我从歌利亚那里赢了五场。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hæŋk] , 〃 [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] ,

| and | then | from | Hank | , | 〃 | he | muttered | , | after | which | he | grinned | cheerfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 汉克 | , | 〃 | 他 | 低声说道 | , | 后 | 哪个 | 他 | 咧嘴一笑 | 愉快地 | , |

[roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| rolled | a | cigarette | , |
|---|---|---|---|
| 滚动 | 一个 | 卷烟 | , |

“然后是汉克，”他咕哝道，说完便兴高采烈地咧嘴一笑，卷了一支烟。

[ænd; ənd][ pla:ntid ][hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['boʊldər] .

| and | planted | himself | in | an | attitude | of | repose | on | a | roadside | boulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已种植 | 他自己 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 休息 | 在 | 一个 | 路边 | 巨石 | . |

然后他以安详的姿势坐在路边的一块巨石上。

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['taɪni]['pɑ:rs(ə)l] ,

| He | took | from | his | pocket | a | tiny | parcel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 微小的 | 包裹 | , |

他从口袋里掏出一个小包裹，

[ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ə; eɪ][hæf]

| unwrapped | the | newspaper | protecting | it | and | scanned | the | inscriptions | on | a | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拆开 | 这 | 报纸 | 保护 | 它 | 和 | 扫描 | 这 | 铭文 | 在 | 一个 | 一半 |

['dʌz(ə)n] ['letərz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [kə'rektli] [ə'drest] ,

| dozen | letters | as | if | to | reassure | himself | that | all | had | been | correctly | addressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 信件 | 作为 | 如果 | 到 | 保证 | 他自己 | 那 | 全部 | 有 | 到过 | 正确 | 已解决 | , |

他拆开包裹信件的报纸，扫了一眼六封信上的题词，仿佛要确认所有信件的地址都正确无误。

['æftər] [wɪtʃ] ,

| after | which | , |
|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , |

之后，

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][du:][hi:; hi][sæt][ænd; ənd]['aɪdli][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði]

| for | lack | of | anything | further | to | do | he | sat | and | idly | stared | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 缺少 | 的 | 任何事物 | 更远 | 到 | 做 | 他 | 卫星 | 和 | 闲散地 | 凝视 | 在 | 这 |

[ɪ'nɔ:rməs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

| enormous | panorama | of | mountains | , |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 全景 | 的 | 山脉 | , |

因为无事可做，他便坐着，百无聊赖地凝视着眼前壮丽的群山全景。

['fɔrists] ,

| forests | , |
|---|---|
| 森林 | , |

森林，

[rə'viːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

| ravines | and | cañons | that | were | visible | from | his | perch | and | which | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 和 | 峡谷 | 那 | 是 | 可见的 | 从 | 他的 | 栖息 | 和 | 哪个 | 形成 |

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɪ'vaɪd] .

| a | portion | of | the | back | edge | of | the | Big | Divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 这 | 后退 | 边缘 | 的 | 这 | 大的 | 划分 | . |

从他所在的位置可以看到沟壑和峡谷，这些沟壑和峡谷构成了大分水岭后缘的一部分。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]

| The | stillness | was | so | profound | that | even | the | trees | had | lost | their | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寂静 | 曾是 | 所以 | 深刻的 | 那 | 甚至 | 这 | 树木 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 几乎 |

[ɪn'ɔːdəbl] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| inaudible | whispering | and | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听不清 | 耳语 | 和 | 他的 | 耳朵 | , |

寂静如此深沉，就连树木几乎听不见的低语也消失了，他的耳朵也听不见了。

['faɪnli] [ə'tuːnd] [tuː; tə]['neɪtʃər] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][feɪnt] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt]

| finely | attuned | to | nature | , | could | distinguish | the | faint | murmuring | of | the | river | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精细地 | 协调的 | 到 | 自然 | , | 可以 | 区分 | 这 | 头晕的 | 淙淙 | 的 | 这 | 河 | 那 |

,

,

,

他对自然有着敏锐的感知力，能够分辨出河流微弱的潺潺水声。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] , ['tʃɪrəli] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

| hundreds | of | feet | below | , | cheerily | and | busily | made | its | way | over | and | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 脚 | 以下 | , | 兴高采烈地 | 和 | 忙碌地 | 制成 | 它是 | 方式 | 超过 | 和 | 之间 |

['mɪriəd] ['boʊldərz] .

| myriad | boulders | . |
|---|---|---|
| 无数 | 巨石 | . |

在数百英尺下的地面上，它欢快而忙碌地穿过无数巨石。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sprɔːld] ['lɪstləsli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| For | fully | fifteen | minutes | he | sprawled | listlessly | before | he | lifted | his | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完全 | 十五 | 分钟 | 他 | 蔓延 | 百无聊赖地 | 前 | 他 | 抬起 | 他的 | 头 | 和 |

['lisnd] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ,

| listened | attentively | with | his | face | turned | up | the | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听着 | 认真地 | 和 | 他的 | 脸 | 转向 | 向上 | 这 | 白色的 | , |

他无精打采地躺了足足十五分钟，然后才抬起头，仰起脸，认真地听着。

['stoʊni] ['haɪweɪ] .

| stony | highway | . |
|---|---|---|
| 石质的 | 公路 | . |

碎石路。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪm'self] ,

| “ | Here | she | comes | , | ” | he | commented | , | and | straightened | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 她 | 来 | , | ” | 他 | 评论 | , | 和 | 拉直 | 他自己 | , |

“她来了，”他评论道，并挺直了身子。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊldər][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [hiː; hi]

| arose | from | the | boulder | and | walked | into | the | middle | of | the | road | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 巨石 | 和 | 步行 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 在哪里 | 他 |

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

| stood | waiting | to | intercept | the | oncoming | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 等待 | 到 | 截距 | 这 | 即将到来的 | 车辆 | . |

他从巨石上站起身来，走到路中央，站在那里等待拦截驶来的车辆。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] , [geɪnd] [ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['klætɝɪŋ] [huːf] ,

| The | noise | grew | louder | , | gained | a | crescendo | of | sound | made | up | of | clattering | hoofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 生长 | 更大声 | , | 获得 | 一个 | 渐强 | 的 | 声音 | 制成 | 向上 | 的 | 咔嗒咔嗒 | 蹄子 | , |

噪音越来越大，最后汇成一阵阵马蹄声，震耳欲聋。

[ə; eɪ]['draɪvɚz] [vɔɪs] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪk] [ʃu:z]

| a | driver's | voice | admonishing | his | horses | , | and | the | screeching | of | brake | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 司机 | 嗓音 | 告诫 | 他的 | 马匹 | , | 和 | 这 | 尖叫 | 的 | 制动 | 鞋 |

['graɪndɪŋ][ɑ:n]['aɪərn]['taɪərz] ,

| grinding | on | iron | tires | , |
|---|---|---|---|---|
| 研磨 | 在 | 铁 | 轮胎 | , |

车夫训斥马匹的声音，以及刹车片摩擦铁轮胎的刺耳声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [daʊn] [steɪdʒ] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pə'destriən]

| and | then | the | down | stage | swung | round | a | bend | and | as | the | pedestrian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 向下 | 阶段 | 摇摆 | 圆形的 | 一个 | 弯曲 | 和 | 作为 | 这 | 行人 |

[weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

| waved | his | arms | up | and | down | came | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 他的 | 武器 | 向上 | 和 | 向下 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | . |

然后，舞台向下转弯，行人上下挥舞着手臂，舞台就停了下来。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] ['hevi] - ['weðər] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks]

| The | driver | was | using | heavy | - | weather | language | and | beside | him | on | the | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 曾是 | 使用 | 重的 | - | 天气 | 语言 | 和 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 盒子 |

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['ʃɑ:tgʌn] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt]

| a | man | who | had | lifted | a | sawed | - | off | shotgun | lowered | it | with | a | grunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 有 | 抬起 | 一个 | 锯 | - | 离开 | 霰弹枪 | 降低 | 它 | 和 | 一个 | 咕哝 |

[ænd; ənd][ stɛərd ] ['daʊnwərd] .

| and | stared | downward | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 向下 | . |

司机说着粗话，他旁边箱子上，一个男人举起一把锯短的霰弹枪，咕哝一声放下枪，低头盯着下方。

“ [lɔ:rd] [ɔ:l'maɪti] !

| “ | Lord | Almighty | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 主 | 全能者 | ! |

“全能的主啊！

['deɪvɪd] , [wi:; wi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] ['eni] [tu:] [su:n] !

| David | , | we | didn't | recognize | you | any | too | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | , | 我们 | 没有 | 认出 | 你 | 任何 | 也 | 很快 | ! |

大卫，我们真没想到你会这么快就被我们认出来！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [grauld] [ðə; ði]['draɪvər] , ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

| “ | And | that's | the | truth | , | ” | growled | the | driver | , | shifting | in | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那就是 | 这 | 真相 | , | ” | 咆哮 | 这 | 司机 | , | 转变 | 在 | 他的 | 座位 | . |

“这才是事实，”司机低声咕哝着，在座位上挪了挪身子。

“ [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd] [pɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs][spɑ:t][tu:; tə][flæg][ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] . ”

| “ | You | certainly | did | pick | a | mighty | dangerous | spot | to | flag | us | this | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 做过 | 挑选 | 一个 | 强大的 | 危险的 | 点 | 到 | 旗帜 | 我们 | 这 | 时间 | . | ” |

“你这次确实选了个非常危险的地方给我们打招呼。”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fɛlɚz] ['enihaʊ] ?

| “ | Why | , | what's | the | matter | with | you | fellers | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | 伙计们 | 无论如何 | ? |

“你们这些家伙到底怎么了？”

” ['deɪvɪd] [di'mɑ:ndid] .

| ” | David | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 要求 | . |

大卫质问道。

“ [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][græbz] ['leðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][gʌn][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
“ **One of you grabs leather and the other a gun as if you thought you**
“ 一 的 你 抓住 皮革 和 这 其他 一个 枪 作为 如果 你 想法 你
[wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][held][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [ɑ:n] [saɪt] .
**were about to be held up and was ready to shoot on sight .**
是 关于 到 是 握住 向上 和 曾是 准备好 到 射击 在 视线 .

“你们其中一人抓起皮衣，另一人抓起枪，好像你们认为自己即将遭到抢劫，并准备一见到就开枪。

” [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['mesɪndʒər] [grɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **The driver and the express messenger grinned at each other and the**
” 这 司机 和 这 表达 信使 咧嘴一笑 在 每个 其他 和 这
['lætər] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:tgʌn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ]
**latter rested his shotgun between his legs and as he reached for tobacco**
后者 休息 他的 霰弹枪 之间 他的 腿 和 作为 他 达到 为了 烟草
[ri'mɑ:kt] ,
**remarked ,**
评论 ,

司机和快递员相视一笑，后者将猎枪放在两腿之间，一边伸手去拿烟草，一边说道：

“ ['rekən] [ju:; jʊ] [eint] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , ['pɑ:rdnər] .
“ **Reckon you ain't heard the news , pardner .**
“ 估计 你 不是 听到 这 消息 , 伙伴 .

“伙计，你还没听说这个消息吗？”

[its] [dʒʌst] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] [sɪns] [ðɪs] [seɪm] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n] [ðɪs] [ɪg'zækt][spɑ:t]
**It's just two days ago since this same stage was stuck up almost on this exact spot**
它是 只是 二 天 前 自从 这 相同的 阶段 曾是 卡住 向上 几乎 在 这 精确的 点
.
**:**
.

就在两天前，这个舞台还几乎就搭建在这个位置上。

[raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][nekst][bend] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][frʌm; frəm] [hɪr] .
**Right down there at the next bend , in fact , a hundred yards from here .**
正确的 向下 那里 在 这 下一个 弯曲 , 在 事实 , 一个 百 码 从 这里 .

事实上，就在下一个弯道处，离这里只有一百码远。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [bɪl] [hɪr] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
**I wasn't along , but Bill here had no chance to put up a fight .**
我 不是 沿着 , 但 账单 这里 有 不 机会 到 放 向上 一个 斗争 .

我当时不在场，但比尔根本没有反抗的机会。

[roʊd] ['eɪdʒənt][gɑ:t] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [bɑ:ks] . ”
**Road agent got away with the treasure box . ”**
路 代理人 得到 离开 和 这 宝藏 盒子 . ”

公路掮客带着宝箱逃走了。

“ [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] !
“ **Well , I'll be hanged !**
“ 出色地，患病的 是 绞刑 !

“好吧，我会被绞死的！”

” ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kredʒələs] .
” **David exclaimed as if incredulous .**
” 大卫 惊呼 作为 如果 难以置信 .

大卫惊呼道，仿佛难以置信。

“ ['hu:d] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] !
“ **Who'd of thought it !**
“ 谁会 的 想法 它 !

谁能想到呢！

['rekən] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst]['hoʊldʌp][ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['jɪrz] , [eint] [ˌaɪ 'ti:]
**Reckon that's the first holdup around here for as much as ten years , ain't it**
估计 那就是 这 第一的 耽误 大约 这里 为了 作为 很多 作为 十 年 , 不是 它
? **?** ?

我估计这是附近十年来第一起抢劫案吧?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] ['felər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ? ”
**How much did the feller get away with ? ”**
如何 很多 做过 这 伙计 得到 离开 和 ? ”

那家伙到底骗了多少钱?

“ ['oʊnli][wʌn] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] ['mesɪndʒər]
**“ Only one package with seventy - five hundred dollars in it , ” the messenger**
“ 仅有的 一 包裹 和 七十 - 五 百 美元 在 它 , ” 这 信使
['ænsər] .
**answered .**
回答 .

“只有一个包裹，里面有七千五百美元，”信使回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə][æt; ət][ɔ:l]
**“ But the worst of it is the sheriffs don't seem to have any idea at all**
“ 但 这 最差 的 它 是 这 警长 不 似乎 到 有 任何 主意 在 全部
[hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
**who did it .**
WHO 做过 它 .

“但最糟糕的是，警长们似乎完全不知道是谁干的。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] , [skautid] [ə'raʊnd] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
**They came up here within two hours , scouted around down there at the point ,**
他们 来了 向上 这里 之内 二 小时 , 侦察兵 大约 向下 那里 在 这 观点 ,

他们两个小时内就赶到了这里，并在那边的岬角附近进行了侦察。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [treɪl][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ber] [tɑ:p][ʌv; əv]
**picked up the robber's trail and followed it clean up to the bare top of**
挑选 向上 这 强盗的 踪迹 和 随后 它 干净的 向上 到 这 裸 顶部 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
**the ridge ,**
这 岭 ,

他循着强盗的踪迹，一路追踪到光秃秃的山脊顶端。

[gɑ:t] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hæf][maɪl] ['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]
**got another little patch of it a half mile farther along and followed it down**
得到 其他 小的 修补 的 它 一个 一半 英里 更远 沿着 和 随后 它 向下
['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st] .
**into the road and there it was lost .**
进入 这 路 和 那里 它 曾是 丢失的 .

再往前走半英里，我又找到了一小块，然后沿着它走到路边，结果就找不到了。

[ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [wɔ:'lu:lə][kæmp][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt]
**The feller was simply turning back toward Wallula Camp and for all that**
这 伙计 曾是 简单地 转弯 后退 朝向 瓦卢拉 营 和 为了 全部 那
['enibɑ:di] [noʊz] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [raɪt] [naʊ] . ”
**anybody knows may be there right now . ”**
任何人 知道 可能 是 那里 正确的 现在 . ”

那家伙当时只是往瓦卢拉营地方向走，说不定现在就在那里呢。”

“ ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [eɪ] ?
**“ Didn't bother the passengers , eh ?**
“ 没有 打扰 这 乘客 , 嗯 ?

“没有打扰到乘客吧？”

" ['deɪvɪd] [æskt] ['θɔːtfəli] .
" **David** **asked** **thoughtfully** **.**
" 大卫 问 深思熟虑 .

大卫若有所思地问道。

" ['wɔznt] ['eni] , [seɪm] [æz; əz] [naʊ] , " [ðə; ði]['draɪvər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **Wasn't** **any** **,** **same** **as** **now** **,** **"** **the** **driver** **informed** **him** **.**
" 不是 任何 , 相同的 作为 现在 , " 这 司机 知情的 他 .

"以前没有，现在也一样，"司机告诉他。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪŋk] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['baːðər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
" **And** **this** **gink** **was** **wise** **enough** **,** **too** **,** **so** **that** **he** **didn't** **bother** **the** **United**
" 和 这 家伙 曾是 明智的 足够的 , 也 , 所以 那 他 没有 打扰 这 团结的
[steɪts] [meɪl] .
**States** **mail** **.**
各州 邮件 .

"而且这个家伙还挺聪明的，所以他没有打扰美国邮政。

['dɪdnt] [wɑːnt] ['ʌŋk(ə)l] [ 'sæmjuəl ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəniːz] [men]
**Didn't** **want** **Uncle** **Samuel** **on** **his** **train** **along** **with** **the** **express** **company's** **men**
没有 想 叔叔 塞缪尔 在 他的 火车 沿着 和 这 表达 公司的 男人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːfəsərz] ,
**and** **the** **regular** **officers** **,**
和 这 常规的 警官 ,

他不想让山姆大叔和快递公司的员工以及正规军官一起坐火车。

[aɪ] ['rekən] .
**I** **reckon** **.**
我 估计 .

我想是的。

[bʌt; bət] — [baɪ] [gɑːʃ] !
**But** **—** **by** **gosh** **!**
但 — 经过 天哪 !

但是——我的天哪!

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] !
**He** **knew** **how** **!**
他 知道 如何 !

他知道该怎么做!

[dʒʌst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
**Just** **like** **old** **times** **,** **it** **was** **!**
只是 喜欢 老的 时代 , 它 曾是 !

就像过去一样!

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [noʊ] ['tʃænsɪz] , ['iːðər] .
**And** **me** **takin** **'** **no** **chances** **,** **either** **.**
和 我 拿 - 不 机会 , 任何一个 .

我也不会冒任何风险。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðæt] ! "
**You** **can** **bet** **your** **head** **on** **that** **!** **"**
你 能 赌注 你的 头 在 那 ! "

你绝对可以为此打赌!

" [aɪ] [kæn; kən] , [bɪl] !
" **I** **can** **,** **Bill** **!**
" 我 能 , 账单 !

"我可以，比尔！"

[aɪ][kæn; kən] !
**I** **can** **!**
我 能 !

我可以!

" ['deɪvɪd] [ə'griːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːrkæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**"** **David** **agreed** **,** **with** **a** **sarcasm** **that** **was** **wasted** **on** **the** **knight** **of** **the**
" 大卫 同意 , 和 一个 讽刺 那 曾是 浪费 在 这 骑士 的 这
['rɪbənz] .
**ribbons** **.**
丝带 .

大卫表示同意，语气中带着讽刺，但这讽刺对这位佩戴缎带的骑士来说毫无意义。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [stɑːpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][meɪl] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
**"** **But** **what** **I** **stopped** **you** **for** **was** **to** **get** **you** **to** **mail** **this** **package** **of**
" 但 什么 我 停止 你 为了 曾是 到 得到 你 到 邮件 这 包裹 的
['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
**letters** **for** **me** **when** **you** **get** **down** **to** **the** **other** **end** **.**
信件 为了 我 什么时候 你 得到 向下 到 这 其他 结尾 .

"但我拦住你是为了让你到了那边之后帮我把这包信件寄出去。"

['riːz(ə)n] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [its] [dʒʌst][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [les]
**Reason** **I** **happened** **to** **come** **here** **was** **that** **it's** **just** **about** **seventeen** **miles** **less**
原因 我 发生 到 来 这里 曾是 那 它是 只是 关于 十七 英里 较少的
[ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wɔː'luːlə] .
**than** **carrying** **them** **into** **Wallula** **.**
比 携带 他们 进入 瓦卢拉 .

我之所以来到这里，是因为这里比把它们运到瓦卢拉要短大约十七英里。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] ,
**"** **The** **messenger** **reached** **down** **and** **took** **the** **letters** **,**
" 这 信使 达到 向下 和 采取 这 信件 ,

信使弯腰接过信件，

[ðə; ði]['draɪvər] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] " [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi]
**the** **driver** **remarked** **that** **he** **must** **be** **"** **gittin** **'** **along** **"** **and** **then** **as** **he**
这 司机 评论 那 他 必须 是 " 吉廷 - 沿着 " 和 然后 作为 他
[rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fə'siːʃəsli] ,
**released** **the** **brake** **called** **over** **his** **shoulder** **facetiously** **,**
发布 这 制动 称为 超过 他的 肩膀 戏谑地 ,

司机说道他肯定"进展顺利"，然后松开刹车时，他回头戏谑地喊道：

" [ɪf] [wiː; wi][get] [stʌk] [ʌp] [aɪl] [hænd] [ðiːz] ['oʊvər] [tuː] .
**"** **If** **we** **get** **stuck** **up** **I'll** **hand** **these** **over** **too** **.**
" 如果 我们 得到 卡住 向上 患病的 手 这些 超过 也 .

"如果我们陷入僵局，我也会把这些交出来。"

['rekən] [ðeɪ] [eint] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] ['pækɪdʒ]
**Reckon** **they** **ain't** **worth** **as** **much** **as** **that** **seventy** **-** **five** **-** **hundred** **-** **dollar** **package**
估计 他们 不是 值得 作为 很多 作为 那 七十 - 五 - 百 - 美元 包裹
[ðə; ði] [stɪk] - [ʌp][gɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ] [bɔːs] ['ʃɔnɪsi] !
**the** **stick** **-** **up** **got** **and** **that** **had** **been** **shipped** **by** **Boss** **Shaughnessy** **!**
这 戳 - 向上 得到 和 那 有 到过 已发货 经过 老板 肖内西 !

我觉得它们肯定不如抢劫犯拿到的那批价值七千五百美元的包裹值钱，那批包裹还是肖内西老板寄来的!

[hɔː] !
**Haw** **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
**Haw** **!**
霍 !

哈!

[hɔː] !
**Haw** **!**
霍 !

哈!

" [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [æz; əz][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [dʒʌmpt]
**"** **His** **laugh** **was** **drowned** **in** **the** **clattering** **of** **hoofs** **as** **the** **stage** **jumped**
" 他的 笑 曾是 溺水 在 这 咔嗒咔嗒 的 蹄子 作为 这 阶段 跳了起来
['fɔːrwərd] ,
**forward** **,**
向前 ,

"舞台向前跳跃时，马蹄的哒哒声淹没了他的笑声。"

[ɪts] [wiːlz] ['θroʊɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪts][moʊ'mentəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**its** **wheels** **throwing** **up** **little** **clouds** **of** **dust** **and** **its** **momentum** **increasing** **as** **it**
它是 车轮 投掷 向上 小的 云 的 灰尘 和 它是 势头 增加 作为 它
[riːtʃt] [ðə; ðɪ][bend][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
**reached** **the** **bend** **and** **disappeared** **around** **it** **.**
达到 这 弯曲 和 消失 大约 它 .

它的车轮扬起阵阵尘土，随着它驶近弯道并消失在弯道旁，它的动量越来越大。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
**But** **David** **was** **left** **standing** **in** **the** **middle** **of** **the** **road** **with** **his** **mouth**
但 大卫 曾是 左边 常设 在 这 中间 的 这 路 和 他的 嘴
['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**open** **and** **an** **expression** **of** **astonishment** **on** **his** **face** **.**
打开 和 一个 表达 的 惊讶 在 他的 脸 .

但大卫却呆立在路中央，张着嘴，脸上满是惊讶的表情。

" ['ʃɔnɪsi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [ʃɔnɪsɪs] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːtid] , [eɪ] ?
**"** **Shaughnessy** **—** **it** **was** **Tom** **Shaughnessy's** **money** **that** **was** **looted** **,** **eh** **?**
" 肖内西 — 它 曾是 汤姆 肖内西 钱 那 曾是 被洗劫一空 , 嗯 ?

"肖内西——被洗劫一空的是汤姆·肖内西的钱，是吗？"

['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [sent] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
**Wonder** **why** **he** **sent** **—** **hang** **it** **all** **!**
想知道 为什么 他 发送 — 悬挂 它 全部 !

真想知道他为什么寄——管他呢!

[aɪl] [bet][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn] [ðæt] ['hoʊldʌp] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**I'll** **bet** **there** **was** **something** **crooked** **in** **that** **holdup** **—** **just** **because** **it** **was**
患病的 赌注 那里 曾是 某物 歪 在 那 耽误 — 只是 因为 它 曾是
['tɑːmz] ['mʌni] !
**Tom's** **money** **!**
汤姆的 钱 !

我敢打赌，那次抢劫肯定有猫腻——就因为那是汤姆的钱!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['pækɪdʒ] ?
**I** **wonder** **if** **there** **was** **real** **money** **in** **that** **package** **?**
我 想知道 如果 那里 曾是 真实的 钱 在 那 包裹 ?

我想知道那个包裹里是不是真的有钱?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
**Yes** **,** **of** **course** **there** **must** **have** **been** **,**
是的 , 的 课程 那里 必须 有 到过 ,

是的，当然肯定有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈeɪdʒənt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] .

| because | the | express | agent | wouldn't | have | taken | it | on | the | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 表达 | 代理人 | 不会 | 有 | 已采取 | 它 | 在 | 这 | 瞎的 | . |

因为快递员不会在完全不知情的情况下承接这件包裹。

[ʌm; əm] - [ʌm; əm] !

| Um | - | um | ! |
|---|---|---|---|
| 嗯 | - | 嗯 | ! |

嗯嗯！

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ] [ˈʃɔnɪsi] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Wonder | if | somebody | who | had | been | robbed | by | Shaughnessy | , | or | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 某人 | WHO | 有 | 到过 | 被抢劫 | 经过 | 肖内西 | , | 或者 | 一些 | 的 | 他的 |

[gæŋ] ,

| gang | , |
|---|---|
| 帮派 | , |

不知道有没有人曾被肖内西或他的团伙抢劫过，

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈiːv(ə)n] ?

| didn't | know | it | was | being | shipped | and | played | even | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 知道 | 它 | 曾是 | 存在 | 已发货 | 和 | 玩 | 甚至 | ? |

不知道它已经被运走并播放了？

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈkrʊkɪd] [diːlz] [ænd; ənd][ˈgaʊdʒɪz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| ” | He | thought | of | the | numerous | crooked | deals | and | gouges | perpetrated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | 的 | 这 | 很多的 | 歪 | 交易 | 和 | 凿子 | 实施 | 经过 | 这 |

[bɔːs] [ʌv; əv][wɔːˈluːlə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

| boss | of | Wallula | and | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老板 | 的 | 瓦卢拉 | 和 | 他的 | 同事 | , |

他想起了瓦卢拉老板及其同伙犯下的无数不正当交易和敲诈勒索行为。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][skaɪ][gæp][baɪ][ðə; ði]

| all | of | whom | had | once | been | driven | from | the | camp | of | Sky | Gap | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 有 | 一次 | 到过 | 驱动 | 从 | 这 | 营 | 的 | 天空 | 差距 | 经过 | 这 |

[mɔːr] [ˈrepjətəb(ə)l] [ˈsɪtəznz] ,

| more | reputable | citizens | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 信誉良好的 | 公民 | , |

他们所有人都曾被那些更有声望的居民从天空之隙营地驱逐出去。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɔːŋˈstændɪŋ] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [gæŋ] , [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈpɑːrtnər]

| and | of | the | longstanding | feud | between | this | gang | , | himself | , | his | lifelong | partner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 长期以来 | 世仇 | 之间 | 这 | 帮派 | , | 他自己 | , | 他的 | 终身 | 伙伴 |

[gəˈlaɪəθ] ,

| Goliath | , |
|---|---|
| 歌利亚 | , |

以及他本人、他毕生的伙伴歌利亚与这个团伙之间由来已久的恩怨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpɑːrtnər][hæŋk] [mɪlz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , “

| and | his | new | partner | Hank | Mills | , | and | grinned | cheerfully | as | he | thought | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 新的 | 伙伴 | 汉克 | 米尔斯 | , | 和 | 咧嘴一笑 | 愉快地 | 作为 | 他 | 想法 | , | “ |

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

以及他的新合伙人汉克·米尔斯，他一边想着“嗯”，一边愉快地咧嘴一笑。

[ɪf] [ˈeni] [pʊr] [kʌs] [hæz; həz] [pleɪd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʃɔnɪsi] [ˈhiːz][gɑːt][maɪ] [səˈpɔːrt] .

| if | any | poor | cuss | has | played | even | with | Shaughnessy | he's | got | my | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 贫穷的 | 坏话 | 有 | 玩 | 甚至 | 和 | 肖内西 | 他是 | 得到 | 我的 | 支持 | . |

如果哪个倒霉蛋能和肖内西同场竞技，我都会支持他。

[lʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
**Luck** **to** **him** **!**
运气 到 他 !

祝他好运!

" ['æftər] [ə'gen] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['deɪvɪd] ['liːʒərli] [strʌk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
**"** **After** **again** **consulting** **his** **watch** **David** **leisurely** **struck** **back** **from** **the** **road** **,**
" 后 再次 咨询 他的 手表 大卫 悠闲 击 后退 从 这 路 ,

"大卫再次看了看手表，然后从路上悠闲地反击了。"

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]
**taking** **to** **the** **hillside** **in** **nearly** **the** **same** **place** **from** **which** **he** **had** **emerged**
采取 到 这 山坡 在 几乎 这 相同的 地方 从 哪个 他 有 出现
,
**,**
,

他几乎在与他之前出现的地方相同的山坡上继续前进。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][krest] .
**and** **climbed** **upward** **toward** **the** **crest** **.**
和 攀登 向上 朝向 这 波峰 .

然后向上攀登，朝着山脊方向前进。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [naʊ] [leɪ]
**He** **paused** **after** **a** **few** **minutes** **and** **looked** **back** **toward** **the** **road** **that** **now** **lay**
他 暂停 后 一个 很少 分钟 和 看起来 后退 朝向 这 路 那 现在 躺
[kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
**considerably** **below** **and** **again** **his** **mind** **worked** **round** **the** **incident** **of** **the** **stage**
相当 以下 和 再次 他的 头脑 工作 圆形的 这 事件 的 这 阶段
['rɑːbəri] .
**robbery** **.**
抢劫 .

几分钟后，他停了下来，回头望向下方很远的道路，脑海中再次浮现出驿站抢劫案的情景。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [daʊn] [ðer; ðər] ,
**“** **That** **would** **be** **the** **right** **place** **down** **there** **,**
“ 那 会 是 这 正确的 地方 向下 那里 ,

"那地方就应该在那里。"

" [hiː; hi]['ruːmə,neɪtid][æz; əz][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'niːθ] .
**"** **he** **ruminated** **as** **his** **keen** **gray** **eyes** **scanned** **the** **white** **line** **that** **wound** **beneath** **.**
" 他 反刍 作为 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 扫描 这 白色的 线 那 伤口 下面 .

他沉思着，锐利的灰色眼睛扫视着下方蜿蜒的白色线条。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] - [stænd] [siːt] [ɔːl][tuː; tə]
**“** **And** **a** **man** **standing** **here** **would** **have** **had** **a** **grand** **-** **stand** **seat** **all** **to**
“ 和 一个 男人 常设 这里 会 有 有 一个 盛大 - 站立 座位 全部 到
[hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
**himself** **to** **watch** **the** **whole** **show** **.**
他自己 到 手表 这 所有的 展示 .

"而站在这里的一个人，就可以独自一人坐在看台上，观看整场演出。"

[ɔːr] ,
**Or** **,**
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [tɜːrnd] [ðæt] [trɪk] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv]

| if | the | chap | that | turned | that | trick | had | wanted | to | find | a | place | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 小伙子 | 那 | 转向 | 那 | 诡计 | 有 | 通缉 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 到 | 有 |

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [hɪr]

| a | good | look | at | the | stage | before | he | held | it | up | he | could | have | stood | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 阶段 | 前 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | 他 | 可以 | 有 | 站立 | 这里 |

,

,

,

如果那个表演魔术的家伙想在举起舞台之前好好看看舞台，他本来可以站在这里。

[siːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] [stretʃ] [ʌp] [ə'bʌv] ,

| seen | her | as | she | came | around | that | stretch | up | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 她 | 作为 | 她 | 来了 | 大约 | 那 | 拉紧 | 向上 | 多于 | , |

我看到她从上面那片区域走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz]

| and | then | have | had | time | to | get | down | to | that | point | and | throw | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 得到 | 向下 | 到 | 那 | 观点 | 和 | 扔 | 他的 |

[gʌn] [ɑːn] [bɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [bend] .

| gun | on | Bill | as | she | came | round | that | bend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 在 | 账单 | 作为 | 她 | 来了 | 圆形的 | 那 | 弯曲 | . |

然后他有时间走到那个位置，在她绕过拐角时把枪扔向比尔。

" [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [θɔːt] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] ['deɪvɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]

| " | As | if | this | thought | proved | interesting | David | began | to | scan | the | brush | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 这 | 想法 | 已证实 | 有趣的 | 大卫 | 开始 | 到 | 扫描 | 这 | 刷子 | 和 |

[graʊnd] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [stɑːpt] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

| ground | near | by | and | almost | instantly | stopped | in | an | attitude | of | surprise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 靠近 | 经过 | 和 | 几乎 | 即刻 | 停止 | 在 | 一个 | 态度 | 的 | 惊喜 | 和 |

['hwɪsld] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

| whistled | a | note | of | astonishment | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹口哨 | 一个 | 笔记 | 的 | 惊讶 | ; |

"仿佛这个想法很有趣似的，大卫开始扫视附近的灌木丛和地面，几乎立刻停了下来，一脸惊讶地吹了一声口哨;

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [mæn]

| for | all | unexpectedly | he | had | blundered | on | to | a | place | where | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 不料 | 他 | 有 | 犯错 | 在 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 男人 |

['evɪdəntli] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

| evidently | had | rested | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 有 | 休息 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他出乎意料地误打误撞来到一个地方，显然有一个人在那里休息了一段时间。

[hæd; həd] ['deɪvɪd] [bɪn] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['treɪlər] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

| Had | David | been | asked | if | he | were | an | expert | trailer | he | would | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大卫 | 到过 | 问 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 专家 | 拖车 | 他 | 会 | 大概 |

[hæv; həv] [dɪ'naɪd] [sʌtʃ] [krɑːft] ;

| have | denied | such | craft | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 否认 | 这样的 | 工艺 | ; |

如果有人问大卫他是不是拖车方面的专家，他很可能会否认自己有这方面的技能;

[bʌt; bət] [gə'laɪəθ] , [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['pɑːrtnər] ,

| but | Goliath | , | his | huge | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 歌利亚 | , | 他的 | 巨大的 | 伙伴 | , |

但是他的巨型伙伴歌利亚，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [reɪndʒ] [hu:] [kʊd; kəd] “

| would | have | asserted | that | there | was | no | man | on | all | that | great | range | who | could | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 断言 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 男人 | 在 | 全部 | 那 | 伟大的 | 范围 | WHO | 可以 | “ |

[ri:d] [saɪn] ” [laɪk] [ðɪs] [seɪm] ['waɪəri] ,

| read | sign | ” | like | this | same | wiry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 符号 | ” | 喜欢 | 这 | 相同的 | 细长的 | , |

他会断言，在那广袤的土地上，没有一个人能像这位瘦削的男子一样“读懂信号”。

[ə'lɜ:rt] , ['æktɪv] ,

| alert | , | active | , |
|---|---|---|---|
| 警报 | , | 积极的 | , |

警觉的，活跃的，

['ferɪt] - [aɪd] [mæn] [hu:] [naʊ] [bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bent] ['ætɪtu:d] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] ['evri]

| ferret | - | eyed | man | who | now | began | moving | around | in | a | bent | attitude | peering | at | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪貂 | - | 眼睛 | 男人 | WHO | 现在 | 开始 | 移动 | 大约 | 在 | 一个 | 弯曲 | 态度 | 窥视 | 在 | 每一个 |

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| impression | in | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 印象 | 在 | 这 | 地球 | , |

一个长着雪貂般眼睛的男人，现在弯着腰四处走动，仔细观察着地面上的每一个痕迹。

[æt; ət] ['evri] [krʌʃt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['broʊkən] [twɪg] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

| at | every | crushed | bunch | of | grass | , | and | at | every | broken | twig | of | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 碎 | 束 | 的 | 草 | , | 和 | 在 | 每一个 | 破碎的 | 枝条 | 的 | 刷子 | . |

在每一丛被压扁的草丛，在每一根折断的树枝上。

['deɪvɪd] [si:md] ['æktʃuəli] [ɪg'zʌltənt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| David | seemed | actually | exultant | when | he | found | a | stump | of | a | cigar | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 似乎 | 实际上 | 眉飞色舞 | 什么时候 | 他 | 成立 | 一个 | 树桩 | 的 | 一个 | 雪茄 | 哪个 | 有 |

[bɪn] [tʃu:d] [æz; əz] [ɪf] ['nɜ:rvəs] [ti:θ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪts]['faɪər]

| been | chewed | as | if | nervous | teeth | had | worked | upon | it | long | after | its | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 咀嚼 | 作为 | 如果 | 紧张的 | 牙齿 | 有 | 工作 | 之上 | 它 | 长的 | 后 | 它是 | 火 |

[hæd; həd][ɪk'spaɪərd] .

| had | expired | . |
|---|---|---|
| 有 | 已到期 | . |

当大卫发现一根雪茄头时，他似乎欣喜若狂。这根雪茄头像是被人啃过一样，仿佛在火焰熄灭很久之后，紧张的牙齿还在啃咬它。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gɔ:di] [bænd] , [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

| A | minute | later | he | found | the | gaudy | band | , | frowned | at | it | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 他 | 成立 | 这 | 艳丽的 | 乐队 | , | 皱眉 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

一分钟后，他找到了那条花哨的带子，皱着眉头看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] , [ræpt] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

| and | then | put | it | into | his | pocketbook | , | wrapped | the | cigar | in | his | handkerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 它 | 进入 | 他的 | 袖珍书 | , | 包装 | 这 | 雪茄 | 在 | 他的 | 手帕 | , |

然后他把雪茄放进钱包里，用手帕包好雪茄。

['pɔkitid] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .

| pocketed | that | also | , | and | resumed | his | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 那 | 还 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 搜索 | . |

他把那东西也揣进口袋，继续搜寻。

[hi:; hi] [pɔ:zd] ['oʊvər] [i:tʃ] ['fʊtprɪnt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['braɪtnd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]

| He | paused | over | each | footprint | and | again | brightened | when | he | found | one | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 超过 | 每个 | 脚印 | 和 | 再次 | 明亮 | 什么时候 | 他 | 成立 | 一 | 在 | 一个 |

[pætʃ] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

| patch | of | moist | earth | and | sand | that | was | clear | and | distinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修补 | 的 | 潮湿 | 地球 | 和 | 沙 | 那 | 曾是 | 清除 | 和 | 清楚的 | . |

他仔细查看每一个脚印，当他在潮湿的泥土和沙子中发现一个清晰明显的脚印时，他的眼中又燃起了一丝光芒。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| He | got | to | his | hands | and | knees | and | taking | an | old | letter | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 到 | 他的 | 双手 | 和 | 膝盖 | 和 | 采取 | 一个 | 老的 | 信 | 从 | 他的 |

['pɑ:kɪt] ['kerfəli] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən][ɪg'zækt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmɑ:rk] [ænd; ənd]

| pocket | carefully | cut | it | out | into | an | exact | pattern | of | the | footmark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 小心 | 切 | 它 | 出去 | 进入 | 一个 | 精确的 | 图案 | 的 | 这 | 脚印 | 和 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [mɑ:rkt] [ˌðer'ɑ:n] ['evri] [neɪl] ,

| with | a | stub | of | a | pencil | marked | thereon | every | nail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 存根 | 的 | 一个 | 铅笔 | 标记 | 其上 | 每一个 | 指甲 | , |

他跪在地上，从口袋里掏出一封旧信，小心翼翼地把它剪成脚印的形状，然后用铅笔头在上面标出每个钉子的位置。

[noʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:l]

| noting | little | peculiarities | of | position | as | well | as | the | fact | that | on | the | heel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 小的 | 特殊性 | 的 | 位置 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 脚跟 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['aɪərn] [pleɪt] ['ɔ:lmoʊst] [nu:] .

| there | was | the | imprint | of | a | small | iron | plate | almost | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 印记 | 的 | 一个 | 小的 | 铁 | 盘子 | 几乎 | 新的 | . |

注意到位置上的一些小特殊之处，以及鞋跟上有一个几乎全新的小铁片的印记。

“ [ðæt] [raɪt] [bu:t] [hi:l] [wʌz; wəz][oʊld] ,

| “ | That | right | boot | heel | was | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 正确的 | 启动 | 脚跟 | 曾是 | 老的 | , |

“那只右靴的鞋跟已经旧了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪt] [pʊt][ɑ:n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hi:l] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

| and | the | man | had | the | plate | put | on | because | the | heel | was | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 有 | 这 | 盘子 | 放 | 在 | 因为 | 这 | 脚跟 | 曾是 | 开始 |

[tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

| to | run | over | a | little | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 超过 | 一个 | 小的 | 少量 | , |

那名男子之所以装上钢板，是因为他的脚后跟开始有点滑脱。

” ['deɪvɪd] ['mʌtəd] .

| ” | David | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 低声说道 | . |

“大卫低声说道。”

“ ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌboʊ'legɪd] .

| “ | Maybe | he | was | a | little | bowlegged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 罗圈腿 | . |

“他可能有点罗圈腿。”

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[hi:; hi] [tredz] ['hevɪərðən'er][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:l] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv]

| he | treads | heavier | on | the | outer | edge | of | his | heel | than | on | the | ball | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踏板 | 较重 | 在 | 这 | 外 | 边缘 | 的 | 他的 | 脚跟 | 比 | 在 | 这 | 球 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hu:f] .

| his | hoof | . |
|---|---|---|
| 他的 | 蹄 | . |

他走路时，脚后跟外侧比脚掌前部更重。

[mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ðæts] [klɪr] .

| Must | find | a | mark | of | his | left | foot | that's | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 寻找 | 一个 | 标记 | 的 | 他的 | 左边 | 脚 | 那就是 | 清除 | . |

必须找到他左脚留下的清晰痕迹。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['treɪlɪŋ] .

| " | He | continued | his | trailing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | 他的 | 尾随 | . |

他继续尾随。

['faɪnəli] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər]

| Finally | this | search | was | rewarded | and | again | he | paused | and | made | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 搜索 | 曾是 | 奖励 | 和 | 再次 | 他 | 暂停 | 和 | 制成 | 其他 |

['pætərn] ,

| pattern | , |
|---|---|
| 图案 | , |

最终，他的寻找得到了回报，他再次停下来，画出了另一个图案。

['riːzənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , " [noʊp] , [ðə; ði][mæn] ['wɔznt] [ˌboʊ'legɪd] ,

| reasoning | as | he | did | so | , | " | Nope | , | the | man | wasn't | bowlegged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推理 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | " | 没有 | , | 这 | 男人 | 不是 | 罗圈腿 | , |

他一边思考一边说道："不，那个人不是罗圈腿。"

[ænd; ənd][ðə; ði][left] [hiːl] [hæd; həd][noʊ] [pleɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['dʌznt] [wer] [ɔːf] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] .

| and | the | left | heel | had | no | plate | and | so | doesn't | wear | off | like | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 左边 | 脚跟 | 有 | 不 | 盘子 | 和 | 所以 | 不 | 穿 | 离开 | 喜欢 | 这 | 正确的 | . |

左脚后跟没有鞋底板，所以不像右脚后跟那样磨损。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [raɪt] [hiːl] ['hɑːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['iːðər] [limps]

| That | shows | that | most | likely | he | hits | the | right | heel | harder | because | he | either | limps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 那 | 最多 | 可能 | 他 | 点击量 | 这 | 正确的 | 脚跟 | 更难 | 因为 | 他 | 任何一个 | 跛行 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːr][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [raɪt] [leg][ɔːr] [fʊt] [hɜːrt][sʌm; səm][taɪm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [steps]

| a | little | or | has | had | that | right | leg | or | foot | hurt | some | time | so | that | it | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 或者 | 有 | 有 | 那 | 正确的 | 腿 | 或者 | 脚 | 伤害 | 一些 | 时间 | 所以 | 那 | 它 | 步骤 |

[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

| just | a | trifle | different | from | the | other | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 琐事 | 不同的 | 从 | 这 | 其他 | 一 | . |

这表明他右脚后跟落地时力度更大，很可能是因为他走路有点跛，或者他的右腿或右脚曾经受过伤，所以走路的姿势和另一条腿略有不同。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] ; ['hiːz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,

| One | thing | is | sure | ; | he's | a | heavy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 是 | 当然 | ; | 他是 | 一个 | 重的 | 男人 | , |

有一点可以肯定：他是个体重很重的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ maːrks ][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [taʊn] ['mænz] [ʃuːz] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['eni] ['maɪnɚz]

| and | those | marks | were | made | by | a | town | man's | shoes | and | not | by | any | miner's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 标记 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 镇 | 男人的 | 鞋 | 和 | 不是 | 经过 | 任何 | 矿工的 |

['broʊgən][ɔːr] [buːts] .

| brogans | or | boots | . |
|---|---|---|---|
| 布罗根 | 或者 | 靴子 | . |

这些痕迹是城里人的鞋子留下的，而不是矿工的木屐或靴子留下的。

" [jɑːrd][baɪ][jɑːrd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['telteɪl] [treɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

| " | Yard | by | yard | he | followed | the | telltale | trail | until | he | had | worked | it | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 院子 | 经过 | 院子 | 他 | 随后 | 这 | 蛛丝马迹 | 踪迹 | 直到 | 他 | 有 | 工作 | 它 | 出去 |

['θɜːrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['restləs] [ænd; ənd]

| thoroughly | in | his | own | mind | that | the | unknown | man | had | been | restless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 那 | 这 | 未知 | 男人 | 有 | 到过 | 不安 | 和 |

[muːvd] [ə'baʊt] ['sʌmwʌt] ['eɪmləsli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər]

| moved | about | somewhat | aimlessly | as | if | his | wait | and | watch | had | lasted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 关于 | 有些 | 漫无目的地 | 作为 | 如果 | 他的 | 等待 | 和 | 手表 | 有 | 持续 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

"他一码一码地沿着那条蛛丝马迹走去，直到他自己彻底明白，那个陌生人一直焦躁不安，漫无目的地走来走去，好像他的等待和观察已经持续了一段时间。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] ,
**Then came another discovery ,**
然后 来了 其他 发现 ,

然后又有了另一项发现。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɔːr] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [klʌmp] [ʌv; əv]
**that the man had seated himself or crouched down behind a heavy clump of**
那 这 男人 有 坐着 他自己 或者 蹲着 向下 在后面 一个 重的 丛 的
[brʌʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
**brush and remained there for some time ,**
刷子 和 剩余 那里 为了 一些 时间 ,

那人坐在或蹲在一丛茂密的灌木后面，在那里待了一段时间。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['restləs] [ 'muːvmənts ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ əb'zəviŋ, ɔb- ]
**occasionally with restless movements as if intensely interested in observing**
偶尔 和 不安 移动 作为 如果 强烈地 感兴趣的 在 观察
['sʌmθɪŋ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .
**something while at the same time taking precautions to remain in hiding .**
某物 尽管 在 这 相同的 时间 采取 防范措施 到 保持 在 隐藏 .

偶尔会有些躁动不安，仿佛对观察某事充满浓厚的兴趣，同时又会采取预防措施以保持隐蔽。

['deɪvɪd][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk]
**David had put himself into the same position and found that he could look**
大卫 有 放 他自己 进入 这 相同的 位置 和 成立 那 他 可以 看
[θruː] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['lɑːrdʒər][baɪ][hændz] ['twɪstɪŋ]
**through small openings in the brush which had been made larger by hands twisting**
通过 小的 开口 在 这 刷子 哪个 有 到过 制成 更大的 经过 双手 扭曲
[ɔːf][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
**off one or two of the branches ,**
离开 一 或者 二 的 这 分支 ,

大卫也摆出同样的姿势，发现自己可以透过灌木丛中的小缝隙往外看，这些缝隙是有人用手扭断了一两根树枝后扩大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪg'zækt]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði][roʊd]
**and that he had an exact bird's - eye view of the spot in the road**
和 那 他 有 一个 精确的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 点 在 这 路
[wer] [ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
**where the stage robbery had taken place .**
在哪里 这 阶段 抢劫 有 已采取 地方 .

而且他能清楚地看到驿马车抢劫案发生的地点。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['deɪvɪd][wʌns] [mɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['taɪni] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [mjuːzd] , “ [ʌ; ɜː]
**On making this discovery David once more uttered a tiny whistle and mused , “ Uh**
在 制作 这 发现 大卫 一次 更多的 说出 一个 微小的 哨 和 沉思 , “ 呃
- [hʌ] !
**- huh !**
- 嗯 !

发现这一点后，大卫又吹了一声小小的口哨，沉思道：“嗯哼！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [eɪ] ?
**That's the way , eh ?**
那就是 这 方式 , 嗯 ?

就是这样，是吧?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [æz; əz] [bɪl] , [ðə; ði]['draɪvər] ,
**There were two of them in it instead of one , as Bill , the driver ,**
那里 是 二 的 他们 在 它 反而 的 一 , 作为 账单 , 这 司机 ,

车里有两个人而不是一个，因为司机比尔.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] ['ʃɛrəfs] [θɪŋk] .

| and | the | deputy | sheriffs | think | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 副 | 警长 | 思考 | . |

副警长们在思考。

['meɪbi] [ðə; ði][wʌn][ʌp] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['biːdɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][soʊ]

| Maybe | the | one | up | here | had | a | rifle | beaded | down | on | the | stage | all | the | time | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 一 | 向上 | 这里 | 有 | 一个 | 步枪 | 串珠 | 向下 | 在 | 这 | 阶段 | 全部 | 这 | 时间 | 所以 |

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][pɑːt] [bɪl] [ɔːr] [brɪŋ]

| that | if | it | came | to | any | sort | of | a | show | - | down | he | could | pot | Bill | or | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 展示 | - | 向下 | 他 | 可以 | 锅 | 账单 | 或者 | 带来 |

[daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['sɜːrt(ə)n] .

| down | a | horse | to | make | the | game | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 马 | 到 | 制作 | 这 | 游戏 | 肯定 | . |

也许上面那个人一直把步枪对准舞台，这样如果真的到了决斗的地步，他就可以射杀比尔或者打倒一匹马，确保游戏胜利。

” [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ maːrks ] [wer] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] [maɪt]

| ” | He | devoted | some | time | to | seeking | the | marks | where | a | rifle | butt | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 奉献 | 一些 | 时间 | 到 | 寻求 | 这 | 标记 | 在哪里 | 一个 | 步枪 | 屁股 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] ['restɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]

| have | been | rested | and | was | disappointed | because | he | could | find | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 休息 | 和 | 曾是 | 失望的 | 因为 | 他 | 可以 | 寻找 | 没有什么 |

[tuː; tə] [ber] [aʊt][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .

| to | bear | out | his | reasoning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 出去 | 他的 | 推理 | . |

“他花了一些时间寻找步枪枪托可能放置过的痕迹，但很失望，因为他找不到任何证据来证实他的推断。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| He | still | hoped | to | find | some | such | indication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 | 这样的 | 指示 | , |

他仍然希望找到一些这样的迹象。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][treɪlz] [wer] [ðə; ði]

| as | he | had | made | a | complete | detour | and | picked | up | the | trails | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 完全的 | 車輛改道 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 小径 | 在哪里 | 这 |

['wɑːtʃər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

| watcher | had | come | and | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察者 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | . |

因为他完全绕了远路，循着观察者来去的痕迹找到了方向。

[ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ,

| They | led | away | to | the | road | below | at | a | long | angle | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 离开 | 到 | 这 | 路 | 以下 | 在 | 一个 | 长的 | 角度 | 和 | , |

它们以很大的角度通向下面的道路，

[ 'pruːviŋ ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['kiːnnəs] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'wɔːrd] , ['deɪvɪd] [naʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] [moʊst]

| proving | that | patience | with | keenness | has | its | reward | , | David | now | made | another | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 耐心 | 和 | 敏锐 | 有 | 它是 | 报酬 | , | 大卫 | 现在 | 制成 | 其他 | 最多 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][faɪnd] .

| important | find | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 寻找 | . |

事实证明，耐心和敏锐终会得到回报，大卫又有了另一项极其重要的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɔɪn] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fjuː] [lɪŋks] [kə'nektɪŋ]

| It | was | nothing | less | than | a | coin | watch | charm | with | the | few | links | connecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 一个 | 硬币 | 手表 | 魅力 | 和 | 这 | 很少 | 链接 | 连接 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

| it | to | the | chain | from | which | it | had | been | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 链 | 从 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 破碎的 | , |

那不过是一个硬币表坠，连接它和断掉的链子只有几节。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪvɪdz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
**at sight of which David's eyes widened as if he had found something**
在 视线 的 哪个 大卫的 眼睛 扩大 作为 如果 他 有 成立 某物
[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
**unbelievable .**
难以置信 .

看到这一幕，大卫的眼睛瞪得老大，仿佛发现了什么不可思议的东西。

“ [lɔːrd] !
**“ Lord !**
“ 主 !

“主！

['huːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
**Who'd of thought it !**
谁会 的 想法 它 !

谁能想到呢！

[wɪʃ] [gə'laɪəθ][ɔːr][hæŋk][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] -
**Wish Goliath or Hank was here with me so that if it comes to a show -**
希望 歌利亚 或者 汉克 曾是 这里 和 我 所以 那 如果 它 来 到 一个 展示 -
[daʊn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][faɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] ,
**down I could have a witness to prove that I did find this thing ,**
向下 我 可以 有 一个 证人 到 证明 那 我 做过 寻找 这 事物 ,

真希望歌利亚或者汉克能和我在一起，这样如果真的到了摊牌的时候，我就有证人可以证明我确实找到了这东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] ,
**and that it was here that I found it , ” he muttered aloud ,**
和 那 它 曾是 这里 那 我 成立 它 , ” 他 低声说道 大声 ,

“我就是在这里找到它的，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] ,
**and at the sound of his own voice looked around as if startled ,**
和 在 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 看起来 大约 作为 如果 惊慌 ,

听到自己的声音，他吓了一跳，环顾四周。

[ðen] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
**then after putting the charm and piece of chain in his pocketbook ,**
然后 后 推杆 这 魅力 和 片 的 链 在 他的 袖珍书 ,

然后，他将护身符和链子放进了钱包里。

['kerfəli] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][baɪ] ['nɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
**carefully marked the spot where he had found them by notching the bottom**
小心 标记 这 点 在哪里 他 有 成立 他们 经过 刻槽 这 底部
[ʌv; əv][sʌm; səm] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] .
**of some brush with his pocketknife .**
的 一些 刷子 和 他的 折叠刀 .

他用随身携带的小刀在灌木丛底部刻了个小口，仔细地标记了发现它们的地方。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [stɪl] [ə'nʌðər]
**He resumed the trail which led him down into the main road where still another**
他 恢复 这 踪迹 哪个 引领 他 向下 进入 这 主要的 路 在哪里 仍然 其他
[kɔːz] [fɔːr; fər][kən'dʒektʃər][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
**cause for conjecture was exposed .**
原因 为了 推测 曾是 裸露 .

他继续沿着小路走，这条小路把他引到了大路上，在那里，又出现了另一个令人怀疑的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ]

| This | was | that | the | trail | had | debouched | almost | exactly | at | a | point | where | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 那 | 这 | 踪迹 | 有 | 出港 | 几乎 | 确切地 | 在 | 一个 | 观点 | 在哪里 | 一个 |

['smɔ:lər] [roʊd] [bræntʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .

| smaller | road | branched | off | into | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 路 | 分支 | 离开 | 进入 | 这 | 丘陵 | . |

这是因为这条小径的出口几乎正好位于一条通往山丘的小路岔口处。

[ðɪs] [roʊd] ['deɪvɪd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] - [maɪn] ,

| This | road | David | recognized | as | a | private | one | that | led | to | the | Calora | Mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 大卫 | 认可 | 作为 | 一个 | 私人的 | 一 | 那 | 引领 | 到 | 这 | - | 矿 | , |

大卫认出这条路是通往卡洛拉矿的私人道路。

['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .

| distant | about | two | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 关于 | 二 | 英里 | . |

距离大约两英里。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [bʌt; bət] ['deɪvɪd] , [naʊ] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ]

| The | trail | was | lost | , | but | David | , | now | as | keen | as | a | bloodhound | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 丢失的 | , | 但 | 大卫 | , | 现在 | 作为 | 敏锐的 | 作为 | 一个 | 寻血猎犬 | 在 | 一个 |

[tʃeɪs] ,

| chase | , |
|---|---|
| 追赶 | , |

线索消失了，但大卫现在像猎犬追逐猎物一样敏锐。

[tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['praɪvət] [roʊd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

| turned | off | into | the | private | road | and | followed | it | for | some | distance | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 离开 | 进入 | 这 | 私人的 | 路 | 和 | 随后 | 它 | 为了 | 一些 | 距离 | 在 | 这 |

[hoʊp] [ʌv; əv] [ə'gen] ['faɪndɪŋ] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [bu:t] [hi:l] ,

| hope | of | again | finding | imprints | of | the | crooked | boot | heel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 的 | 再次 | 寻找 | 印记 | 的 | 这 | 歪 | 启动 | 脚跟 | , |

我拐进一条私人道路，沿着这条路走了一段距离，希望能再次找到那只歪斜靴子的鞋跟印记。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| but | without | success | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 成功 | . |

但并未成功。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wen] [hi:; hi] [meɪd]

| He | finally | gave | this | up | and | was | returning | to | the | main | road | when | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 给予 | 这 | 向上 | 和 | 曾是 | 返回 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | 什么时候 | 他 | 制成 |

[ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['braɪtnd] ['i:gərli] .

| another | discovery | and | brightened | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 发现 | 和 | 明亮 | 急切地 | . |

他最终放弃了这件事，正返回大路时，又有了新的发现，顿时来了兴致。

“ [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [bɪn] [stɑ:pt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

| “ | Horse | and | buggy | been | stopped | here | for | some | time | , | ” | ran | through | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 马 | 和 | 有缺陷的 | 到过 | 停止 | 这里 | 为了 | 一些 | 时间 | , | ” | 跑 | 通过 | 他的 | 头脑 |

.

:

.

“马车在这里停了很久了，”他脑海里闪过这个念头。

“ ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [went] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʊt]

| “ | Didn't | notice | that | as | I | went | up | because | I | was | too | busy | looking | for | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 注意 | 那 | 作为 | 我 | 去 | 向上 | 因为 | 我 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 寻找 | 为了 | 脚 |

[saɪnz] .

| signs | . |
|---|---|
| 标志 | . |

“我上去的时候没注意到，因为我当时忙着找脚印。”

['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
**Wonder who it could have been , and why ?**
想知道 WHO 它 可以 有 到过 , 和 为什么 ?

想知道会是谁，以及为什么?

['kudnt] [biː; bi] [siːn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][roʊd] .
**Couldn't be seen here from the stage road .**
不能 是 已见 这里 从 这 阶段 路 .

从驿道上看不到这里。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ;
**Maybe it turned round and went back into the main road ;**
或许 它 转向 圆形的 和 去 后退 进入 这 主要的 路 ;

也许它掉头回到了主路上;

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd][æt; ət][ɔːl] .
**or maybe it didn't come from the main road at all .**
或者 或许 它 没有 来 从 这 主要的 路 在 全部 .

或许它根本就不是来自主干道。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [tiːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hæd; həd]
**Wish I could have found this before so many teams from the Calora had**
希望 我 可以 有 成立 这 前 所以 许多 团队 从 这 - 有
['drɪvn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**driven over it .**
驱动 超过 它 .

真希望我能在卡洛拉的那么多车队碾过这里之前就发现它。

['meɪbi] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [træks] ['ðætəl] [ʃoʊ] ——
**Maybe , though , I can find some sort of tracks that'll show ——**
或许 , 尽管 , 我 能 寻找 一些 种类 的 轨道 那将 展示 ——

不过，或许我能找到一些线索来证明——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][hɑːrd] [ɜːrθ] ,
**" He broke off and scanned the hard earth ,**
" 他 打破 离开 和 扫描 这 难的 地球 ,

他停下脚步，目光扫过坚硬的土地。

['rɑːks] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
**rocks and dust inch by inch for a long time ,**
岩石 和 灰尘 英寸 经过 英寸 为了 一个 长的 时间 ,

石块和尘土一点一点地堆积了很长时间，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ə'gen] [hiː; hi] ['mentəli] ['kɑːmɛntəd] .
**and betrayed his disappointment when again he mentally commented .**
和 背叛 他的 失望 什么时候 再次 他 精神上 评论 .

当他再次在心里评论时，流露出了他的失望。

" [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**" Can't be sure about it .**
" 不能 是 当然 关于 它 .

"不能确定。"

['meɪbi] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
**Maybe I'm imagining it .**
或许 我是 想象 它 .

也许是我多心了。

['evriθɪŋ] [soʊ][feɪnt][ænd; ənd] ['biːtn] [aʊt] ;
**Everything so faint and beaten out ;**
一切 所以 头晕的 和 被打败 出去 ;

一切都如此微弱，如此黯淡;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ðɪs] ['bʌgi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [hɪr] [ɔːf][ðə; ði][meɪn]

| but | it | does | seem | to | me | that | this | buggy | was | driven | up | here | off | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 有缺陷的 | 曾是 | 驱动 | 向上 | 这里 | 离开 | 这 | 主要的 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

但依我看来，这辆马车似乎是从主路开到这里来的。

[stɑːpt] , [taɪd] , [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [raʊnd][ænd; ənd] ['drɪvn]

| stopped | , | tied | , | stuck | here | for | some | time | , | then | was | turned | round | and | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 系 | , | 卡住 | 这里 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 然后 | 曾是 | 转向 | 圆形的 | 和 | 驱动 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

停了下来，被绑了起来，在这里困了一段时间，然后被调转方向驱车返回。

[ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fɔːr] [huːf] [ʃoʊ] [ðæt] ,

| The | marks | of | the | horse's | fore | hoofs | show | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 这 | 马匹 | 前 | 蹄子 | 展示 | 那 | , |

马前蹄上的痕迹表明，

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [dʒʌst][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

| and | look | as | if | they | might | have | been | made | just | about | two | days | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 只是 | 关于 | 二 | 天 | 前 | , |

看起来像是两天前刚做好的。

[ɔːr] — [seɪ] — [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ fuːt'prints ][aɪ] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [meɪd] .

| or | — | say | — | at | about | the | same | time | the | footprints | I | followed | were | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 说 | — | 在 | 关于 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 脚印 | 我 | 随后 | 是 | 制成 | . |

或者说，大约在同一时间，我追踪的脚印也出现了。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| If | that's | so | , | it | accounts | for | a | lot | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那就是 | 所以 | , | 它 | 账户 | 为了 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | , |

如果真是这样，那就能解释很多事情了。

[ænd; ənd][aɪ][dəup][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə'baʊt] [ðɪs] [wei] : [tuː] [men] [droʊv] [hɪr] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

| and | I | dope | it | out | about | this | way | : | Two | men | drove | here | and | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 太棒了 | 它 | 出去 | 关于 | 这 | 方式 | : | 二 | 男人 | 驾驶 | 这里 | 和 | 分开 | . |

我大概是这么解释的：两个男人开车来到这里，然后就分开了。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [streɪt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [held] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] ,

| One | of | them | went | straight | back | down | the | road | , | held | up | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 去 | 直的 | 后退 | 向下 | 这 | 路 | , | 握住 | 向上 | 这 | 阶段 | , |

其中一人径直沿着路往回走，拦住了舞台。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , [slɪd][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [bɪl] [ɔːf][ðə; ði] [sent]

| and | after | the | job | was | done | , | slid | up | the | hillside | to | throw | Bill | off | the | scent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | , | 滑行 | 向上 | 这 | 山坡 | 到 | 扔 | 账单 | 离开 | 这 | 香味 |

;

| ; |
|---|
| ; |

任务完成后，他滑上山坡，试图迷惑比尔；

[ðen] ['æftər] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [gɔːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [roʊd]

| then | after | Bill | and | the | stage | had | gone | made | his | way | back | into | the | main | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 账单 | 和 | 这 | 阶段 | 有 | 已消失 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 进入 | 这 | 主要的 | 路 |

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

| and | finally | returned | here | to | the | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 返回 | 这里 | 到 | 这 | 有缺陷的 | . |

然后，在比尔和驿马车离开后，他回到了主路上，最终回到了马车旁。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][fɜːrst]['sepəreɪtɪd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ɑːn][hɪz; ɪz]

| **When** | **the** | **two** | **who** | **did** | **the** | **job** | **first** | **separated** | **the** | **man** | **with** | **the** | **iron** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | WHO | 做过 | 这 | 工作 | 第一的 | 分开 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 铁 | 在 | 他的 |

[hiːl] [went][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðæt][spɑːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

| **heel** | **went** | **and** | **climbed** | **up** | **to** | **that** | **spot** | **where** | **he** | **could** | **watch** | **and** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚跟 | 去 | 和 | 攀登 | 向上 | 到 | 那 | 点 | 在哪里 | 他 | 可以 | 手表 | 和 | 从 |

[wɪtʃ] ,

| **which** | **,** |
|---|---|
| 哪个 | , |

当最先执行任务的两人分开后，脚后跟戴着铁钳的那个人爬到他可以观察的位置，从那里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] .

| **if** | **it** | **came** | **to** | **a** | **show** | **-** | **down** | **,** | **he** | **could** | **shoot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 展示 | - | 向下 | , | 他 | 可以 | 射击 | . |

如果真的到了生死关头，他可以开枪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ,

| **He** | **didn't** | **have** | **to** | **shoot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 有 | 到 | 射击 | , |

他本来不必开枪的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] [meɪd]

| **and** | **probably** | **made** | **a** | **bolt** | **for** | **it** | **as** | **soon** | **as** | **the** | **stage** | **had** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 制成 | 一个 | 螺栓 | 为了 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 阶段 | 有 | 制成 |

[ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] ,

| **a** | **get** | **-** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 得到 | - | 离开 | , |

舞台刚一离开，他可能就拔腿就跑了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʌp] [hɪr] .

| **after** | **which** | **he** | **also** | **went** | **down** | **to** | **the** | **road** | **and** | **then** | **back** | **up** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 还 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 路 | 和 | 然后 | 后退 | 向上 | 这里 | . |

之后，他也走到路边，然后又回到这里。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][draɪv]

| **The** | **job** | **was** | **done** | **and** | **all** | **the** | **two** | **men** | **had** | **to** | **do** | **was** | **to** | **drive** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 和 | 全部 | 这 | 二 | 男人 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 驾驶 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

任务完成了，这两个人只需要开车离开就行了。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['pɑːsi] , ['teɪkɪŋ] ['bɪlz] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

| **The** | **sheriff's** | **posse** | **,** | **taking** | **Bill's** | **word** | **that** | **there** | **was** | **but** | **one** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警长的 | 民兵 | , | 采取 | 法案的 | 单词 | 那 | 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 男人 | , |

警长的民兵队相信比尔的话，认为只有一个人，

['nætʃ(ə)rəli] [pɪkt] [ʌp][bʌt; bət][wʌn][treɪl] ,

| **naturally** | **picked** | **up** | **but** | **one** | **trail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 挑选 | 向上 | 但 | 一 | 踪迹 | , |

自然而然地，只发现了一条线索，

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] ,

| **followed** | **it** | **to** | **where** | **it** | **came** | **to** | **the** | **main** | **road** | **and** | **was** | **lost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 它 | 到 | 在哪里 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | 和 | 曾是 | 丢失的 | , |

我跟着它走到与主路交汇处，然后就迷路了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] .

| **and** | **so** | **entirely** | **missed** | **the** | **trail** | **left** | **by** | **the** | **watcher** | **a** | **hundred** | **yards** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 完全 | 错过 | 这 | 踪迹 | 左边 | 经过 | 这 | 观察者 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | . |

因此，他完全错过了百码外观察者留下的痕迹。

[naʊ] [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðæt] ['bʌgi] [goʊ][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Now** | **which** | **way** | **did** | **that** | **buggy** | **go** | **and** | **who** | **was** | **in** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 哪个 | 方式 | 做过 | 那 | 有缺陷的 | 去 | 和 | WHO | 曾是 | 在 | 它 | ? |

那辆马车往哪个方向开了？车里是谁？

[its] [maɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **It's** | **my** | **guess** | **that** | **I** | **know** | **one** | **of** | **the** | **men** | **that** | **was** | **in** | **it** | **and** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 猜测 | 那 | 我 | 知道 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 那 | 曾是 | 在 | 它 | 和 | 那 | 它 |

[went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][wɔː'luːlə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| **went** | **straight** | **back** | **to** | **Wallula** | **where** | **it** | **came** | **from** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 后退 | 到 | 瓦卢拉 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | , |

我猜我认识参与其中的其中一个人，而且它直接被送回了它的起源地瓦卢拉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['prɑːbəbli] ['maɪti] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

| **and** | **from** | **where** | **it** | **started** | **probably** | **mighty** | **early** | **on** | **that** | **same** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在哪里 | 它 | 开始 | 大概 | 强大的 | 早期的 | 在 | 那 | 相同的 | 早晨 | . |

而这一切很可能就始于当天清晨。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [raɪt] [ə'weɪ] ,

| **Ought** | **I** | **to** | **get** | **word** | **to** | **the** | **sheriff** | **right** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我 | 到 | 得到 | 单词 | 到 | 这 | 警长 | 正确的 | 离开 | , |

我应该立刻通知警长吗?

[ɔːr] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [tɜːrnz] [ʌp] ?

| **or** | **ought** | **I** | **to** | **wait** | **a** | **day** | **or** | **two** | **and** | **see** | **what** | **turns** | **up** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 我 | 到 | 等待 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 看 | 什么 | 转弯 | 向上 | ? |

或者我应该等一两天看看情况如何?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [di'beitid] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

| **"** | **For** | **a** | **long** | **time** | **he** | **debated** | **this** | **and** | **then** | **made** | **his** | **decision** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 辩论 | 这 | 和 | 然后 | 制成 | 他的 | 决定 | 为了 | 这 |

['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

| **latter** | **alternative** | **,** |
|---|---|---|
| 后者 | 选择 | , |

"他为此考虑了很久，最终选择了后一种方案。"

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| **after** | **which** | **he** | **again** | **took** | **to** | **the** | **hills** | **to** | **return** | **to** | **his** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 再次 | 采取 | 到 | 这 | 丘陵 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 和 | 他的 |

['pɑːrtnərz] - [kleɪm][ænd; ənd]['kæbɪn] .

| **partners** | **'** | **claim** | **and** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | - | 宣称 | 和 | 舱 | . |

之后，他又一次上山返回他和合伙人的矿场和木屋。

[sɪks] [deɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtnərz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [nuːz] [kən'sɜːrnɪŋ]

| **Six** | **days** | **slipped** | **away** | **with** | **the** | **three** | **partners** | **waiting** | **to** | **hear** | **any** | **news** | **concerning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 天 | 滑倒了 | 离开 | 和 | 这 | 三 | 合作伙伴 | 等待 | 到 | 听到 | 任何 | 消息 | 有关 |

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbəri] ,

| **the** | **stage** | **robbery** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 抢劫 | , |

六天过去了，三个合伙人仍在等待有关驿站抢劫案的任何消息。

['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər]

| **chuckling** | **over** | **the** | **information** | **received** | **in** | **a** | **roundabout** | **way** | **that** | **no** | **further** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 超过 | 这 | 信息 | 已收到 | 在 | 一个 | 迂回 | 方式 | 那 | 不 | 更远 |

[ di'veləpmənts ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

| **developments** | **had** | **taken** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 发展 | 有 | 已采取 | 地方 | , |

他拐弯抹角地得知此事并无进一步进展，不禁轻笑出声。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][læŋk][ˈprɑːspektər]

| before | the | spell | was | broken | by | the | chance | arrival | of | a | lank | prospector |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 机会 | 到达 | 的 | 一个 | 空白 | 勘探者 |

[frʌm; frəm][wɔːˈluːlə][kæmp] [huː] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

| from | Wallula | Camp | who | was | invited | to | pass | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 瓦卢拉 | 营 | WHO | 曾是 | 受邀 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | . |

直到一位来自瓦卢拉营地的瘦高个探矿者偶然来到这里，被邀请留宿一晚，才打破了这美好的氛围。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌɑːpərˈtuːnli] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['siːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

| He | came | opportunely | as | the | partners | were | seating | themselves | for | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 巧 | 作为 | 这 | 合作伙伴 | 是 | 座位 | 他们自己 | 为了 | 晚餐 |

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæŋk] [mɪlz] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| and | Mrs | . | Hank | Mills | was | cheerfully | placing | the | food | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 汉克 | 米尔斯 | 曾是 | 愉快地 | 放置 | 这 | 食物 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他来得正是时候，合伙人们正准备入座吃晚饭，汉克·米尔斯太太正兴高采烈地把食物摆上桌。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði]['depjuti]

| And | almost | the | first | question | that | he | was | asked | was | whether | the | deputy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 这 | 第一的 | 问题 | 那 | 他 | 曾是 | 问 | 曾是 | 无论 | 这 | 副 |

['ʃɛrəfs] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [hæd; həd] “ ['kɑːlərd] [ʃɔnɪsɪs] ['pækɪdʒ]

| sheriffs | had | succeeded | in | learning | who | had | “ | collared | Shaughnessy's | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警长 | 有 | 成功了 | 在 | 学习 | WHO | 有 | “ | 项圈 | 肖内西 | 包裹 |

. ”

: ”

. ”

他被问到的第一个问题几乎就是副警长们是否成功查明是谁“抓住了肖内西的包裹”。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

| “ | They | have | , | ” | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | , | ” | 他 | 回复 | , |

“他们有，”他回答说。

[æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk]

| an | answer | which | caused | all | three | of | his | male | auditors | to | pause | and | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 回答 | 哪个 | 导致 | 全部 | 三 | 的 | 他的 | 男性 | 审计员 | 到 | 暂停 | 和 | 看 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

| at | him | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

他的回答让在场的三位男审计员都停下来看着他。

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪm] ?

| “ | And | who | was | it | , | Tim | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | WHO | 曾是 | 它 | , | 蒂姆 | ? |

“蒂姆，是谁？”

” ['deɪvɪd]['ɜːdʒd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ priˈfəːiŋ ] [fuːd] [tuː; tə] [rɪˈkaʊntl] .

| ” | David | urged | when | the | visitor | showed | signs | of | preferring | food | to | recountal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 敦促 | 什么时候 | 这 | 游客 | 显示 | 标志 | 的 | 偏好 | 食物 | 到 | 重新计票 | . |

“当访客表现出更喜欢食物而不是讲述故事时，大卫敦促道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] [reɪ] .

| “ | Why | , | it | was | a | chap | named | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 命名 | 射线 | . |

“哦，原来他叫雷。”

[tɑːm] [reɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] .

| Tom | Ray | , | I | think | his | whole | name | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 射线 | , | 我 | 思考 | 他的 | 所有的 | 姓名 | 是 | . |

汤姆·雷，我想他的全名是。

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] - .

| Sort | of | a | tenderfoot | , | so | the | boys | say | , | although | I | don't | know | him | pussonally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 一个 | 嫩脚 | ， | 所以 | 这 | 男孩们 | 说 | ， | 虽然 | 我 | 不 | 知道 | 他 | - | . |

男孩子们都说他是个新手，虽然我并不认识他。

[kʌmz] [frʌm; frəm] [bæk] [ɪn] ['aɪor] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [steɪts] ,

| Comes | from | back | in | Iowa | , | or | some | of | the | corn | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 后退 | 在 | 爱荷华州 | ， | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 玉米 | 各州 | ， |

源自爱荷华州，或者其他一些玉米产区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [dɜːn] [fuːl] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | the | pore | durned | fool | must | have | got | sort | of | discouraged | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孔隙 | 期间 | 傻子 | 必须 | 有 | 得到 | 种类 | 的 | 灰心 | 因为 |

[hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [noʊ] [peɪ] [striːk] [ʌp][ɑːn] - [gʌltʃ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm] ,

| he | hadn't | found | no | pay | streak | up | on | Torren's | Gulch | where | he | had | a | claim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 成立 | 不 | 支付 | 条纹 | 向上 | 在 | - | 峡谷 | 在哪里 | 他 | 有 | 一个 | 宣称 | ， |

那个可怜的傻瓜肯定有点灰心丧气，因为他在托伦峡谷（他在那里有采矿权）一直没找到任何收益。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ][hɑːrd][ʌp][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['kredɪt][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [biːnz]

| and | is | so | hard | up | he | has | to | beg | for | credit | to | get | even | some | beans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 难的 | 向上 | 他 | 有 | 到 | 求 | 为了 | 信用 | 到 | 得到 | 甚至 | 一些 | 豆子 |

[ænd; ənd][soʊ] ['beli] [ænd; ənd] — [wel] — [dʌz] [ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] !

| and | sow | belly | and | — | well | — | does | a | fool | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母猪 | 腹部 | 和 | — | 出色地 | — | 做 | 一个 | 傻子 | 事物 | ！ |

他穷得连买点豆子和猪肚都得乞求赊账，结果——还做了件蠢事！

[goʊz][ænd; ənd] [stɪks] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ]

| Goes | and | sticks | up | the | stage |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 棍子 | 向上 | 这 | 阶段 |

走上舞台，把它撑了起来。

[ænd; ənd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

| and | — | What | do | you | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ！ |

你觉得怎么样?

[juːd] ['nevər] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][neɪl][hɪm; ɪm] !

| You'd | never | guess | how | they | came | to | nail | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 猜测 | 如何 | 他们 | 来了 | 到 | 指甲 | 他 | ！ |

你绝对猜不到他们是怎么抓住他的!

[noʊ] [sə'riː] !

| No | siree | ! |
|---|---|---|
| 不 | 西里 | ！ |

绝对没有!

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !

| Not | in | a | hundred | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 百 | 年 | ！ |

一百年内不可能!

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːlz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ! ”

| That's | what | they | calls | the | mysterious | circumstances | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他们 | 呼叫 | 这 | 神秘 | 情况 | ！ | ” |

这就是他们所说的神秘事件!

“ ['ʃerɪf] [gets][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [ðæt] [sez] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə; eɪ]['wʊmən]

| “ | Sheriff | gets | one | of | these | anonymous | letters | that | says | the | writer's | a | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 警长 | 获得 | 一 | 的 | 这些 | 匿名的 | 信件 | 那 | 说道 | 这 | 作家的 | 一个 | 女士 |

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪs] [gɪŋk] [reɪ] [dʌn] [hɜːr; hər][dɜːrt] ,

| and | that | this | gink | Ray | done | her | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 家伙 | 射线 | 完毕 | 她 | 污垢 | ， |

“警长收到一封匿名信，信中说写信人是个女人，说这个叫雷的家伙对她做了坏事。”

[soʊ] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [skwɔːl] .

| so | she's | goin | ' | to | squall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她是 | 去 | - | 到 | 暴风雨 | . |

所以她要开始狂风暴雨了。

[sez] [hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] [steɪʤ] [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪd] ['sʌmwer] ,

| Says | he | robbed | the | stage | and | that | he's | got | the | money | hid | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 他 | 被抢劫 | 这 | 阶段 | 和 | 那 | 他是 | 得到 | 这 | 钱 | 隐藏 | 某处 | , |

他说他抢劫了舞台，把钱藏在了某个地方。

[moʊst] ['laɪkli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wer] ['hiːz] ['kiːpɪn] -

| most | likely | under | a | loose | board | under | the | bunk | in | his | cabin | where | he's | keepin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 在下面 | 一个 | 松动的 | 木板 | 在下面 | 这 | 假寐 | 在 | 他的 | 舱 | 在哪里 | 他是 | 保持 | - |

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [its] [seɪf] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | till | it's | safe | to | spend | some | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 直到 | 它是 | 安全的 | 到 | 花费 | 一些 | 的 | 它 | . |

很可能他把钱藏在船舱床铺下的一块松动的木板下面，等到安全的时候再拿出来用。

[wel] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hɪm'self] [kʌmz] [ʌp] , [soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sez] , [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs]

| Well | , | the | sheriff | himself | comes | up | , | so | the | boys | says | , | and | goes | out | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 警长 | 他自己 | 来 | 向上 | , | 所以 | 这 | 男孩们 | 说道 | , | 和 | 去 | 出去 | 到 | 这 |

- ['kæbɪn] ,

| tenderfoot's | cabin | , |
|---|---|---|
| - | 舱 | , |

“嗯，警长亲自来了，”孩子们说，“然后就去了这个新手的木屋。”

[ænd; ənd] [reɪ] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [haɪd] , ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbin]

| and | Ray | pretended | he | didn't | have | nothin | ' | to | hide | , | wouldn't | think | of | robbin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射线 | 假装 | 他 | 没有 | 有 | 什么也没有 | - | 到 | 隐藏 | , | 不会 | 思考 | 的 | 罗宾 |

- ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ,

| ' | anything | or | anybody | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 任何事物 | 或者 | 任何人 | , |

雷假装自己没有什么可隐瞒的，绝不会想到去抢劫任何东西或任何人。

[ænd; ənd] [swɛəz] [hiː; hi] ['nevər] [dʌn] [noʊ] ['wʊmən] ['eni] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] ['nevər] [hæd; həd]

| and | swears | he | never | done | no | woman | any | wrong | because | he'd | never | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 他 | 绝不 | 完毕 | 不 | 女士 | 任何 | 错误的 | 因为 | 他会 | 绝不 | 有 |

['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] ,

| nothin | ' | to | do | with | a | woman | since | he | came | to | Californy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么也没有 | - | 到 | 做 | 和 | 一个 | 女士 | 自从 | 他 | 来了 | 到 | 加利福尼亚州 | , |

他发誓说自己从未伤害过任何女人，因为自从来到加州后，他就再也没有和女人有过任何瓜葛。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | that | as | far | as | he | knows | there's | never | been | a | member | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 知道 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 这 |

['fiːmeɪl] [seks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

| female | sex | in | his | cabin | since | he | built | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 性别 | 在 | 他的 | 舱 | 自从 | 他 | 建造 | 它 | . |

据他所知，自从他建造了这间小屋以来，小屋里从来没有过女性成员。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [grænd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tɔːk] — ['prɑːbəbli] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| They | say | he | put | up | grand | indignation | talk | — | probably | tryin | ' | to | bluff | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 放 | 向上 | 盛大 | 愤慨 | 讲话 | — | 大概 | 尝试 | - | 到 | 虚张声势 | 它 | 出去 | , |

[juː; jʊ] [siː] .

| you | see | . |
|---|---|---|
| 你 | 看 | . |

他们说他装出一副义愤填膺的样子——你看，他可能是在虚张声势。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] .

| But | it | didn't | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 没有 | 去 | . |

但它并没有发生。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
**Not** **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][goʊz][ɪn] , [pulz] [aʊt][ðə; ði][bʌŋk] , [faindz][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər]
**Sheriff** **and** **his** **men** **goes** **in** **,** **pulls** **out** **the** **bunk** **,** **finds** **the** **board** **and** **there**
警长 和 他的 男人 去 在 , 拉 出去 这 假寐 , 发现 这 木板 和 那里
,
,
,

警长和他的手下进去，拉出铺位，找到木板，然后就在那里。

[ɪn][ə; eɪ][naɪs][tɪn] ['krækər] [bɑːks] ,
**in** **a** **nice** **tin** **cracker** **box** **,**
在 一个 好的 锡 饼干 盒子 ,

装在一个漂亮的锡制饼干盒里，

[ɪz] [ʃɔnɪsɪs] ['mʌni] [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪpt] .
**is** **Shaughnessy's** **money** **all** **done** **up** **in** **the** **package** **the** **way** **it** **was** **shipped** **.**
是 肖内西 钱 全部 完毕 向上 在 这 包裹 这 方式 它 曾是 已发货 .

肖内西的钱都按原样装在包裹里了吗?

[reɪ] ['hædnt]['iːv(ə)n] ['bʌstɪd] [ðə; ði] [siːlz] .
**Ray** **hadn't** **even** **busted** **the** **seals** **.**
射线 之前没有 甚至 被捕 这 封印 .

雷甚至还没打破封条。

[wen] [its] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['ʃɔnɪsi] [hiː; hi] [pruːvz] [its] [hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]
**When** **it's** **shown** **to** **Shaughnessy** **he** **proves** **it's** **his** **because** **he'd** **taken** **down** **the**
什么时候 它是 所示 到 肖内西 他 证明 它是 他的 因为 他会 已采取 向下 这
['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] ,
**numbers** **on** **the** **bills** **,**
数字 在 这 账单 ,

当肖内西看到这张钞票时，他证明这是他的，因为他记下了钞票上的号码。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [wʌnz]['hiːd][gɑːt][frʌm; frəm] ['sʌmwer] . ”
**which** **were** **new** **ones** **he'd** **got** **from** **somewhere** **.** **”**
哪个 是 新的 一个 他会 得到 从 某处 . ”

那些都是他从别处弄来的新东西。

“ [wʌt] ?
**“** **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[wɒts] [ðæt] ?
**What's** **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[nuː] [bɪlz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
**New** **bills** **,** **you** **say** **?**
新的 账单 , 你 说 ?

你说，是新账单?

” ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] .
**”** **David** **exclaimed** **.**
” 大卫 惊呼 .

“大卫惊呼道。”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] - [ɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][bæŋk] ,

| “ | Then | he | must | have | got | ' | em | from | some | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 必须 | 有 | 得到 | - | 呃 | 从 | 一些 | 银行 | , |

“那他肯定是从某个银行弄来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][bæŋk][ɪn][wɔː'luːlə][ɪz][wʌn] ['hiːz] [nɑːt] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ,

| and | the | only | bank | in | Wallula | is | one | he's | not | friendly | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 银行 | 在 | 瓦卢拉 | 是 | 一 | 他是 | 不是 | 友好的 | 和 | , |

而沃卢拉唯一一家银行，是他关系不好的那家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd]

| because | we | all | know | he | had | a | row | with | the | manager | when | it | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 全部 | 知道 | 他 | 有 | 一个 | 排 | 和 | 这 | 经理 | 什么时候 | 它 | 打开 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sed] ['mænɪdʒər] ['wʊdnt] [pleɪ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔnɪsi] [geɪm] .

| because | said | manager | wouldn't | play | in | on | the | Shaughnessy | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 说 | 经理 | 不会 | 玩 | 在 | 在 | 这 | 肖内西 | 游戏 | . |

因为我们都知道，他刚开业时和经理吵了一架，因为那位经理不愿参加肖内西的比赛。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[sɪns] [wen] [dʌz] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [tɑːm] [ʃɔnɪsɪs] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [mæn]

| since | when | does | any | one | suppose | Tom | Shaughnessy's | a | careful | enough | business | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 什么时候 | 做 | 任何 | 一 | 认为 | 汤姆 | 肖内西 | 一个 | 小心 | 足够的 | 商业 | 男人 |

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn] [bɪlz] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] [baɪ] [ɪk'spres] ? ”

| to | take | down | the | numbers | on | bills | he's | going | to | ship | out | by | express | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 向下 | 这 | 数字 | 在 | 账单 | 他是 | 去 | 到 | 船 | 出去 | 经过 | 表达 | ? | ” |

谁会认为汤姆·肖内西是个足够谨慎的商人，会记下他要用快递寄出的账单上的号码呢?

“ [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ,

| “ | Don't | know | about | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 知道 | 关于 | 全部 | 那 | , |

“我对那些事一无所知。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['telɪn] - [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wɒts] ['kɑːmən] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp]

| but | I'm | just | tellin | ' | you | what | I | heard | and | what's | common | talk | about | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 只是 | 告诉 | - | 你 | 什么 | 我 | 听到 | 和 | 是什么 | 常见的 | 讲话 | 关于 | 这 | 营 |

.

:

.

但我只是把我听到的和关于这个营地的普遍说法告诉你。

” [gə'laɪəθ] , [bɪg] , [fleg'mætɪk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

| ” | Goliath | , | big | , | phlegmatic | , | and | apparently | wholly | occupied | with | his | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 歌利亚 | , | 大的 | , | 黏液质的 | , | 和 | 显然 | 完全 | 占领 | 和 | 他的 | 食物 | , |

“歌利亚，身材高大，性格沉稳，似乎完全专注于他的食物，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]

| lifted | his | dark | eyes | slowly | and | after | waiting | to | see | whether | any | one | else | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 他的 | 黑暗的 | 眼睛 | 缓慢地 | 和 | 后 | 等待 | 到 | 看 | 无论 | 任何 | 一 | 别的 | 有 |

['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ɔːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [in'kwaiəd] ,

| questions | to | ask | or | information | to | volunteer | inquired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 到 | 问 | 或者 | 信息 | 到 | 志愿者 | 询问 | , |

他缓缓抬起深邃的眼眸，等了一会儿，看看是否还有其他人有问题要问或有信息要提供，然后问道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['feloʊ] [reɪ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ɑːn] - [gʌltʃ] ? ”

| “ | Did | you | say | this | fellow | Ray | is | working | up | on | Torren's | Gulch | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 说 | 这 | 同伴 | 射线 | 是 | 在职的 | 向上 | 在 | - | 峡谷 | ? | ” |

“你说这个叫雷的家伙正在托伦斯峡谷搞事？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['prɑːspekt] [ʌp] [ðer; ðər] . ”
**They say he's got a prospect up there . ”**
他们 说 他是 得到 一个 前景 向上 那里 . ”

他们说他在那边有个很有前途的球员。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [strʌk] [peɪ] ? ”
**“ And he hadn't struck pay ? ”**
” 和 他 之前没有 击 支付 ? ”

“他竟然没有罢工？”

“ [nɑːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [noʊz] [ʌv; əv] .
**“ Not that any one knows of .**
” 不是 那 任何 一 知道 的 .

“据我所知，没有。”

” [gə'laɪəθ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
**” Goliath resumed his meal and it was not until the conversation had**
” 歌利亚 恢复 他的 一顿饭 和 它 曾是 不是 直到 这 对话 有
[ə'gen] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] ['ɔːfərd] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
**again died away that he again offered an interrogation .**
再次 死亡 离开 那 他 再次 提供 一个 审讯 .

歌利亚继续吃饭，直到谈话再次结束，他才再次提出质问。

“ [tɪm] , ['dɪdnt] ['tʃɑːrli] ['evənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] - [gʌltʃ] , [wʌn] [taɪm] , [ə; eɪ] [waɪl]
**“ Tim , didn't Charley Evans have a claim on Torren's Gulch , one time , a while**
” 蒂姆 , 没有 查理 埃文斯 有 一个 宣称 在 - 峡谷 , 一 时间 , 一个 尽管
[ə'goʊ] ?
**ago ?**
前 ?

“蒂姆，查理·埃文斯以前是不是对托伦斯峡谷有过所有权主张？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kʌntri] .
**You ought to know that country .**
你 应该 到 知道 那 国家 .

你应该了解那个国家。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] . ”
**You were up there a while back . ”**
你 是 向上 那里 一个 尽管 后退 . ”

你之前上去过那里。

“ [hɪm; ɪm] ?
**“ Him ?**
” 他 ?

“他？

['tʃɑːrli] ['evənz] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
**Charley Evans , you say ?**
查理 埃文斯 , 你 说 ?

你说的是查理·埃文斯？

[ʃʊr] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .
**Sure , he had a claim up there .**
当然 , 他 有 一个 宣称 向上 那里 .

当然，他有权利在那里拥有一席之地。

['nʌmbər] [fɔ:r] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][hi:; hi][soʊld][aʊt][tu:; tə]['pɪndər] .

| **Number** | **Four** | **above** | **;** | **but** | **he** | **sold** | **out** | **to** | **Pinder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 四 | 多于 | ; | 但 | 他 | 卖 | 出去 | 到 | 平德 | . |

上面提到的第四位；但他后来把钱卖给了平德。

[gɑ:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]

| **Got** | **a** | **thousand** | **dollars** | **for** | **it** | **and** | **I** | **told** | **him** | **at** | **the** | **time** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 千 | 美元 | 为了 | 它 | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 在 | 这 | 时间 | 我 |

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['lʌki] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:l] .

| **thought** | **he** | **was** | **either** | **lucky** | **or** | **a** | **fool** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他 | 曾是 | 任何一个 | 幸运的 | 或者 | 一个 | 傻子 | . |

我卖了1000美元，当时我告诉他，我觉得他要么是走运，要么是傻瓜。

['pɪndərz] [gɑ:t] ['nʌmbər] [θri:] , [tu:] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **Pinder's** | **got** | **Number** | **Three** | **,** | **too** | **,** | **come** | **to** | **think** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平德的 | 得到 | 数字 | 三 | , | 也 | , | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

仔细想想，平德尔也拿到了三号。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃɔnɪsɪs] [gɑ:t] ['nʌmbər] [wʌn]

| **And** | **that** | **makes** | **me** | **think** | **of** | **another** | **thing** | **,** | **Shaughnessy's** | **got** | **Number** | **One** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 其他 | 事物 | , | 肖内西 | 得到 | 数字 | 一 |

[ænd; ənd] [tu:] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ,

| **and** | **Two** | **below** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 以下 | 和 | , |

这让我想到了另一件事，肖内西的排名是第一和第二，而且，

[ɪf] [aɪm][nɑ:t][ɔ:f][maɪ] [rɛkənɪn] - ,

| **if** | **I'm** | **not** | **off** | **my** | **reckonin** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不是 | 离开 | 我的 | 计算 | - | , |

如果我没记错的话，

[ðɪs] [tʃæp] [reɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] ['nʌmbər] [wʌn] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌltʃ] .

| **this** | **chap** | **Ray** | **must** | **have** | **owned** | **Number** | **One** | **above** | **on** | **the** | **gulch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 射线 | 必须 | 有 | 拥有 | 数字 | 一 | 多于 | 在 | 这 | 峡谷 | . |

这位名叫雷的家伙肯定拥有峡谷上方的1号房。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [oʊnz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [tu:] [ə'bʌv]

| **I** | **don't** | **know** | **who** | **owns** | **Discovery** | **and** | **Number** | **Two** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 拥有 | 发现 | 和 | 数字 | 二 | 多于 |

我不知道Discovery和上面的二号是谁的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| **but** | **I** | **think** | **it's** | **a** | **man** | **named** | **MacPharlane** | **,** | **or** | **something** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 男人 | 命名 | - | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

但我认为他叫麦克法兰，或者类似的名字。

” [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

| **”** | **He** | **had** | **his** | **eyes** | **on** | **his** | **plate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他的 | 盘子 | , |

他当时一心只想吃盘子里的东西。

[hens] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][sər'praɪz][ɔ:r][ðə; ði] [skaʊl] [ðæt] [krept] ['oʊvər]['deɪvɪdz] [feɪs] ,

| **hence** | **did** | **not** | **see** | **the** | **start** | **of** | **surprise** | **or** | **the** | **scowl** | **that** | **crept** | **over** | **David's** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 开始 | 的 | 惊喜 | 或者 | 这 | 皱眉头 | 那 | 悄悄地爬 | 超过 | 大卫的 | 脸 | , |

因此，他没有看到大卫脸上闪过一丝惊讶，也没有看到他脸上逐渐浮现的怒容。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [swɪft] [glɑ:nsiz] [bɪ'twi:n] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] .

| **nor** | **the** | **exchange** | **of** | **swift** | **glances** | **between** | **David** | **and** | **Goliath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 交换 | 的 | 迅速 | 眼神 | 之间 | 大卫 | 和 | 歌利亚 | . |

也不是大卫和歌利亚之间快速的眼神交流。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['deɪvɪd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]

| And | suddenly | , | as | if | to | divert | the | conversation | , | David | began | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 作为 | 如果 | 到 | 转移 | 这 | 对话 | , | 大卫 | 开始 | 到 | 讲话 |

['vɑːljəbli][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| volubly | of | something | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 滔滔不绝 | 的 | 某物 | 别的 | . |

突然，仿佛是为了转移话题，大卫开始滔滔不绝地谈论起别的事情来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [gest] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | was | not | until | their | guest | had | gone | to | his | blankets | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他们的 | 客人 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 毯子 | 和 | 这 |

['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][left][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [gə'laɪəθ] [ri'mɑːkt] ,

| partners | were | left | alone | that | night | that | Goliath | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 是 | 左边 | 独自的 | 那 | 夜晚 | 那 | 歌利亚 | 评论 | , |

直到客人回房休息，两人独处时，歌利亚才说道：

“ [ges] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [eint] [juː; jʊ] ,

| “ | Guess | you're | thinkin | ' | about | the | same | as | I | am | , | ain't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 你是 | 思考 | - | 关于 | 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 是 | , | 不是 | 你 | , |

"看来你和我想到的一样，对吧？"

['deɪvi] — [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðæt] [reɪ] [diːl] ,

| Davy | — | that | there's | something | fishy | about | that | Ray | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴维 | — | 那 | 有 | 某物 | 腥 | 关于 | 那 | 射线 | 交易 | , |

戴维——我觉得雷那件事有点蹊跷。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɔːr][æsk][tuː] ['meni]

| and | that | perhaps | it | was | wise | not | to | show | too | much | interest | or | ask | too | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也许 | 它 | 曾是 | 明智的 | 不是 | 到 | 展示 | 也 | 很多 | 兴趣 | 或者 | 问 | 也 | 许多 |

['kwestʃənz] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ? ”

| questions | out | there | at | the | supper | table | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 晚餐 | 桌子 | ? | ” |

或许在餐桌上，不表现出过多的兴趣或问太多问题才是明智之举？

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [gə'laɪəθ] , ” [keɪm] [ðə; ði][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] .

| “ | You've | got | it | , | Goliath | , | ” | came | the | prompt | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 得到 | 它 | , | 歌利亚 | , | ” | 来了 | 这 | 迅速的 | 回复 | . |

"你明白了，歌利亚，"对方立即回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] .

| “ | And | to | - | morrow | you | and | I | are | going | to | take | a | long | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 到 | - | 明天 | 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 旅行 | . |

"明天你我将一起去远行。"

[klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

| Clear | down | to | the | county | seat | and | to | the | county | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 向下 | 到 | 这 | 县 | 座位 | 和 | 到 | 这 | 县 | 监狱 | . |

一直到县城和县监狱。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ɔːf] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [reɪ] [niːdz] [help] [ə'baʊt][æz; əz]['bædli][æz; əz] ['enibɑːdi] ['evər][dɪd] .

| If | I'm | not | off | that | young | feller | Ray | needs | help | about | as | badly | as | anybody | ever | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我是 | 不是 | 离开 | 那 | 年轻的 | 伙计 | 射线 | 需求 | 帮助 | 关于 | 作为 | 糟糕 | 作为 | 任何人 | 曾经 | 做过 | . |

如果我没记错的话，那个年轻人雷非常需要帮助，他比任何人都更需要帮助。

[its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | up | to | us | to | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 给 | 它 | . |

这取决于我们是否愿意给予。

[hæŋk][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][get] [bæk]

| Hank | can | stay | here | at | the | mine | and | keep | things | going | till | we | get | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉克 | 能 | 停留 | 这里 | 在 | 这 | 矿 | 和 | 保持 | 事物 | 去 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 |

[ænd; ənd] — ['meɪbi] [laɪ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]

| and | — | maybe | lie | to | anybody | who | comes | along | as | to | where | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 或许 | 说谎 | 到 | 任何人 | WHO | 来 | 沿着 | 作为 | 到 | 在哪里 | 我们 | 有 |

[gɔːn] .

| gone | . |
|---|---|
| 已消失 | . |

汉克可以留在矿上，维持矿场的运转，直到我们回去——或许还可以对路过的任何人撒谎，隐瞒我们去了哪里。

[get] [ˌem 'iː] ? ”

| Get | me | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 得到 | 我 | ? | ” |

明白我的意思吗?

“ [gɑːt][juː; jʊ] , ” [sed] [gə'laɪəθ] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [gʊd] [naɪt] .

| “ | Got | you | , | ” | said | Goliath | , | and | then | , | “ | Good | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 你 | , | ” | 说 | 歌利亚 | , | 和 | 然后 | , | “ | 好的 | 夜晚 | . |

“抓到你了，”歌利亚说，然后又说，“晚安。”

” [ðə; ði][læŋk]['prɑːspektər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]

| ” | The | lank | prospector | might | have | been | surprised | on | the | following | morning | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 空白 | 勘探者 | 可能 | 有 | 到过 | 惊讶 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 有 |

[hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ][wɜːr; wər]

| he | known | that | within | an | hour | after | his | departure | David | and | Goliath | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已知 | 那 | 之内 | 一个 | 小时 | 后 | 他的 | 离开 | 大卫 | 和 | 歌利亚 | 是 |

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [oʊld]

| driving | away | over | the | hills | in | the | opposite | direction | in | a | creaking | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 离开 | 超过 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 在 | 一个 | 嘎吱作响 | 老的 |

['bʌkˌbɔːrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt] [mjuːlz] [ðæt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [trɔtid]

| buckboard | behind | a | pair | of | fat | mules | that | philosophically | and | leisurely | trotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 在后面 | 一个 | 一对 | 的 | 胖的 | 骡子 | 那 | 从哲学角度来看 | 和 | 悠闲 | 小跑 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed] .

| as | if | they | had | knowledge | of | a | long | journey | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 知识 | 的 | 一个 | 长的 | 旅行 | 前方 | . |

“如果这位瘦长的探矿者第二天早上知道，在他离开后不到一个小时，大卫和歌利亚就坐着一辆吱吱作响的旧马车，由两匹肥胖的骡子拉着，悠闲地小跑着，仿佛知道前方还有很长的路要走，那么他可能会感到惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][left][ðer; ðər]

| It | was | nearly | three | o'clock | in | the | afternoon | when | the | partners | left | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 这 | 合作伙伴 | 左边 | 他们的 |

[mjuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːd] ['steɪb(ə)l] ,

| mules | in | a | feed | stable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 骡子 | 在 | 一个 | 喂养 | 稳定的 | , |

下午将近三点的时候，合伙人把骡子留在饲料棚里。

[brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

| brushed | the | dust | from | their | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷过 | 这 | 灰尘 | 从 | 他们的 | 衣服 | , |

他们拂去衣服上的灰尘，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti]

| and | after | a | brief | stop | at | a | restaurant | presented | themselves | at | the | county |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 简短的 | 停止 | 在 | 一个 | 餐厅 | 呈现 | 他们自己 | 在 | 这 | 县 |

[dʒeɪl][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

| jail | and | asked | for | the | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 和 | 问 | 为了 | 这 | 警长 | . |

在一家餐馆短暂停留后，他们来到县监狱，要求见警长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

| And | the | sheriff | , | being | an | old | friend | of | theirs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警长 | , | 存在 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 他们的 | , |

而警长，因为是他们的老朋友，

['græntɪd][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

| granted | their | request | for | permission | to | interview | his | prisoner | and | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他们的 | 要求 | 为了 | 允许 | 到 | 面试 | 他的 | 囚犯 | 和 | 作为 | 一个 |

['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

| further | evidence | of | confidence | gave | them | the | use | of | his | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 证据 | 的 | 信心 | 给予 | 他们 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 私人的 | 办公室 | . |

他批准了他们采访囚犯的请求，并且为了进一步表示信任，允许他们使用他的私人办公室。

“ [aɪv] [gɑːt][dʒʌst][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] , ['deɪvɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I've | got | just | one | condition | , | David | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 只是 | 一 | 状况 | , | 大卫 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我只有一个条件，大卫，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] .

| “ | and | that | is | that | if | you | hear | of | anything | I'd | ought | to | know | you'll | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 是 | 那 | 如果 | 你 | 听到 | 的 | 任何事物 | ID | 应该 | 到 | 知道 | 你会 | 告诉 | 我 | . |

“也就是说，如果你听到任何我应该知道的事情，你都要告诉我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] , [aɪ][kɑːnt][get] [ðɪs] [θɪŋ] [kwaɪt] [streɪt] [ɪn][maɪ][oʊn][maɪnd] ,

| Because | , | between | us | three | , | I | can't | get | this | thing | quite | straight | in | my | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 之间 | 我们 | 三 | , | 我 | 不能 | 得到 | 这 | 事物 | 相当 | 直的 | 在 | 我的 | 自己的 | 头脑 | , |

因为，我们三个之间，我自己也搞不清楚这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [tʃæp] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ['iznt]

| and | if | this | young | chap | Ray | is | a | criminal | my | judgment | of | human | nature | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 年轻的 | 小伙子 | 射线 | 是 | 一个 | 刑事 | 我的 | 判断 | 的 | 人类 | 自然 | 不是 |

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [kʌs] ['eni] [mɔːr] .

| worth | a | cuss | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 一个 | 坏话 | 任何 | 更多的 | . |

如果这个名叫雷的年轻人真是个罪犯，那我对人性的判断就真的毫无价值了。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] ,

| I | can't | make | myself | believe | , | in | spite | of | the | fact | that | we've | got | him | shut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 我 | 相信 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我们已经 | 得到 | 他 | 关闭 | 向上 | , |

尽管我们已经让他闭嘴了，但我还是无法相信。

[ðæt] [hiː; hi][held] [ʌp] [ðæt] [steɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːd] [truːθ] !

| that | he | held | up | that | stage | ; | and | that's | the | honest | - | to | - | God | truth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 握住 | 向上 | 那 | 阶段 | ; | 和 | 那就是 | 这 | 诚实的 | - | 到 | - | 上帝 | 真相 | ! |

他撑起了那个舞台；这绝对是千真万确的！

” [reɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

| ” | Ray | was | brought | into | the | office | and | started | in | surprise | when | he | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 射线 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 办公室 | 和 | 开始 | 在 | 惊喜 | 什么时候 | 他 | 认可 |

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| his | visitors | . |
|---|---|---|
| 他的 | 访客 | . |

“雷被带进办公室，当他认出来访者时，惊讶地了一下。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd]

| He | had | the | look | of | a | helpless | and | hunted | animal | and | when | David |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 无助 | 和 | 猎杀 | 动物 | 和 | 什么时候 | 大卫 |

[ænd; ənd][gə'laɪəθ] [θrʌst] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] ,

| and | Goliath | thrust | out | their | hands | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌利亚 | 推力 | 出去 | 他们的 | 双手 | 和 | 说 | , |

他一副无助被追捕的动物的模样，当大卫和歌利亚伸出手说：

“ [noʊ][juːz][ɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , ” ['θretnd] [tuː; tə]
“ No use in asking questions , because we've come to help you , ” threatened to
“ 不 使用 在 问 问题 , 因为 我们已经 来 到 帮助 你 , ” 威胁 到
[breɪk] [daʊn] .
break down .
休息 向下 .

“问问题也没用，因为我们是来帮助你的，”他哽咽着说。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [noʊ] [ænd; ənd] [meɪd]
At first he could tell them nothing that they did not already know and made
在 第一的 他 可以 告诉 他们 没有什么 那 他们 做过 不是 已经 知道 和 制成
[ðə; ði] [seɪm] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]
the same protestations of ignorance and innocence that had been made at
这 相同的 抗议 的 无知 和 无辜 那 有 到过 制成 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
the time of his arrest .
这 时间 的 他的 逮捕 .

起初，他无法告诉他们任何他们不知道的事情，并像被捕时一样，再次声称自己无知和无辜。

“ [wiːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” ['deɪvɪd] [sed] [æt; ət][læst] .
“ We've heard all that and believe you , ” David said at last .
“ 我们已经 听到 全部 那 和 相信 你 , ” 大卫 说 在 最后的 .

“我们都听到了，也相信你，”大卫最后说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] — [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] ? ”
“ But what we want to learn — who are your enemies ? ”
“ 但 什么 我们 想 到 学习 — WHO 是 你的 敌人 ? ”

但我们想知道的是——你的敌人是谁?

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [reɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But I haven't any , that I know of , ” Ray insisted .
“ 但 我 还没有 任何 , 那 我 知道 的 , ” 射线 坚持 .

“但我一个也没有，”雷坚持说。

“ [aɪ] [keɪm] [west] [frʌm; frəm] ['aɪor] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪnz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
“ I came West from Iowa and worked in two or three mines and watched
“ 我 来了 西方 从 爱荷华州 和 工作 在 二 或者 三 矿井 和 观看
[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] .
and picked up all I could because I want to be a miner .
和 挑选 向上 全部 我 可以 因为 我 想 到 是 一个 矿工 .

“我从爱荷华州来到西部，在两三个矿井工作过，观察学习，尽可能多地学习，因为我想成为一名矿工。”

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][wɔː'luːlə][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn]
Then I went to Wallula and was one of the first to stake a claim on
然后 我 去 到 瓦卢拉 和 曾是 一 的 这 第一的 到 赌注 一个 宣称 在
- [gʌltʃ] ,
Torren's Gulch ,
- 峡谷 ,

然后我去了瓦卢拉，是最早一批在托伦斯峡谷占地的人之一。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fuːl]
and since then have been too busy trying to find gold on it to fool
和 自从 然后 有 到过 也 忙碌的 尝试 到 寻找 金子 在 它 到 傻子
[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,
around the camp ,
大约 这 营 ,

从那以后，他们就一直忙着在岛上淘金，根本没空在营地里闲逛。

[ɔːr] [meɪk] ['enəmi] .
or make enemies .
或者 制作 敌人 .

或者树敌。

[aɪv] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəunt] [kʌm] [ɪn] [maɪ] ['kætəlɔ:g] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ” —
**I've kept my mouth shut , and women don't come in my catalogue because ” —**
我已经 保留 我的 嘴 关闭 , 和 女性 不 来 在 我的 目录 因为 ” —
[hi:; hi] [stɑ:pt] , [flʌʃt] ,
**he stopped , flushed ,**
他 停止 , 酡 ,

我一直保持沉默，我的产品目录里也没有女人，因为”——他停顿了一下，脸涨得通红。

[lʊkt] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ðen] ['bɔɪɪʃli] ['ædɪd] — “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [keɪm] [west]
**looked embarrassed and then boyishly added — “ because the reason I came West**
看起来 尴尬的 和 然后 男孩气地 额外 — “ 因为 这 原因 我 来了 西方
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [aɪ] [gru:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bæk]
**was to try to make money enough to marry a girl I grew up with back**
曾是 到 尝试 到 制作 钱 足够的 到 结婚 一个 女孩 我 生长 向上 和 后退
[ðer; ðər] [ɪn] ['aɪor] .
**there in Iowa .**
那里 在 爱荷华州 .

他看起来很尴尬，然后孩子气地补充道——“因为我来西部是为了挣足够的钱，娶一个我在爱荷华州一起长大的女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [maɪ] [gɑ:d] !
**And now — my God !**
和 现在 — 我的 上帝 !

而现在——我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] !
**What will she think when she hears of this !**
什么 将要 她 思考 什么时候 她 听到 的 这 !

她听到这件事会怎么想！

” [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
**” He rested his head in his arms on the table by which he sat and for**
” 他 休息 他的 头 在 他的 武器 在 这 桌子 经过 哪个 他 卫星 和 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
**a moment gave way to despair .**
一个 片刻 给予 方式 到 绝望 .

他把头枕在桌旁的胳膊上，一时陷入了绝望。

“ [ðer; ðər] !
**“ There !**
“ 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
**There !**
那里 !

那里！

[dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [sʌn] , ” [gə'laɪəθ] ['rʌmbld] ,
**Don't take it to heart , son , ” Goliath rumbled ,**
不 拿 它 到 心 , 儿子 , ” 歌利亚 隆隆声 ,

“别放在心上，孩子，”歌利亚低声说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [bent] [ 'ʃəuldəz ] .
**laying his huge hand on the prisoner's bent shoulders .**
躺下 他的 巨大的 手 在 这 囚犯的 弯曲 肩膀 .

他将自己巨大的手放在囚犯弯曲的肩膀上。

“ [ðæt] [gɜ:rl] [ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [hoʊld] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [pru:vd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
**“ That girl is too good to hold anything against you if you're proved innocent ,**
“ 那 女孩 是 也 好的 到 抓住 任何事物 反对 你 如果 你是 已证实 清白的 ,

“如果你被证明是清白的，那个女孩心地善良，不会记恨你的。”

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrdnər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
**and** **my** **pardner** **and** **me** **are** **goin** **'** **to** **do** **that** **,**
和 我的 伙伴 和 我 是 去 - 到 做 那 ,

我和我的搭档打算这么做。

[ɔːr][goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt]['traɪɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**or** **go** **the** **limit** **tryin** **'** **to** **do** **it** **.**
或者 去 这 限制 尝试 - 到 做 它 .

或者竭尽全力去尝试。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd][sæt] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['æbsəntli] [ɑːn][ðə; ði]
**"** **But** **David** **sat** **apparently** **unmoved** **and** **with** **his** **eyes** **fixed** **absently** **on** **the**
" 但 大卫 卫星 显然 不动 和 和 他的 眼睛 固定的 心不在焉地 在 这
['wɪndoʊ] [bɪ'jɑːnd] .
**window** **beyond** **.**
窗户 超过 .

"但大卫却一动不动地坐在那里，目光空洞地盯着窗外。"

" [kʌm] , [kʌm] !
**"** **Come** **,** **come** **!**
" 来 , 来 !

"来吧，来吧！"

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
**"** **he** **said** **finally** **.**
" 他 说 最后 .

"他最后说道。"

" [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ænsər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
**"** **Pull** **yourself** **together** **and** **answer** **some** **more** **questions** **.**
" 拉 你自己 一起 和 回答 一些 更多的 问题 .

"振作起来，再回答几个问题。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ʃɔnɪsi] , [ɔːr][wʌn] [neɪmd] ['pɪndər] , [ɔːr][wʌn] [neɪmd]
**Do** **you** **know** **a** **man** **named** **Shaughnessy** **,** **or** **one** **named** **Pinder** **,** **or** **one** **named**
做 你 知道 一个 男人 命名 肖内西 , 或者 一 命名 平德 , 或者 一 命名
- ?
**MacPharlane** **?**
- ?

你认识一个名叫肖内西（Shaughnessy）、一个名叫平德（Pinder）或者一个名叫麦克法兰（MacPharlane）的人吗?

" [reɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [pər'plekst] [baɪ] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
**"** **Ray** **looked** **up** **and** **appeared** **perplexed** **by** **this** **line** **of** **interrogation** **as** **he**
" 射线 看起来 向上 和 出现 困惑 经过 这 线 的 审讯 作为 他
['ænsər] , " [waɪ] , [jes] .
**answered** **,** **"** **Why** **,** **yes** **.**
回答 , " 为什么 , 是的 .

雷抬起头，似乎对这种提问方式感到困惑，他回答说："是的。"

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**I** **know** **all** **three** **of** **them** **.**
我 知道 全部 三 的 他们 .

我认识他们三个。

[ðeə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
**They're** **all** **of** **them** **good** **friends** **of** **mine** **.**
它们是 全部 的 他们 好的 朋友们 的 矿 .

他们都是我的好朋友。

['mɪstər] . ['ʃɔnɪsi] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bai] [maɪ][kleɪm][bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sel] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['eni]

| Mr | . | Shaughnessy | wanted | to | buy | my | claim | but | I | wouldn't | sell | it | at | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 肖内西 | 通缉 | 到 | 买 | 我的 | 宣称 | 但 | 我 | 不会 | 卖 | 它 | 在 | 任何 |

[praɪs][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] .

| price | he | would | give | . |
|---|---|---|---|---|
| 价格 | 他 | 会 | 给 | . |

肖内西先生想买下我的矿权，但我无论他出什么价都不会卖。

[ðə; ði][best][hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:fər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

| The | best | he | would | offer | was | a | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 他 | 会 | 提供 | 曾是 | 一个 | 千 | 美元 | . |

他最多只肯出价一千美元。

[ðen] ['mɪstər] . ['pɪndər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz]

| Then | Mr | . | Pinder | came | and | told | me | confidentially | that | his | ground | , | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 先生 | . | 平德 | 来了 | 和 | 讲述 | 我 | 保密 | 那 | 他的 | 地面 | , | 哪个 | 是 |

[ə'bʌv] [maɪn] ,

| above | mine | , |
|---|---|---|
| 多于 | 矿 | , |

然后平德先生过来悄悄告诉我，他的地基比我的地基高，

[wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [tu:; tə] ['ʃɔnɪsi] [fɔ:r; fər][faɪv]

| was | no | good | and | that | he | was | going | to | sell | to | Shaughnessy | for | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 好的 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 卖 | 到 | 肖内西 | 为了 | 五 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sel] [aʊt] .

| hundred | and | advised | me | to | sell | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 建议 | 我 | 到 | 卖 | 出去 | . |

不好，他打算以五百元的价格卖给肖内西，并建议我卖掉。

['æftər] [ðæt] ['mɪstər] . - [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm][kwaɪt][soʊ] [wel] .

| After | that | Mr | . | MacPharlane | came | and | I | didn't | like | him | quite | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 先生 | . | - | 来了 | 和 | 我 | 没有 | 喜欢 | 他 | 相当 | 所以 | 出色地 | . |

之后麦克法兰先生来了，我就不太喜欢他了。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] ['ʃɔnɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][tu:; tə] [krɔ:s] ,

| He | told | me | confidentially | that | Shaughnessy | was | a | bad | man | to | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 保密 | 那 | 肖内西 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 男人 | 到 | 叉 | , |

他私下告诉我，肖内西是个不好惹的人。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][traɪ]

| and | said | that | I | ought | to | make | friends | with | such | a | man | rather | than | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 制作 | 朋友们 | 和 | 这样的 | 一个 | 男人 | 相当 | 比 | 尝试 |

[tu:; tə][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] ,

| to | go | against | him | in | anything | he | was | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 反对 | 他 | 在 | 任何事物 | 他 | 曾是 | 后 | , |

他说我应该和这样的人交朋友，而不是在他追求的任何事情上与他作对。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['ʃɔnɪsi] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [sel] .

| and | intimated | that | Shaughnessy | would | make | trouble | for | me | if | I | didn't | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 那 | 肖内西 | 会 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 没有 | 卖 | . |

并暗示说，如果我不卖掉它，肖内西会给我找麻烦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn] ['maɪti] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ]

| But | of | course | I | didn't | believe | that | and | told | him | so | in | mighty | plain | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 没有 | 相信 | 那 | 和 | 讲述 | 他 | 所以 | 在 | 强大的 | 清楚的 | 语言 |

.

:

.

但我当然不相信他的话，并用非常直白的语言告诉他。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ʃɔnɪsi]

| He | sort | of | lost | his | temper | and | let | it | out | that | the | reason | Shaughnessy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 种类 | 的 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 和 | 让 | 它 | 出去 | 那 | 这 | 原因 | 肖内西 |

['wɑːntɪd][maɪ][kleɪm][wʌz; wəz][ðæt] ['hiːz][gɑːt] [ðoʊz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

| wanted | my | claim | was | that | he's | got | those | on | both | sides | of | my | ground | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 我的 | 宣称 | 曾是 | 那 | 他是 | 得到 | 那些 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 我的 | 地面 | 和 | , |

他有点失去理智，脱口而出肖内西之所以想要我的地盘，是因为他已经控制了我地盘两侧的人，而且

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | I | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 理解 | 它 | , |

据我所知，

['wɒnts][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ʌn'broʊkən] [strɪŋ] [ʌv; əv][kleɪmz] [wɪtʃ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sel][tuː; tə]

| wants | to | get | a | solid | unbroken | string | of | claims | which | he's | going | to | sell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 得到 | 一个 | 坚硬的 | 未破 | 细绳 | 的 | 索赔 | 哪个 | 他是 | 去 | 到 | 卖 | 到 |

[sʌm; səm] ['kæpɪtlɪsts] [bæk] [iːst] ,

| some | capitalists | back | East | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 资本家 | 后退 | 东方 | , |

他想获得一系列完整无缺的索赔权，然后卖给东部的一些资本家。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] [aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd] [sel] [stɑːk] ; [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| or | make | a | stock | company | out | of | and | sell | stock | ; | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 一个 | 库存 | 公司 | 出去 | 的 | 和 | 卖 | 库存 | ; 或者 | | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

或者将其改组为股份公司并出售股票；或者诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][kɑːnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʌn] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt]

| But | of | course | one | can't | believe | anything | one | hears | from | a | fellow | like | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 一 | 不能 | 相信 | 任何事物 | 一 | 听到 | 从 | 一个 | 同伴 | 喜欢 | 那 |

-

.

| MacPharlane | . |
|---|---|
| - | . |

当然，你不能相信像麦克法兰那样的人说的任何话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| I | was | too | wise | for | that | ; | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 明智的 | 为了 | 那 | ; | 和 | , | 除了 | , |

我当时比他明智得多；而且，再说，

['ʃɔnɪsi] ['dʌznt] [oʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz]['pɪndər][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] —

| Shaughnessy | doesn't | own | them | all | because | Pinder | has | a | lot | of | ground | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖内西 | 不 | 自己的 | 他们 | 全部 | 因为 | 平德 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 地面 | — |

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [wʌt] - [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

| which | proves | that | what | MacPharlane | said | was | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 证明 | 那 | 什么 | - | 说 | 曾是 | 一个 | 说谎 | . |

肖内西并不拥有所有这些土地，因为平德拥有很多土地——这证明麦克法兰所说的是谎言。

" ['deɪvɪd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| " | David | sat | with | a | dry | smile | on | his | face | as | he | listened | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 卫星 | 和 | 一个 | 干燥 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 这 | , |

大卫听着这一切，脸上带着一丝苦笑。

[ænd; ənd][gə'laɪəθ] ['mɪrli] [skauld] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| and | Goliath | merely | scowled | in | open | - | mouthed | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌利亚 | 仅仅 | 皱着眉头 | 在 | 打开 | - | 嘴巴 | 惊讶 | . |

歌利亚只是目瞪口呆，惊讶不已。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , ” [reɪ] [ə'sɜːrtɪd] .

| “ | Yes | , | and | that's | not | all | of | it | , | either | , | ” | Ray | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 那就是 | 不是 | 全部 | 的 | 它 | , | 任何一个 | , | ” | 射线 | 断言 | . |

“是的，而且这还不是全部，”雷断言道。

“ ['mɪstər] . ['ʃɔnɪsi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez]
“ **Mr** **.** **Shaughnessy** **sent** **me** **a** **letter** **that** **I** **got** **only** **yesterday** **in** **which** **he** **says**
“ 先生 . 肖内西 发送 我 一个 信 那 我 得到 仅有的 昨天 在 哪个 他 说道
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['blʌndər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
**that** **he** **is** **sorry** **to** **hear** **that** **I** **made** **such** **an** **awful** **blunder** **—** **because** **of**
那 他 是 对不起 到 听到 那 我 制成 这样的 一个 可怕 错误 — 因为 的
[kɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] [ðæt] [aɪm] ['gɪlti] — [bʌt; bət] [ðæt] ,
**course** **he** **thinks** **like** **every** **one** **else** **does** **that** **I'm** **guilty** **—** **but** **that** **,**
课程 他 思考 喜欢 每一个 一 别的 做 那 我是 有罪的 — 但 那 ,

“肖内西先生昨天给我寄了一封信，信中他说他很遗憾听到我犯了这么严重的错误——因为他当然像其他人一样认为我有罪——但是，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'rest] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [aɪl] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'fend]
**notwithstanding** **my** **arrest** **,** **and** **knowing** **that** **probably** **I'll** **need** **money** **to** **defend**
虽然 我的 逮捕 , 和 会心 那 大概 患病的 需要 钱 到 保卫
[maɪ'self] ,
**myself** **,**
我 ,

尽管我被捕了，而且我知道我可能需要钱来为自己辩护，

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [maɪ] [kleɪm] .
**he** **is** **still** **willing** **to** **pay** **me** **a** **thousand** **dollars** **for** **my** **claim** **.**
他 是 仍然 愿意的 到 支付 我 一个 千 美元 为了 我的 宣称 .

他仍然愿意为我的索赔支付我一千美元。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðæt] [ʌn'frendli] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”
**You** **can't** **call** **that** **unfriendly** **,** **can** **you** **?** **”**
你 不能 称呼 那 不友好 , 能 你 ? ”

你不能说这是不友好，对吧?

“ [oʊ] , [noʊ] ! [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] !
**“** **Oh** **,** **no** **!** **Not** **at** **all** **!**
“ 哦 , 不 ! 不是 在 全部 !

“哦，不！完全不是！”

” ['deɪvɪd] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɑːrkæzəm] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['reɪz] [hed] [æt; ət]
**”** **David** **said** **with** **considerable** **sarcasm** **and** **then** **,** **winking** **over** **Ray's** **head** **at**
” 大卫 说 和 大量 讽刺 和 然后 , 眨眼 超过 雷的 头 在
[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,
**his** **partner** **,**
他的 伙伴 ,

大卫带着十足的讽刺意味说道，然后越过雷的头顶，朝他的搭档眨了眨眼。

[gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [gə'laɪəθ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ;
**got** **to** **his** **feet** **and** **said** **,** **“** **Well** **,** **Goliath** **and** **I** **must** **be** **going** **now** **;**
得到 到 他的 脚 和 说 , “ 出色地 , 歌利亚 和 我 必须 是 去 现在 ;

他站起身来说：“好了，我和歌利亚现在必须走了；

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ðɪs] ,
**but** **all** **I** **ask** **you** **to** **do** **is** **this** **,**
但 全部 我 问 你 到 做 是 这 ,

但我只要求你们这样做：

[liːv] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [dəunt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sel] [ðæt] [kleɪm] [ən'les] [wiː; wi]
**leave** **things** **to** **us** **and** **don't** **under** **any** **circumstances** **sell** **that** **claim** **unless** **we**
离开 事物 到 我们 和 不 在下面 任何 情况 卖 那 宣称 除非 我们
[tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
**tell** **you** **to** **.**
告诉 你 到 .

事情交给我们处理，除非我们允许，否则在任何情况下都不要出售该索赔。

[juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] ['ʃɔnɪsi] [roʊt] — [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

| You'd | better | give | me | that | letter | Shaughnessy | wrote | — | for | safe | - | keeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 给 | 我 | 那 | 信 | 肖内西 | 写道 | — | 为了 | 安全的 | - | 保持 | . |

你最好把肖内西写的那封信给我——让我保管好。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

| I'll | see | him | in | a | day | or | two | and | may | want | to | talk | the | matter | over | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 他 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 可能 | 想 | 到 | 讲话 | 这 | 事情 | 超过 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我一两天后会见到他，也许会和他谈谈这件事。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

| I | reckon | you | can | trust | us | , | can't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你 | 能 | 相信 | 我们 | , | 不能 | 你 | ? | ” |

我想你应该可以信任我们吧?

“ [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] ,

| “ I've | heard | so | much | about | you | two | that | I'd | trust | you | with | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | 你 | 二 | 那 | ID | 相信 | 你 | 和 | 我的 | 生活 | , |

“我听过很多关于你们俩的事，我愿意把我的生命托付给你们。”

” [reɪ] [blə:tid] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [huː]

| ” Ray | blurted | as | he | produced | the | letter | and | handed | it | to | David | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 射线 | 脱口而出 | 作为 | 他 | 生产 | 这 | 信 | 和 | 递交 | 它 | 到 | 大卫 | , | WHO |

['kerfəli] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

| carefully | pocketed | it | . |
|---|---|---|---|
| 小心 | 口袋 | 它 | . |

雷一边说着，一边掏出信递给大卫，大卫小心翼翼地把信放进口袋里。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| They | gave | him | a | few | more | words | of | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 他 | 一个 | 很少 | 更多的 | 字 | 的 | 鼓励 | , |

他们又说了几句鼓励的话。

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mʌni] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

| told | him | that | if | it | came | to | money | for | defense | they | would | find | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 如果 | 它 | 来了 | 到 | 钱 | 为了 | 防御 | 他们 | 会 | 寻找 | 它 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

他们告诉他，如果需要国防资金，他们会帮他筹集。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] [baɪ] [ə; eɪ] ['depjuti] [went] [ˌaʊt'saɪd]

| and | after | he | had | been | returned | to | his | cell | by | a | deputy | went | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 到过 | 返回 | 到 | 他的 | 细胞 | 经过 | 一个 | 副 | 去 | 外部 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ʃerɪf] .

| to | the | waiting | sheriff | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等待 | 警长 | . |

他被一名副警长送回牢房后，走到外面去见等候在那里的警长。

“ ['ʃerɪf] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

| “ Sheriff | , | ” | said | David | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 警长 | , | ” | 说 | 大卫 | , |

“警长，”大卫说道。

“ [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪ] [keɪs] .

| “ we | promised | to | tell | you | anything | we | could | find | out | about | this | Ray | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们 | 承诺 | 到 | 告诉 | 你 | 任何事物 | 我们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 关于 | 这 | 射线 | 案件 | . |

“我们承诺过，会把我们能查到的关于雷伊案件的一切都告诉你们。”

[wel] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Well** | **,** | **we're** | **going** | **to** | **do** | **it** | **;** | **but** | **to** | **save** | **repeating** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 是 | 去 | 到 | 做 | 它 | ; | 但 | 到 | 节省 | 重复 | 它 | , |

好吧，我们会这么做的；但为了避免重复，

[wiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɝːniːz] ['ɑːfɪs] [soʊ]

| **we'd** | **like** | **to** | **have** | **you** | **go** | **with** | **us** | **to** | **the** | **prosecuting** | **attorney's** | **office** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 去 | 和 | 我们 | 到 | 这 | 起诉 | 律师 | 办公室 | 所以 |

[hiː; hɪ][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

| **he** | **can** | **hear** | **what** | **we** | **have** | **to** | **say** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 听到 | 什么 | 我们 | 有 | 到 | 说 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

我们希望您能和我们一起去检察官办公室，这样他就可以同时听到我们的说法。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? ”

| **Is** | **that** | **good** | **enough** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 好的 | 足够的 | ? | ” |

这样够好吗?

“ [ʃʊr] .

| **“** | **Sure** | **.** |
|---|---|---|
| “ | 当然 | . |

“当然。

[aɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪliːɝz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , ” [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [sed] .

| **I'll** | **go** | **right** | **over** | **to** | **Hillyer's** | **office** | **with** | **you** | **now** | **,** | **”** | **the** | **sheriff** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 正确的 | 超过 | 到 | 希利尔 | 办公室 | 和 | 你 | 现在 | , | ” | 这 | 警长 | 说 | . |

“我现在就陪你去希利尔的办公室，”警长说道。

“ ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ['eni] [wei] ,

| **“** | **He'll** | **be** | **glad** | **to** | **see** | **you** | **two** | **fellows** | **any** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 二 | 伙伴们 | 任何 | 方式 | , |

“无论如何，他都会很高兴见到你们两个的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][əd'maɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['iznt][hiː; hi]

| **because** | **he's** | **a** | **right** | **smart** | **admirer** | **of** | **yours** | **and** | **a** | **good** | **friend** | **,** | **isn't** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 仰慕者 | 的 | 你的 | 和 | 一个 | 好的 | 朋友 | , | 不是 | 他 |

? ”

| **?** | **”** |
|---|---|
| ? | ” |

因为他既是你的仰慕者，又是你的好朋友，对吧?

“ [hoʊp][soʊ] ,

| **“** | **Hope** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 所以 | , |

“希望如此。”

” [gə'laɪəθ] [grauld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ][pæst]['epɪsoʊd][ɪn][ðer; ðər] [kə'rɪr]

| **”** | **Goliath** | **growled** | **with** | **a** | **grin** | **as** | **he** | **recalled** | **a** | **past** | **episode** | **in** | **their** | **career** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 歌利亚 | 咆哮 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 作为 | 他 | 召回 | 一个 | 过去的 | 插曲 | 在 | 他们的 | 职业 |

[wer] [ðə; ðɪ]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [məˌnɪpju'leɪʃn]

| **where** | **the** | **prosecuting** | **attorney** | **had** | **turned** | **a** | **blind** | **eye** | **on** | **their** | **manipulation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 起诉 | 律师 | 有 | 转向 | 一个 | 瞎的 | 眼睛 | 在 | 他们的 | 操纵 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][skaɪ][gæp] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

| **of** | **a** | **Sky** | **Gap** | **election** | **which** | **worked** | **for** | **an** | **improvement** | **in** | **law** | **and** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 天空 | 差距 | 选举 | 哪个 | 工作 | 为了 | 一个 | 改进 | 在 | 法律 | 和 | 命令 | . |

歌利亚咧嘴一笑，低声咆哮着，回忆起他们职业生涯中的一段往事：检察官对他们操纵天空之隙选举的行为视而不见，而那次选举最终改善了当地的法律和秩序。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [soʊ] [wen] ['deɪvɪd][sæt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

| And | he | proved | so | when | David | sat | and | painstakingly | detailed | all | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已证实 | 所以 | 什么时候 | 大卫 | 卫星 | 和 | 精心 | 详细的 | 全部 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

| had | discovered | and | expounded | his | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 和 | 阐述 | 他的 | 理论 | . |

而大卫坐下来，一丝不苟地详细描述了他所发现的一切，并阐述了他的理论，证明了这一点。

“ [ʃɔnɪsɪs] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [buːbz] [bæk] [iːst] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

| “ | Shaughnessy's | got | hold | of | some | boobs | back | East | who | want | to | buy | a | mining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 肖内西 | 得到 | 抓住 | 的 | 一些 | 胸部 | 后退 | 东方 | WHO | 想 | 到 | 买 | 一个 | 矿业 |

['prɑːpərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

“肖内西在东部勾结了一些傻瓜，她们想买一块矿产地。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [faʊnd] [ɑːn] - [gʌltʃ] [meɪks] [ðæt]

| The | fact | that | there | has | been | a | little | gold | found | on | Torren's | Gulch | makes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 金子 | 成立 | 在 | - | 峡谷 | 制作 | 那 |

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [graʊnd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz][æt; ət][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [geɪm]

| the | ideal | ground | to | sell | to | any | but | the | old | - | timers | at | the | mining | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想的 | 地面 | 到 | 卖 | 到 | 任何 | 但 | 这 | 老的 | - | 计时器 | 在 | 这 | 矿业 | 游戏 |

[huː] [noʊ] [ðə; ði][wʌn]['kʌlər][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ə; eɪ][pæn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [maɪn] ,

| who | know | the | one | color | of | gold | in | a | pan | doesn't | make | a | paying | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 这 | 一 | 颜色 | 的 | 金子 | 在 | 一个 | 平底锅 | 不 | 制作 | 一个 | 付费 | 矿 | , |

托伦峡谷发现了一些黄金，这使得那里成为理想的黄金销售地，但对那些老矿工来说却并非如此，因为他们知道，淘金盘里只有一种颜色的黄金并不代表就是一座有利可图的矿山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʌltʃiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['spɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] .

| and | that | there | are | gulches | which | are | as | spotted | as | a | fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 沟壑 | 哪个 | 是 | 作为 | 斑 | 作为 | 一个 | 讨好 | . |

还有一些沟壑，上面布满了像小鹿身上一样的斑点。

['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [ʌn'tɪl] ['ʃɔnɪsi] [traɪd][tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðɪs] ['tendərfʊt] [reɪ] ,

| Everything | goes | well | until | Shaughnessy | tried | to | buy | out | this | tenderfoot | Ray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 去 | 出色地 | 直到 | 肖内西 | 尝试 | 到 | 买 | 出去 | 这 | 嫩脚 | 射线 | , |

一切都很顺利，直到肖内西试图收购这个菜鸟雷。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['reɪz] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]['wɒnts] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]

| and | because | Ray's | inexperienced | and | wants | money | enough | to | marry | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 雷的 | 缺乏经验 | 和 | 想要 | 钱 | 足够的 | 到 | 结婚 | 他的 |

[best][gɜːrl] ,

| best | girl | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 女孩 | , |

而且因为雷缺乏经验，又想赚够钱娶他最喜欢的女孩，

[hiː; hi][wəʊnt] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['ʃɔnɪsi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə]

| he | won't | sell | for | a | thousand | dollars | and | Shaughnessy | doesn't | want | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 卖 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 | 和 | 肖内西 | 不 | 想 | 到 |

[peɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] .

| pay | any | more | than | he | has | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 有 | 到 | . |

一千美元他也不会卖，而肖内西也不想多花一分钱。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [diːl] [θruː] .

| He's | got | to | have | the | ground | to | put | the | deal | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 有 | 这 | 地面 | 到 | 放 | 这 | 交易 | 通过 | . |

他必须先有基础才能完成这笔交易。

[wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [goʊz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['krʊkɪdli] ,

| When | he | can't | get | it | decently | he | turns | around | and | goes | after | it | crookedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 得到 | 它 | 体面地 | 他 | 转弯 | 大约 | 和 | 去 | 后 | 它 | 歪斜地 | , |

当他无法光明正大地拿到它时，他就会转身，用歪歪扭扭的方式去追它。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [noʊz] [best] , ['enihaʊ] .

| which | is | the | way | he | knows | best | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 方式 | 他 | 知道 | 最好的 | , | 无论如何 | . |

反正这是他最擅长的方式。

“ [hiː; hi] [gets] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd]

| “ | He | gets | that | seventy | - | five | hundred | that | can | be | identified | , | then | he | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 获得 | 那 | 七十 | - | 五 | 百 | 那 | 能 | 是 | 已识别 | , | 然后 | 他 | 和 |

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pælz] ,

| one | of | his | pals | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | , |

“他拿到了那七千五百个可以辨认身份的钞票，然后他和他的一个朋友，

['iːðər] ['pɪndər] [ɔːr] - [krʊk] - - , [draɪv] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪntuː] [ðæt] [saɪd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| either | Pinder | or | ' | Crook | ' | MacPharlane | , | drive | down | there | into | that | side | road | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 平德 | 或者 | - | 克鲁克 | - | - | , | 驾驶 | 向下 | 那里 | 进入 | 那 | 边 | 路 | 和 | 一个 |

['bʌgi] .

| buggy | . |
|---|---|
| 有缺陷的 | . |

无论是平德还是“骗子”麦克法兰，都会驾着马车沿着那条小路下去。

['ʃɔnɪsi] [gets] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [wen] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| Shaughnessy | gets | on | the | high | point | to | signal | when | the | stage | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖内西 | 获得 | 在 | 这 | 高的 | 观点 | 到 | 信号 | 什么时候 | 这 | 阶段 | 是 | 未来 | , |

肖内西站到最高点，示意舞台即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stɪks] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

| and | the | other | man | sticks | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 男人 | 棍子 | 她 | 向上 | , |

另一个男人抢劫了她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [plænt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['reɪz] ['kæbɪn] , [ðen] [raɪt] [ðə; ði]

| and | they | go | back | and | plant | the | money | in | Ray's | cabin | , | then | write | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 去 | 后退 | 和 | 植物 | 这 | 钱 | 在 | 雷的 | 舱 | , | 然后 | 写 | 这 |

[ə'nɑːnɪməs] ['letər] .

| anonymous | letter | . |
|---|---|---|
| 匿名的 | 信 | . |

然后他们回到雷的小屋，把钱藏起来，再写匿名信。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃɑːrm] [aɪ] [faʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| The | watch | charm | I | found | is | the | only | thing | that | was | bad | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | 魅力 | 我 | 成立 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 曾是 | 坏的 | 为了 | 他们 | . |

我找到的那个手表挂饰是唯一对他们不利的东西。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ʃɔnɪsɪs]

| I | recognized | it | the | minute | I | found | it | because | I've | seen | it | on | Shaughnessy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 它 | 这 | 分钟 | 我 | 成立 | 它 | 因为 | 我已经 | 已见 | 它 | 在 | 肖内西 |

[tʃeɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

| chain | a | hundred | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 链 | 一个 | 百 | 时代 | . |

我一找到它就认出来了，因为我在肖内西的项链上见过它不下百次。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pleɪn] .

| After | our | talk | with | Ray | it | was | all | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 讲话 | 和 | 射线 | 它 | 曾是 | 全部 | 清楚的 | . |

和雷谈过之后，一切都清楚了。

[ðeɪ] [freɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz]

| They | framed | up | on | the | boy | to | get | him | out | of | the | way | and | to | buy | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 框 | 向上 | 在 | 这 | 男生 | 到 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 到 | 买 | 他的 |

[maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['despərət] [ænd; ənd] ['helpləs]

| mine | for | a | thousand | dollars | when | he | became | so | desperate | and | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 为了 | 一个 | 千 | 美元 | 什么时候 | 他 | 成为 | 所以 | 绝望的 | 和 | 无助 |

[ðæt] ['hiːd] [sel] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self] ,

| that | he'd | sell | his | right | eye | to | clear | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他会 | 卖 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | 到 | 清除 | 他自己 | , |

他们陷害那个男孩，把他赶走，然后在他走投无路、甚至为了洗清罪名而卖掉右眼的时候，以一千美元的价格买下了他的矿井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [dæm] - [ɪm] !

| and | they | do | it | under | the | bluff | of | friendship | , | damn | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做 | 它 | 在下面 | 这 | 虚张声势 | 的 | 友谊 | , | 该死 | - | 呃 | ! |

他们竟然打着友谊的幌子做这种事，该死的！

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hɪliːɚ] ?

| Doesn't | it | look | that | way | to | you | , | Hillyer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 它 | 看 | 那 | 方式 | 到 | 你 | , | 希利尔 | ? |

希利尔，你不觉得是这样吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jes] ,

| " | For | a | long | time | the | district | attorney | pondered | and | then | said | , | " | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 区 | 律师 | 沉思 | 和 | 然后 | 说 | , | " | 是的 | , |

地方检察官沉思了很久，然后说道："是的，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

| considering | the | past | record | of | that | gang | , | and | the | clean | record | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 过去的 | 记录 | 的 | 那 | 帮派 | , | 和 | 这 | 干净的 | 记录 | 的 |

[reɪ] ,

| Ray | , |
|---|---|
| 射线 | , |

考虑到该团伙过去的犯罪记录，以及雷的清白记录，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [bʌt; bət] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʌt] [juːv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

| it | does | ; | but | — | I'm | afraid | that | what | you've | learned | , | and | what | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | ; | 但 | — | 我是 | 害怕的 | 那 | 什么 | 你已经 | 学习 | , | 和 | 什么 | 我们 | 知道 | , |

确实如此；但是——恐怕你所了解到的，以及我们所知道的，

['dʌznt] ['kɑːnstɪtuːt] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːðər] [kən'vɪkt] ['ʃɔnɪsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

| doesn't | constitute | proof | enough | to | either | convict | Shaughnessy | and | an | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 构成 | 证明 | 足够的 | 到 | 任何一个 | 定罪 | 肖内西 | 和 | 一个 | 未知 |

[mæn][ɔːr][tuː; tə] [klɪr] [reɪ] .

| man | or | to | clear | Ray | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 或者 | 到 | 清除 | 射线 | . |

这不足以证明肖内西和一名身份不明的男子有罪，也不足以证明雷无罪。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dəunt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get]

| And | the | worst | of | it | is | I | don't | at | this | moment | see | how | we | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 是 | 我 | 不 | 在 | 这 | 片刻 | 看 | 如何 | 我们 | 能 | 得到 |

[mɔːr] ['evɪdəns] [ə'genst] ['ʃɔnɪsi] [ɔːr] ['æktʃuəli] [lɜːrn] [huː] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ,

| more | evidence | against | Shaughnessy | or | actually | learn | who | his | confederate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 证据 | 反对 | 肖内西 | 或者 | 实际上 | 学习 | WHO | 他的 | 南方邦联 | , |

最糟糕的是，目前我看不出我们如何才能获得更多针对肖内西的证据，或者真正查明他的同伙是谁。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['rɑːbər] , [wʌz; wəz] .

| the | actual | robber | , | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 强盗 | , | 曾是 | . |

真正的劫匪是。

[ðeə(r)] [soʊ]['klevər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [træks] .
**They're so clever that they have absolutely covered their tracks .**
它们是 所以 聪明的 那 他们 有 绝对地 涵盖 他们的 轨道 .

他们非常聪明，完全掩盖了自己的行踪。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['deɪvɪd] ? ”
**What do you suggest , David ? ”**
什么 做 你 建议 , 大卫 ? ”

大卫，你有什么建议?

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .
**“ Why , just this .**
“ 为什么 , 只是 这 .

“为什么，就这个。”

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
**That you give me a week or ten days to do a little nosing around in my own way .**
那 你 给 我 一个 星期 或者 十 天 到 做 一个 小的 嗅探 大约 在 我的 自己的 方式 .

你给我一周或十天的时间，让我用自己的方式四处打听一下。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , - [its] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .
**Then , if I can get what you call ' evidence enough , ' it's easy going .**
然后 , 如果 我 能 得到 什么 你 称呼 - 证据 足够的 , - 它是 简单的 去 .

然后，如果我能得到你所谓的“足够的证据”，那就容易多了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [waɪ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] ,
**If I don't , why in any case you can state that ,**
如果 我 不 , 为什么 在 任何 案件 你 能 状态 那 ,

如果我不这样做，你又凭什么这么说呢?

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] [its] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ɔːr] [kən'kɜːrəns] ,
**owing to disclosures which it's not necessary to divulge , and with the consent or concurrence ,**
欠款 到 披露 哪个 它是 不是 必要的 到 泄露 , 和 和 这 同意 或者 一致 ,

由于披露的信息没有必要公开，并且经同意或认可，

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['reɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] — [tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] .
**or whatever you call it , of the court , you are convinced of Ray's innocence and — turn him loose .**
或者 任何 你 称呼 它 , 的 这 法庭 , 你 是 确信 的 雷的 无辜 和 — 转动 他 松动的 .

或者不管你怎么称呼它，法庭确信雷是无辜的，——就释放他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ['kudnt] [juː; jʊ] ?
**You could do that , couldn't you ?**
你 可以 做 那 , 不能 你 ?

你可以那样做，对吧?

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
**” For a time the prosecuting attorney considered , and finally shrugged his shoulders as he said ,**
” 为了 一个 时间 这 起诉 律师 经过考虑的 , 和 最后 耸了耸肩 他的 肩膀 作为 他 说 ,

“检察官沉思片刻，最后耸了耸肩说道：

“ [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'fiːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| “ | Yes | , | I | could | ; | but | it | might | defeat | me | for | my | next | election | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 可以 | ; | 但 | 它 | 可能 | 击败 | 我 | 为了 | 我的 | 下一个 | 选举 | . |

“是的，我可以；但这可能会让我输掉下次选举。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

| However | , | that | makes | no | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 制作 | 不 | 不同之处 | . |

但这并没有什么区别。

[aɪ] ['wʊdnt] [kən'vɪkt][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt][mæn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | wouldn't | convict | an | innocent | man | if | I | could | help | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 定罪 | 一个 | 清白的 | 男人 | 如果 | 我 | 可以 | 帮助 | 它 | , |

如果可以的话，我不会冤枉无辜的人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['nevər] [ə'gen] [held][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] . ”

| even | if | I | never | again | held | a | public | office | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 绝不 | 再次 | 握住 | 一个 | 民众 | 办公室 | . | ” |

即使我以后再也没有担任过公职。”

“ ['hɪliːɜ˞] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” ['deɪvɪd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd]

| “ | Hillyer | , | you're | a | white | man | , | ” | David | exclaimed | as | he | stretched | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希利尔 | , | 你是 | 一个 | 白色的 | 男人 | , | ” | 大卫 | 惊呼 | 作为 | 他 | 拉伸 | 他的 | 手 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,

| toward | the | attorney | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 律师 | , |

“希利尔，你是个白人，”大卫一边说着，一边向律师伸出手。

[ænd; ənd][gə'laɪəθ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌmbld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl]

| and | Goliath | stood | up | and | rumbled | as | if | the | long | silence | was | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌利亚 | 站立 | 向上 | 和 | 隆隆声 | 作为 | 如果 | 这 | 长的 | 沉默 | 曾是 | 异常 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

| with | him | and | he | now | found | it | necessary | to | make | a | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他 | 现在 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | . |

歌利亚站起身来，发出隆隆的咆哮，仿佛长久的沉默对他来说很不寻常，他现在觉得有必要发出一些声音。

“ [ten] [deɪz] [ðen] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] ,

| “ | Ten | days | then | , | you're | to | give | , | and | I'm | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十 | 天 | 然后 | , | 你是 | 到 | 给 | , | 和 | 我是 | 使满意 | , |

“那么十天之内你都给，我就满意了。”

” ['deɪvɪd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

| ” | David | said | as | they | turned | and | left | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大卫 | 说 | 作为 | 他们 | 转向 | 和 | 左边 | 这 | 办公室 | . |

“大卫说完，转身离开了办公室。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['eni] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [juːv] [gɑːt] [ɔːl'redi] ,

| “ | I | don't | see | how | you | expect | to | get | any | more | evidence | than | you've | got | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 预计 | 到 | 得到 | 任何 | 更多的 | 证据 | 比 | 你已经 | 得到 | 已经 | , |

['deɪvi] ,

| Davy | , |
|---|---|
| 戴维 | , |

“戴维，我不明白你还能指望得到比现在更多的证据。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] [ri'mɑːkt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [mjuːlz]

| ” | the | big | man | remarked | after | they | were | on | their | way | to | where | their | mules |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 男人 | 评论 | 后 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 在哪里 | 他们的 | 骡子 |

[wɜːr; wər] ['steɪbld] ,

| were | stabled | , |
|---|---|---|
| 是 | 稳定 | , |

“当他们走向骡子圈养处时，那个大个子男人说道，”

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] .

| **preparatory** | **to** | **the** | **start** | **on** | **the** | **return** | **journey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 到 | 这 | 开始 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | . |

为返程做准备。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [mʌtʃ] , " ['deɪvɪd] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz]

| **"** | **I** | **don't** | **expect** | **to** | **get** | **much** | **,** | **"** | **David** | **remarked** | **with** | **a** | **grin** | **that** | **exposed** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 预计 | 到 | 得到 | 很多 | , | " | 大卫 | 评论 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 那 | 裸露 | 他的 |

[waɪt] [ti:θ] .

| **white** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|
| 白色的 | 牙齿 | . |

"我不指望能得到多少，"大卫咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿说道。

[gə'laɪəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑ:kt] : " ['deɪvi] ,

| **Goliath** | **looked** | **at** | **him** | **steadily** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **remarked** | **:** | **"** | **Davy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌利亚 | 看起来 | 在 | 他 | 稳步 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 评论 | : | " | 戴维 | , |

[jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [dɑ:dʒ] .

| **you're** | **up** | **to** | **some** | **dodge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 向上 | 到 | 一些 | 躲闪 | . |

歌利亚盯着他看了一会儿，然后说道："戴维，你肯定在打什么鬼主意。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊk] . "

| **I** | **know** | **it** | **by** | **the** | **way** | **you** | **look** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 经过 | 这 | 方式 | 你 | 看 | . | " |

我从你的表情就知道了。

" [gə'laɪəθ] , [oʊld] [bɔ:s] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| **"** | **Goliath** | **,** | **old** | **boss** | **,** | **I** | **am** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 歌利亚 | , | 老的 | 老板 | , | 我 | 是 | , |

"歌利亚，老大，我就是……"

" [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [mæn] [vaʊtʃ'seɪft] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm]

| **"** | **was** | **all** | **that** | **the** | **smaller** | **man** | **vouchsafed** | **by** | **way** | **of** | **explanation** | **for** | **the** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 全部 | 那 | 这 | 较小的 | 男人 | 担保 | 经过 | 方式 | 的 | 解释 | 为了 | 这 | 时间 |

['bi:ɪŋ] ,

| **being** | **,** |
|---|---|
| 存在 | , |

"这就是个子矮小的男人目前所能做出的全部解释。"

[ænd; ənd]['leɪtər] ['ækʃnz] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ði] [tru:θ] .

| **and** | **later** | **actions** | **proved** | **that** | **he** | **had** | **confessed** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 行动 | 已证实 | 那 | 他 | 有 | 坦白 | 这 | 真相 | . |

后来的行动证明他已经坦白了事实。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tə'geðər] ;

| **They** | **drove** | **away** | **together** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 驾驶 | 离开 | 一起 | ; |

他们一起开车离开了；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][treɪl] [splɪt] [ðeɪ]

| **but** | **on** | **the** | **following** | **morning** | **at** | **a** | **certain** | **point** | **where** | **the** | **trail** | **split** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | 在哪里 | 这 | 踪迹 | 分裂 | 他们 |

['sepəreɪtɪd] ,

| **separated** | **,** |
|---|---|
| 分开 | , |

但第二天早上，在小路分岔的某个地方，他们就分开了。

[ænd; ənd][gə'laɪəθ] , ['æftər][ə; eɪ] " [soʊ] [lɔ:ŋ] !

| **and** | **Goliath** | **,** | **after** | **a** | **"** | **So** | **long** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌利亚 | , | 后 | 一个 | " | 所以 | 长的 | ! |

歌利亚在说了句"再见！"之后，

[gʊd] [lʌk] , ” [tɜːrnd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [treɪl][ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

| **Good** | **luck** | **,** | **”** | **turned** | **off** | **on** | **the** | **home** | **trail** | **and** | **David** | **took** | **to** | **the** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | , | ” | 转向 | 离开 | 在 | 这 | 家 | 踪迹 | 和 | 大卫 | 采取 | 到 | 这 | 路 | , |

祝你好运。”说完，他拐上了回家的路，大卫则上了公路。

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][wɔː'luːlə] .

| **philosophically** | **,** | **for** | **the** | **long** | **tramp** | **to** | **Wallula** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从哲学角度来看 | , | 为了 | 这 | 长的 | 流浪汉 | 到 | 瓦卢拉 | . |

从哲学角度来说，是为了前往瓦卢拉的漫长跋涉。

['deɪvɪdz] ['ækʃnz] [ɪn][wɔː'luːlə][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] .

| **David's** | **actions** | **in** | **Wallula** | **were** | **peculiar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫的 | 行动 | 在 | 瓦卢拉 | 是 | 奇特 | . |

大卫在瓦卢拉的行为很古怪。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'tent][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['nuːmərəs] ['vɪzɪts][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][men]

| **He** | **seemed** | **intent** | **on** | **making** | **numerous** | **visits** | **and** | **always** | **they** | **were** | **to** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 意图 | 在 | 制作 | 很多的 | 访问 | 和 | 总是 | 他们 | 是 | 到 | 男人 |

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hiː; hi][ɪm'pɑːrt]

| **whom** | **he** | **knew** | **he** | **could** | **trust** | **and** | **to** | **none** | **of** | **them** | **did** | **he** | **impart** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 相信 | 和 | 到 | 没有任何 | 的 | 他们 | 做过 | 他 | 传授 |

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] ,

| **reasons** | **for** | **his** | **sole** | **request** | **which** | **invariably** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 他的 | 唯一 | 要求 | 哪个 | 总是 | 曾是 | , |

他似乎一心想进行多次拜访，而且每次都拜访他信任的人，但他从未向任何人透露他唯一请求的原因，而这个请求总是：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['pɪndər][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

| **“** | **I** | **want** | **to** | **find** | **out** | **if** | **Pinder** | **and** | **MacPharlane** | **were** | **in** | **town** | **on** | **the** | **night** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 平德 | 和 | - | 是 | 在 | 镇 | 在 | 这 | 夜晚 |

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [steɪdʒ][wʌz; wəz] [rɔbd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [tʊk] [pleɪs] ,

| **before** | **that** | **stage** | **was** | **robbed** | **or** | **on** | **the** | **day** | **when** | **the** | **robbery** | **took** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 阶段 | 曾是 | 被抢劫 | 或者 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 抢劫 | 采取 | 地方 | , |

“我想查明平德和麦克法兰在驿站马车被抢劫的前一天晚上或抢劫当天是否在镇上。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| **and** | **I** | **don't** | **want** | **any** | **one** | **to** | **know** | **that** | **I'm** | **trying** | **to** | **get** | **the** | **information** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 知道 | 那 | 我是 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 信息 | . |

我不想让任何人知道我正在试图获取这些信息。

” [ðə; ði][θɜːrd][mæn][hiː; hi][kən'faidid][ɪn] ['lisnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]

| **”** | **The** | **third** | **man** | **he** | **confided** | **in** | **listened** | **and** | **made** | **a** | **calculation** | **on** | **his** | **fingers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 第三 | 男人 | 他 | 坦白 | 在 | 听着 | 和 | 制成 | 一个 | 计算 | 在 | 他的 | 手指 |

.

**:**

.

“他倾诉的第三个人听了之后，用手指算了算。

“ [naɪn] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] .

| **“** | **Nine** | **days** | **ago** | **,** | **”** | **he** | **remarked** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 九 | 天 | 前 | , | ” | 他 | 评论 | 深思熟虑 | . |

“九天前，”他若有所思地说。

“ [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] — [wiːk] [ə'goʊ][læst] ['sʌndeɪ] .

| **“** | **That** | **would** | **bring** | **it** | **on** | **a** | **Sunday** | **night** | **—** | **week** | **ago** | **last** | **Sunday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 会 | 带来 | 它 | 在 | 一个 | 星期日 | 夜晚 | — | 星期 | 前 | 最后的 | 星期日 | . |

“那应该是上周日晚上——也就是上周日。”

[ʌm; əm] - [em] - ['em 'etʃ] !

| **Um** | **-** | **m** | **-** | **mh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | - | 米 | - | 嗯 | ! |

嗯嗯！

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃæp]

| I | think | maybe | — | just | maybe | , | I | say | — | I | can | find | out | something | from | a | chap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 或许 | — | 只是 | 或许 | , | 我 | 说 | — | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 某物 | 从 | 一个 | 小伙子 |

[aɪ] [noʊ] .

| I | know | . |
|---|---|---|
| 我 | 知道 | . |

我想也许——只是也许——我能从我认识的一个人那里打听到些什么。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [maɪn] [leɪd] [ɔːf] [θriː] [deɪz] [dʒʌst] [ðen] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən]

| You | see | the | Almoran | Mine | laid | off | three | days | just | then | on | account | of | a | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | - | 矿 | 铺设 | 离开 | 三 | 天 | 只是 | 然后 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 破碎的 |

[meɪn] [pʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] .

| main | pump | and | the | men | were | paid | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 泵 | 和 | 这 | 男人 | 是 | 有薪酬的 | 离开 | . |

你看，阿尔莫兰矿当时因为主泵故障而停工三天，工人们都领到了遣散费。

[moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [tuː; tə] [kæmp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʌst] .

| Most | of | ' | em | came | to | camp | for | a | bust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | - | 呃 | 来了 | 到 | 营 | 为了 | 一个 | 摔碎 | . |

他们中的大多数人来营地都是为了参加突袭行动。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bɪl] ['weɪnˌraɪt] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

| One | of | ' | em | , | Bill | Wainwright | , | the | foreman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 呃 | , | 账单 | 温赖特 | , | 这 | 领班 | , |

其中一人，工头比尔·温赖特，

[ɪz] [ə; eɪ] ['poʊkər] [fiːnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] ['prɪti] ['hevɪli] [trɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['læstɪd]

| is | a | poker | fiend | and | he | got | pretty | heavily | trimmed | in | a | game | that | lasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 扑克 | 恶魔 | 和 | 他 | 得到 | 漂亮的 | 重度 | 修剪过的 | 在 | 一个 | 游戏 | 那 | 持续 |

[frʌm; frəm] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [tɪl] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

| from | nine | o'clock | Sunday | night | till | ten | o'clock | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 九 | 点钟 | 星期日 | 夜晚 | 直到 | 十 | 点钟 | 周一 | 早晨 | , |

他是个扑克狂热爱好者，在一场从周日晚上九点一直持续到周一早上十点的牌局中，他输得相当惨重。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [bɪg] ['piːts] [sə'luːn] [wer] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔnɪsi] [gæŋ]

| and | that | game | was | in | Big | Pete's | saloon | where | most | of | the | Shaughnessy | gang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 游戏 | 曾是 | 在 | 大的 | 皮特的 | 酒吧 | 在哪里 | 最多 | 的 | 这 | 肖内西 | 帮派 |

[hæŋz] [aʊt] .

| hangs | out | . |
|---|---|---|
| 悬挂 | 出去 | . |

那场比赛是在大皮特的酒吧里举行的，肖内西帮的大部分成员都在那里出没。

[get] [ˌem 'iː] ?

| Get | me | ? |
|---|---|---|
| 得到 | 我 | ? |

明白我的意思吗?

" ['deɪvɪd] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | David | wriggled | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 扭动 | 和 | 激动 | . |

大卫兴奋地扭动着身体。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ɪf] [juːl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [tuː; tə]

| " | I | get | you | so | hard | that | if | you'll | go | and | get | a | horse | and | ride | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 你 | 所以 | 难的 | 那 | 如果 | 你会 | 去 | 和 | 得到 | 一个 | 马 | 和 | 骑 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['weɪnˌraɪt] [noʊz] ,

| the | Almoran | and | find | out | what | Wainwright | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 和 | 寻找 | 出去 | 什么 | 温赖特 | 知道 | , |

"我非常理解你，如果你能去弄匹马，骑马到阿尔莫兰去，打听一下温赖特知道些什么，

[ɔːr] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pɪndər] , - ,
**or doesn't know about Pinder , MacPharlane ,**
或者 不 知道 关于 平德 , - ,

或者根本不知道 Pinder 和 MacPharlane 的事。

[ɔːr] ['ʃɔnɪsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ten]
**or Shaughnessy between the hours of nine o'clock Sunday night and ten**
或者 肖内西 之间 这 小时 的 九 点钟 星期日 夜晚 和 十
[ ə'klɔk, əu- ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
**o'clock Monday morning ,**
点钟 周一 早晨 ,

或者在周日晚上九点到周一早上十点之间前往肖内西，

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['feɪvər] ,
**I'll pay the expenses , and you'll be doing me a mighty big favor ,**
患病的 支付 这 开支 , 和 你会 是 正在做 我 一个 强大的 大的 偏爱 ,

我会支付所有费用，你帮了我一个大忙。

" [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['vɪgər] .
**" he ripped out with unusual vigor .**
" 他 撕裂 出去 和 异常 活力 .

他以异乎寻常的力度撕了出来。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [raɪd] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ,
**An hour later his friend had gone for a five - mile ride , and David ,**
一个 小时 之后 他的 朋友 有 已消失 为了 一个 五 - 英里 骑 , 和 大卫 ,

一小时后，他的朋友骑车出去了五英里，而大卫，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['dɔːdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
**to all appearances was merely dawdling around the streets as if enjoying a**
到 全部 外貌 曾是 仅仅 磨蹭 大约 这 街道 作为 如果 享受 一个
[spel] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs]
**spell of laziness and idleness**
拼写 的 懒惰 和 懒惰

表面上看，他只是在街上闲逛，仿佛在享受一段慵懒闲适的时光。

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [mʌst; məst] ['riːz(ə)nəbli]
**But inwardly he was impatiently counting the hours that must reasonably**
但 内心 他 曾是 不耐烦地 计数 这 小时 那 必须 合理
[ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn'vestɪgeɪtər] .
**elapse before he could expect word from his volunteer investigator .**
流逝 前 他 可以 预计 单词 从 他的 志愿者 研究者 .

但他内心却焦急地计算着，究竟还要多久才能收到志愿调查员的消息。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
**He had ample time to be impatient ,**
他 有 充足 时间 到 是 不耐烦 ,

他有充足的时间感到不耐烦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [dʌsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd]
**because it was not until after dusk that his friend returned and betrayed**
因为 它 曾是 不是 直到 后 黄昏 那 他的 朋友 返回 和 背叛
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,
**his presence by a light in his cabin window ,**
他的 在场 经过 一个 光 在 他的 舱 窗户 ,

因为直到黄昏之后，他的朋友才回来，并从小屋窗户透出的灯光中暴露了他的行踪。

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] ['heɪsnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
**toward which David hastened within a few minutes after it became visible .**
朝向 哪个 大卫 加快 之内 一个 很少 分钟 后 它 成为 可见的 .

大卫在它出现后几分钟内就加快了脚步。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| “ | Well | ? | ” | he | demanded | as | he | closed | the | door | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ? | ” | 他 | 要求 | 作为 | 他 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

“怎么样？”他一边问，一边关上了身后的门。

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [eɪnt] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ['ænsər] .

| “ | Two | of | - | em | ain't | accounted | for | , | but | one | of | - | em | is | , | ” | the | messenger | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 的 | - | 呃 | 不是 | 已记录 | 为了 | , | 但 | 一 | 的 | - | 呃 | 是 | , | ” | 这 | 信使 | 回答 | . |

“其中两人下落不明，但有一人找到了，”信使回答道。

“ [jes] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ʃʊr] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['pɪndər] .

| “ | Yes | , | one | of | - | em | sure | is | , | and | that's | Pinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 一 | 的 | - | 呃 | 当然 | 是 | , | 和 | 那就是 | 平德 | . |

“是的，其中肯定有一个是，那就是平德。”

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['weɪnˌraɪt] ,

| He | sat | in | the | game | with | Bill | Wainwright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 游戏 | 和 | 账单 | 温赖特 | , |

他和比尔·温赖特一起坐在游戏桌旁，

[ænd; ənd] [bɪl] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] [taɪmz] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] ,

| and | Bill | can | remember | the | days | and | dates | and | times | , | you | can | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 能 | 记住 | 这 | 天 | 和 | 日期 | 和 | 时代 | , | 你 | 能 | 赌注 | , |

比尔肯定能记住日期和时间，这一点毋庸置疑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['pɪndər] [wʌn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv] ['bɪlz] [hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] .

| because | Pinder | won | two | hundred | and | twenty | of | Bill's | hard | - | earned | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 平德 | 韩元 | 二 | 百 | 和 | 二十 | 的 | 法案的 | 难的 | - | 获得 | 钱 | . |

因为平德赢走了比尔辛苦挣来的两百二十块钱。

[ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

| And | , | what's | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 是什么 | 更多的 | , |

而且，更重要的是，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv] [bɪl] ['æftər] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf][æt; ət][ten][ əˈklɔk, əu- ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːrnuːn] ,

| he | wasn't | satisfied | to | let | go | of | Bill | after | they | knocked | off | at | ten | o'clock | Monday | forenoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 使满意 | 到 | 让 | 去 | 的 | 账单 | 后 | 他们 | 敲门 | 离开 | 在 | 十 | 点钟 | 周一 | 午前 | , |

星期一上午十点下班后，他并不满足于放开比尔。

[bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [bɪl] [tuː; tə] ['brekfəst] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [sɪt] - [ɪn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

| but | insisted | on | takin | ' | Bill | to | breakfast | and | wanted | him | to | have | another | sit | - | in | to | get | his | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持 | 在 | 拿 | - | 账单 | 到 | 早餐 | 和 | 通缉 | 他 | 到 | 有 | 其他 | 坐 | - | 在 | 到 | 得到 | 他的 | 复仇 | . |

但他坚持要带比尔去吃早餐，并希望比尔再次举行静坐示威来报复他。

[noʊp] .

| Nope | . |
|---|---|
| 没有 | . |

没有。

[bɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [gai] ['pɪndər] ['dɪdnt] [pɑ:rt] ['kʌmpəni] [tɪl] [ə'baʊt] [nu:n] [wen] [bɪl] [pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər]
**Bill and that guy Pinder didn't part company till about noon when Bill pulled out for**
账单 和 那 盖伊 平德 没有 部分 公司 直到 关于 中午 什么时候 账单 拉 出去 为了
[ðə; ði] [maɪn] .
**the mine .**
这 矿 .

比尔和那个叫平德的家伙直到中午才分开，当时比尔开车去矿上。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .
**Now , about the other two .**
现在 , 关于 这 其他 二 .

现在，来说说另外两个。

[bɪl] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] ['i:ðər] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɔ:r] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪn] - ;
**Bill didn't see them either Sunday night or Monday mornin ' ;**
账单 没有 看 他们 任何一个 星期日 夜晚 或者 周一 早晨 - ;

比尔周日晚上和周一早上都没见到他们;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] [in'kwaiəriz] , [deɪv] , [aɪl] [si:] —— ”
**but if you want me to make some more inquiries , Dave , I'll see —— ”**
但 如果 你 想 我 到 制作 一些 更多的 查询 , 戴夫 , 患病的 看 —— ”

但如果你想让我再多打听一下，戴夫，我会照办的。

“ [noʊ] , [ju:z] .
**“ No , use .**
“ 不 , 使用 .

“不，使用。

[dəunt] ['bɑ:dər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['deɪvɪd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**Don't bother about them , ” David interrupted .**
不 打扰 关于 他们 , ” 大卫 中断 .

“别理他们，”大卫打断道。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [ə'baʊt] [maɪ] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] .
**“ And don't say anything to anybody about my ever having been nosing around .**
“ 和 不 说 任何事物 到 任何人 关于 我的 曾经 拥有 到过 嗅探 大约 .

“还有，别跟任何人说我曾经四处打听过这件事。”

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
**I've learned all I have to know for the present .**
我已经 学习 全部 我 有 到 知道 为了 这 展示 .

我已经学到了目前我需要知道的所有知识。

[ænd; ənd] — [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [naʊ] .
**And — I've got to go now .**
和 — 我已经 得到 到 去 现在 .

我得走了。

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [maɪn] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
**Going back to our mine first thing in the morning .**
去 后退 到 我们的 矿 第一的 事物 在 这 早晨 .

第二天一早我们就回矿上。

[pleɪ] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
**Play even with you some time for this .**
玩 甚至 和 你 一些 时间 为了 这 .

甚至可以抽出一些时间来陪你玩。

[aɪl] [seɪ] [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [fər'get] .
**I'll say you've done me a good turn all right and I don't forget .**
患病的 说 你已经 完毕 我 一个 好的 转动 全部 正确的 和 我 不 忘记 .

我会说你帮了我一个大忙，我不会忘记的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns]

| ” | He | was | out | of | the | door | almost | before | he | had | finished | his | sentence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 几乎 | 前 | 他 | 有 | 完成的 | 他的 | 句子 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

| and | within | half | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | , |

“他话还没说完就几乎走出了门，不到半小时，

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn] [vjuː] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

| having | an | early | start | in | view | , | was | in | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 早期的 | 开始 | 在 | 看法 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 床 | . |

由于打算早起，他当时正在床上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [soʊ] ['ɜːrli] [wʌz; wəz] [ðæt] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [stɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nuːn]

| Furthermore | so | early | was | that | next | morning's | start | that | it | was | not | yet | noon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 所以 | 早期的 | 曾是 | 那 | 下一个 | 早晨 | 开始 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 中午 |

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| when | he | was | driven | up | to | the | cabin | which | was | his | destination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 驱动 | 向上 | 到 | 这 | 舱 | 哪个 | 曾是 | 他的 | 目的地 | 和 |

[wʌz; wəz] ['griːtɪŋ] [ rəu'ziːtə ] [mɪlz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

| was | greeting | Rosita | Mills | and | complaining | of | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 问候 | 罗西塔 | 米尔斯 | 和 | 抱怨 | 的 | 饥饿 | . |

此外，第二天早上出发得非常早，以至于他被送到目的地小木屋时还不到中午，他向罗西塔·米尔斯问好，并抱怨自己饿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 失去的魅力(The lost charm)
# 第2/2页

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [leɪ] [ɪn][plænz] , ['roʊzi] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɪlz] ,

| “ | And | you | may | as | well | lay | in | plans | , | Rosy | , | ” | he | said | to | Mrs | . | Mills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 躺 | 在 | 计划 | , | 红润 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 太太 | . | 米尔斯 | , |

“你最好也制定个计划，罗西，”他对米尔斯太太说。

“ [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [daʊn] [ɪn][wɔ:'lu:lə] ,

| “ | to | take | care | of | the | man | from | the | livery | stable | down | in | Wallula | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 涂装 | 稳定的 | 向下 | 在 | 瓦卢拉 | , |

“照顾瓦卢拉镇马厩里的那个人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][tu:; tə] -

| because | he's | going | to | stay | here | the | rest | of | the | day | and | part | of | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 和 | 部分 | 的 | 到 | - |

['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

| morrow | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 明天 | 和 | 我们 | . |

因为他今天剩下的时间和明天的一部分时间都会和我们待在这里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ə; eɪ]

| And | after | that | — | I | got | to | talk | to | the | others | and | think | it | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | — | 我 | 得到 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 其他的 | 和 | 思考 | 它 | 超过 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .

| little | before | I | can | say | exactly | what | will | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 前 | 我 | 能 | 说 | 确切地 | 什么 | 将要 | 发生 | . |

之后——我跟其他人谈了谈，仔细考虑了一下，才能确切地说出将会发生什么。

” [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ,

| ” | But | what | did | happen | was | that | on | the | following | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做过 | 发生 | 曾是 | 那 | 在 | 这 | 下列的 | 下午 | , |

但实际发生的事情是，在第二天下午，

['taɪmɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][kæmp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

| timing | themselves | so | that | they | would | arrive | in | camp | late | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定时 | 他们自己 | 所以 | 那 | 他们 | 会 | 到达 | 在 | 营 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , |

他们精心安排时间，以便在深夜抵达营地。

['deɪvɪd][ænd; ənd][hæŋk] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][wɔ:'lu:lə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɪlz]

| David | and | Hank | drove | away | with | the | man | from | Wallula | and | Mrs | . | Mills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 和 | 汉克 | 驾驶 | 离开 | 和 | 这 | 男人 | 从 | 瓦卢拉 | 和 | 太太 | . | 米尔斯 |

[nu:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [gə'laɪəθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| knew | that | on | the | next | day | Goliath | was | to | make | the | same | journey | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 歌利亚 | 曾是 | 到 | 制作 | 这 | 相同的 | 旅行 | 和 | 这 |

['pɑ:rtnərz] - [mju:lz] [ænd; ənd] ['bʌkˌbɔ:rd] .

| partners | ' | mules | and | buckboard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | - | 骡子 | 和 | 马车 | . |

大卫和汉克带着来自瓦卢拉的那个人开车离开了，米尔斯太太知道，第二天歌利亚将带着合伙人的骡子和马车走同样的路。

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['vɪzɪt]

| Also | that | if | she | feared | to | be | left | alone | she | could | accompany | him | and | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 如果 | 她 | 害怕 | 到 | 是 | 左边 | 独自的 | 她 | 可以 | 陪伴 | 他 | 和 | 访问 |

[ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] .

| the | camp | for | which | she | had | no | very | pleasant | recollections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 | 不 | 非常 | 令人愉快的 | 回忆 | . |

此外，如果她害怕被独自留下，她可以陪他一起去参观那个她并没有什么美好回忆的集中营。

[ðə; ði] “ ['riːəl] - [ɪ'steɪt] - [ænd; ənd] - ['speʃəlti] - [ɪn] - ['maɪnɪŋ] - ['prɑːpərtiz] ” ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ]

| The | “ | Real | - | Estate | - | and | - | Specialty | - | in | - | Mining | - | Properties | ” | office | of | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 真实的 | - | 财产 | - | 和 | - | 专业 | - | 在 | - | 矿业 | - | 特性 | ” | 办公室 | 的 | 托马斯 |

['ʃɔnɪsi] [stʊd] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

| Shaughnessy | stood | at | almost | the | end | of | the | business | portion | of | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖内西 | 站立 | 在 | 几乎 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 商业 | 部分 | 的 | 这 | 主要的 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

托马斯·肖内西的“房地产及矿业地产专营店”几乎位于主街商业区的尽头。

['mɑːdɪstli] , [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]

| modestly | , | inconspicuously | , | as | befitted | a | place | of | such | importance | that | sooner | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦虚地 | , | 不引人注目地 | , | 作为 | 合适的 | 一个 | 地方 | 的 | 这样的 | 重要性 | 那 | 很快 | 或者 |

['leɪtər][ɔːl][mʌst; məst]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| later | all | must | visit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 全部 | 必须 | 访问 | 它 | . |

低调、不引人注目，正如这样一个重要的地方应有的样子，因为每个人迟早都必须来参观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] — [mʌtʃ] ['leɪtər] — [æt; ət] ['nɪrli] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

| It | was | later | — | much | later | — | at | nearly | three | o'clock | in | the | morning | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之后 | — | 很多 | 之后 | — | 在 | 几乎 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 |

['deɪvɪd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| David | visited | it | , |
|---|---|---|---|
| 大卫 | 到访 | 它 | , |

后来，很久以后，将近凌晨三点，大卫才去那里参观。

[waɪl] [hæŋk] [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌp] [meɪn] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['saːlətəri] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [huː]

| while | Hank | kept | a | watchful | eye | up | Main | Street | for | the | solitary | night | watchman | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汉克 | 保留 | 一个 | 警惕 | 眼睛 | 向上 | 主要的 | 街道 | 为了 | 这 | 孤 | 夜晚 | 守望者 | WHO |

['seldəm] ['stroʊld] [ðæt] [fɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['friːkwənt]['vɪzɪts][wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] ,

| seldom | strolled | that | far | because | frequent | visits | were | not | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 漫步 | 那 | 远的 | 因为 | 频繁 | 访问 | 是 | 不是 | 必要的 | , |

汉克则时刻留意着大街上那位很少走那么远的夜间巡逻员，因为没有必要经常巡逻。

[ænd; ənd] — [wɔː'luːlə] [peɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃɔnɪsi] [hæd; həd][soʊ] [dik'teitid] .

| and | — | Wallula | paid | his | wages | because | Shaughnessy | had | so | dictated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 瓦卢拉 | 有薪酬的 | 他的 | 工资 | 因为 | 肖内西 | 有 | 所以 | 口述 | . |

沃卢拉支付了他的工资，因为肖内西这样命令他这样做。

['deɪvɪd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['æmətər] ['bɜːrglər] ,

| David | , | being | a | very | amateur | burglar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫 | , | 存在 | 一个 | 非常 | 业余 | 窃贼 | , |

大卫是个非常业余的窃贼，

[hæd; həd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɔːr] [kiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] ,

| had | a | bunch | of | door | keys | big | enough | to | open | the | doors | of | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 束 | 的 | 门 | 钥匙 | 大的 | 足够的 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 城市 | , |

他拥有一大堆足以打开一座城市大门的钥匙。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

| all | of | which | he | had | purchased | at | the | county | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 购买 | 在 | 这 | 县 | 座位 | . |

所有这些都是他从县城购买的。

['peɪʃntli] [hiː; hi] [traɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [kiːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr]

| Patiently | he | tried | about | twenty | keys | before | he | found | one | that | opened | the | rear | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耐心 | 他 | 尝试 | 关于 | 二十 | 钥匙 | 前 | 他 | 成立 | 一 | 那 | 打开 | 这 | 后部 | 门 |

[ʌv; əv] [ʃɔnɪsɪs] ['ɑːfɪs] ['æftər] [wɪtʃ] ,

| of | Shaughnessy's | office | after | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肖内西 | 办公室 | 后 | 哪个 | , |

他耐心地试了大约二十把钥匙，才找到一把能打开肖内西办公室后门的钥匙，之后，

['kerfəli] ['juːzɪŋ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ,
**carefully** **using** **an** **electric** **torch** **,**
小心 使用 一个 电的 火炬 ,

小心地使用电手电筒，

[hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
**he** **pulled** **down** **the** **shades** **over** **the** **front** **window** **and** **with** **an** **air** **of**
他 拉 向下 这 色调 超过 这 正面 窗户 和 和 一个 空气 的
[rɪ'liːf] [went] ['ɪntuː] [ʃɔnɪsɪs] [rɪr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [faɪlz] .
**relief** **went** **into** **Shaughnessy's** **rear** **office** **and** **made** **straight** **for** **the** **letter** **files** **.**
宽慰 去 进入 肖内西 后部 办公室 和 制成 直的 为了 这 信 文件 .

他拉下前窗的百叶窗，如释重负地走进肖内西的后办公室，径直走向信件档案柜。

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
**He** **paid** **not** **the** **slightest** **attention** **to** **the** **small** **safe** **in** **the** **corner** **,**
他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 这 小的 安全的 在 这 角落 ,

他丝毫没有注意到角落里的小保险箱。

[bʌt; bət][dɪd] [peɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [faɪlz] .
**but** **did** **pay** **much** **to** **the** **letter** **files** **.**
但 做过 支付 很多 到 这 信 文件 .

但他确实为信件档案付出了很多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd]
**For** **a** **time** **he** **began** **to** **fear** **that** **what** **he** **sought** **could** **not** **be** **found**
为了 一个 时间 他 开始 到 害怕 那 什么 他 寻求 可以 不是 是 成立
[ænd; ənd] [ðen] ,
**and** **then** **,**
和 然后 ,

有一段时间，他开始担心自己所寻找的东西可能永远找不到，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [meɪd] [ðə; ði]
**with** **a** **chuckle** **of** **satisfaction** **,** **came** **to** **a** **compartment** **,** **made** **the**
和 一个 轻笑 的 满意 , 来了 到 一个 隔间 , 制成 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ˌðer'ɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl] ,
**correspondence** **therein** **into** **a** **roll** **,**
一致 其中 进入 一个 卷 ,

他满意地轻笑一声，走到一个车厢，把里面的信件卷成一卷。

[ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [faɪl][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
**and** **pocketed** **it** **before** **returning** **the** **letter** **file** **to** **the** **exact** **position** **in** **which**
和 口袋 它 前 返回 这 信 文件 到 这 精确的 位置 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**he** **had** **originally** **found** **it** **.**
他 有 起初 成立 它 .

然后他把信件装进口袋，再把文件放回原来发现它的位置。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌp] [ə'gen] ,
**Cautiously** **he** **put** **the** **shades** **up** **again** **,**
谨慎地 他 放 这 色调 向上 再次 ,

他小心翼翼地把百叶窗重新拉了上去。

['kɔːʃəsli] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] .
**cautiously** **passed** **out** **of** **the** **rear** **door** **and** **with** **the** **same** **caution** **locked** **it** **.**
谨慎地 通过了 出去 的 这 后部 门 和 和 这 相同的 警告 已锁定 它 .

小心翼翼地从后门出去，然后同样小心地锁上了后门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][hæŋk][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [tuː; tə]
**Five minutes later he and Hank were slipping through the back streets to**
五 分钟 之后 他 和 汉克 是 滑倒 通过 这 后退 街道 到
[ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ɪts]
**the cabin of a friend which had been put at their disposal during its**
这 舱 的 一个 朋友 哪个 有 到过 放 在 他们的 处理 期间 它是
['oʊnɚz] ['æbsəns] ,
**owner's absence ,**
所有者的 缺席 ,

五分钟后，他和汉克溜过小巷，来到一位朋友的小屋。小屋的主人不在家时，他们便把小屋借给了他们使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [seɪf] , [sɪ'kjʊr] , [ˌʌnə'lɑːrmd] , [ðeɪ] [gləʊtid] ['oʊvər][ðer; ðər] [θeft] .
**and there , safe , secure , unalarmed , they gloated over their theft .**
和 那里 , 安全的 , 安全的 , 不惊慌 , 他们 沾沾自喜 超过 他们的 盗窃 .

在那里，他们安全无虞，毫无惊慌，还沾沾自喜地庆祝自己的盗窃行为。

['ʃɔnɪsi] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɑːnstənt]
**Shaughnessy on the following day was unaware that he was under constant**
肖内西 在 这 下列的 天 曾是 不知情 那 他 曾是 在下面 持续的
['espiənɑːʒ] ;
**espionage ;**
间谍 ;

第二天，肖内西并不知道自己一直处于监视之下；

[ðæt] [ðə; ði] ['espiənɑːʒ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [dʌsk] [fel] ;
**that the espionage became more rigid as dusk fell ;**
那 这 间谍 成为 更多的 死板的 作为 黄昏 跌倒 ;

随着夜幕降临，间谍活动变得更加严密；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
**that it continued while he ate his lonely meal in a restaurant and made a**
那 它 持续 尽管 他 吃 他的 孤独 一顿饭 在 一个 餐厅 和 制成 一个
[tʊr] [ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
**tour of various resorts where it was his custom to be seen**
旅游 的 各种各样的 度假村 在哪里 它 曾是 他的 风俗 到 是 已见
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
**for a short time ;**
为了 一个 短的 时间 ;

他在餐厅独自用餐期间，以及在各个度假胜地短暂露面时，这种现象仍在继续；

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,
**and , most of all ,**
和 , 最多 的 全部 ,

最重要的是，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['gliːfl] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [lʌk]
**that there were certain individuals who were gleeful and declared that luck**
那 那里 是 肯定 个人 WHO 是 兴高采烈 和 声明 那 运气
[hæd; həd] [pleɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'loʊn][æt; ət][naɪn]
**had played their way when he returned to his office alone at nine**
有 玩 他们的 方式 什么时候 他 返回 到 他的 办公室 独自的 在 九
[ ə'klɔk, əu- ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] .
**o'clock of the autumn evening .**
点钟 的 这 秋天 晚上 .

当他在一个秋夜的晚上九点独自回到办公室时，有些人欣喜若狂，宣称自己运气好到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

| He | was | seated | at | his | desk | in | his | private | office | when | the | door | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 桌子 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 |

['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [tuː] ['vɪzɪtər] .

| almost | noiselessly | and | he | looked | up | to | see | two | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 无声 | 和 | 他 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 二 | 访客 | . |

他当时正坐在私人办公室的办公桌前，这时门几乎无声地开了，他抬头一看，发现有两个访客。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [red] - ['hedɪd] [mæn] , [grɪnd] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [hə'loʊ] ,

| The | first | , | a | short | , | red | - | headed | man | , | grinned | sardonically | as | he | said | , | " | Hello | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 一个 | 短的 | , | 红色的 | - | 标题 | 男人 | , | 咧嘴一笑 | 讽刺地 | 作为 | 他 | 说 | , | " | 你好 | , |

[tɑːm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

第一个人是个身材矮小、红头发的男人，他带着讽刺的笑容说道："你好，汤姆。"

[glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] .

| Glad | to | find | you | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 到 | 寻找 | 你 | 独自的 | . |

很高兴看到你一个人。

['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] . "

| Didn't | expect | us | , | I | reckon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 预计 | 我们 | , | 我 | 估计 | . | " |

我想他们没想到我们会来。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| " | No | , | of | course | not | , | and | don't | know | that | I | care | to | see | either | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | 和 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 关心 | 到 | 看 | 任何一个 | 的 | 你 | , |

"不，当然不是，而且我也不知道我是否想见到你们俩。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , " [ðə; ði] [bɔːs] [grauld] ,

| as | far | as | that | goes | , | " | the | boss | growled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 去 | , | " | 这 | 老板 | 咆哮 | , |

"就这件事而言，"老板低声咆哮道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kloʊz]

| leaning | back | in | his | chair | and | wondering | what | misfortune | was | about | to | disclose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 好奇 | 什么 | 不幸 | 曾是 | 关于 | 到 | 透露 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

他向后靠在椅子上，心想究竟会有什么不幸降临到他身上。

['ɔːlweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ 'miːtiŋz ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['pɑːrtnərz][hæd; həd] [bɪn] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ]

| Always | unexpected | meetings | with | these | two | partners | had | been | attended | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 意外 | 会议 | 和 | 这些 | 二 | 合作伙伴 | 有 | 到过 | 参加 | 和 |

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| misfortune | . |
|---|---|
| 不幸 | . |

与这两位合伙人的每次意外会面都伴随着不幸。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

| Misfortune | seemed | to | have | become | a | habit | where | they | were | involved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 似乎 | 到 | 有 | 变得 | 一个 | 习惯 | 在哪里 | 他们 | 是 | 涉及 | . |

只要他们牵涉其中，不幸似乎就成了家常便饭。

" [noʊ][juːz][ɪn] ['getɪŋ] ['næsti][ɔːr] [fʌst] [ʌp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ,

| " | No | use | in | getting | nasty | or | fussed | up | about | it | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 使用 | 在 | 获得 | 可恶的 | 或者 | 烦躁不安 | 向上 | 关于 | 它 | , | 汤姆 | , |

"汤姆，没必要为此生气或烦恼。"

" [ðə; ði] ['smɔːlər] [mæn] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌeɪmiə'bɪləti] .

| " | the | smaller | man | declared | with | the | utmost | amiability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 较小的 | 男人 | 声明 | 和 | 这 | 极致 | 和蔼 | . |

"个子矮小的男子语气极其友好地说道。"

" [wiː; wi]['nevər] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][laɪk][juː; jʊ] .

| " | We | never | look | you | up | because | we | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 看 | 你 | 向上 | 因为 | 我们 | 喜欢 | 你 | . |

"我们从来不是因为喜欢你才去关注你的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

| You | know | that | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | . | " |

你知道的。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ?

| " | Well | , | what | have | you | come | for | this | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 有 | 你 | 来 | 为了 | 这 | 时间 | ? |

"那么，你们这次来又是为了什么事呢？"

" ['ʃɔnɪsi] [diˈmɑːndid] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self]

| " | Shaughnessy | demanded | after | a | moment's | hesitation | in | which | he | recovered | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肖内西 | 要求 | 后 | 一个 | 瞬间 | 犹豫 | 在 | 哪个 | 他 | 恢复 | 他自己 |

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [fɪrz] [nɔːr] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

| and | appeared | as | cool | as | if | he | had | neither | fears | nor | apprehensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 两者都不 | 恐惧 | 也不 | 担忧 | . |

"肖内西犹豫了片刻，恢复了镇定，显得十分冷静，仿佛既没有恐惧也没有担忧，然后问道。

" [waɪ] , [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

| " | Why | , | we've | come | to | help | you | out | , | just | for | a | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们已经 | 来 | 到 | 帮助 | 你 | 出去 | , | 只是 | 为了 | 一个 | 改变 | , |

"哎呀，我们这次是来帮你的，就当是破例一次吧。"

" ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

| " | David | replied | as | he | deliberately | seated | himself | in | a | chair | on | the | opposite | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 回复 | 作为 | 他 | 故意地 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 对面的 | 边 |

[ʌv; əv] [ʃɔnɪsɪs] [desk][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [gə'laɪəθ][tuː; tə][kloʊz][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| of | Shaughnessy's | desk | and | motioned | Goliath | to | close | and | guard | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肖内西 | 桌子 | 和 | 示意 | 歌利亚 | 到 | 关闭 | 和 | 警卫 | 这 | 门 | . |

大卫一边回答，一边故意在肖内西办公桌对面的一把椅子上坐下，并示意歌利亚关上门并守住它。

" [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['nʌmbər] [tuː] [ə'bʌv] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] - [gʌltʃ] [ænd; ənd] —

| " | We've | come | to | sell | you | Number | Two | above | discovery | on | Torren's | Gulch | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 来 | 到 | 卖 | 你 | 数字 | 二 | 多于 | 发现 | 在 | - | 峡谷 | 和 | — |

['ʃɔnɪsi] ,

| Shaughnessy | , |
|---|---|
| 肖内西 | , |

"我们来向您推销托伦斯峡谷上方发现的二号地块，以及——肖内西，

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] " —

| we've | talked | it | over | and | we | think | you're | going | to | pay | for | it | just | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 谈话 | 它 | 超过 | 和 | 我们 | 思考 | 你是 | 去 | 到 | 支付 | 为了 | 它 | 只是 | " | — |

[hiː; hi] [stɑːpt] ,

| he | stopped | , |
|---|---|---|
| 他 | 停止 | , |

我们已经商量过了，我们认为你得为此付出代价——"他停顿了一下，

[liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['tæpɪŋ] ['fɪŋgər][tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [sed]

| leaned | forward | and | with | a | hard | tapping | finger | to | punctuate | his | sentence | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向前 | 和 | 和 | 一个 | 难的 | 窃听 | 手指 | 到 | 圈点 | 他的 | 句子 | 说 |

— " ['sev(ə)nti] - [faɪv] - [hʌn] - ['drɛd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

| — | " | seventy | - | five | - | hun | - | dred | dollars | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 七十 | - | 五 | - | 亨 | - | 德雷德 | 美元 | ! |

他向前倾身，用手指用力敲击桌面，强调着他的话——"七千五百美元！"

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt] [lɔːst][ɪn]

| " | For | an | instant | any | connection | between | those | figures | and | the | amount | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 立即的 | 任何 | 联系 | 之间 | 那些 | 数据 | 和 | 这 | 数量 | 丢失的 | 在 |

[ðə; ði][steɪdʒ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪ'kʌvərd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt]

| the | stage | robbery | and | so | peculiarly | recovered | did | not | seem | to | penetrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 抢劫 | 和 | 所以 | 奇特地 | 恢复 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 穿透 |

[ʃɔnɪsɪs] [maɪnd] ,

| Shaughnessy's | mind | , |
|---|---|---|
| 肖内西 | 头脑 | , |

"肖内西一时之间似乎完全没有意识到这些数字与驿站抢劫案中损失的金额以及后来又以如此奇特的方式追回的金额之间有任何联系。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['vetərən] ['gæmblər][ænd; ənd]['ekspɜːrt] [dɪ'semblər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

| and | then | , | veteran | gambler | and | expert | dissembler | as | he | was | , | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 老将 | 赌徒 | 和 | 专家 | 反汇编器 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他的 | 脸 |

[tɜːrnd] ['sloʊli] [red] , [ðen] [waɪt] .

| turned | slowly | red | , | then | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 缓慢地 | 红色的 | , | 然后 | 白色的 | . |

然后，作为一名经验丰富的赌徒和伪装高手，他的脸慢慢变红，然后变白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɚd] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [fɪkst] ,

| His | eyes | lowered | themselves | under | the | motionless | , | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 降低 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 静止不动 | , | 固定的 | , |

他的目光垂了下来，落在一动不动、凝视着的.....

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'blɪŋkɪŋli] ,

| and | boring | scrutiny | of | the | steel | - | gray | eyes | that | stared | at | him | unblinkingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无聊的 | 审查 | 的 | 这 | 钢 | - | 灰色的 | 眼睛 | 那 | 凝视 | 在 | 他 | 毫不眨眼 | , |

['menəsɪŋli] , ['mɑːkɪŋli] .

| menacingly | , | mockingly | . |
|---|---|---|---|
| 威胁地 | , | 嘲讽地 | . |

令人厌烦的是，那双钢灰色的眼睛一眨不眨地盯着他，带着威胁和嘲讽的意味。

" [wɒts] — [wʌt] [hæz; həz] — [waɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

| " | What's | — | what | has | — | why | seventy | - | five | hundred | dollars | , | and | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | — | 什么 | 有 | — | 为什么 | 七十 | - | 五 | 百 | 美元 | , | 和 | — | 和 |

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [diːl] ['enihaʊ] ?

| how | do | you | happen | to | cut | in | on | this | deal | anyhow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 发生 | 到 | 切 | 在 | 在 | 这 | 交易 | 无论如何 | ? |

"这——这——为什么是七千五百美元？——你又是怎么插手这笔交易的？"

[juː; jʊ][dəunt][oʊn] [ðæt] [maɪn] !

| You | don't | own | that | mine | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 自己的 | 那 | 矿 | ! |

那座矿不属于你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

"他惊呼道。"

“ [wɪə(r)] ['æskɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [kæʃ]
“ We're asking seventy - five hundred because we know you've got that much in cash
“ 是 问 七十 - 五 百 因为 我们 知道 你已经 得到 那 很多 在 现金
[daʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [mɑ:rkt] - [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]
down in the hands of the prosecuting attorney of this county marked ' Exhibit A
向下 在 这 双手 的 这 起诉 律师 的 这 县 标记 - 展览 一个
- [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [keɪs] .
' in the Ray case .
- 在 这 射线 案件 .

“我们索要七千五百美元，因为我们知道你手里有这么多现金，在雷案中被标记为‘证据 A’，现在由本县检察官保管。”

['sekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[wɪə(r)] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] ['maɪnɪŋ]
we're asking it because we know that in a deal with the Curlew Mining
是 问 它 因为 我们 知道 那 在 一个 交易 和 这 杓鹬 矿业
[ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][noʊ] . -
Investment Company of No . 162
投资 公司 的 不 . -

我们之所以这样问，是因为我们知道，在与第162号柯鲁矿业投资公司达成的一项交易中.....

[dɪrbɔrn] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
Dearborne Street , Chicago ,
迪尔伯恩 街道 , 芝加哥 ,

芝加哥迪尔伯恩街

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [tu:] [kleɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [kleɪmz] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn]
you are putting this Number Two claim into the block of claims as your own
你 是 推杆 这 数字 二 宣称 进入 这 堵塞 的 索赔 作为 你的 自己的
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,
and making the statement that it cost you seventy - five hundred dollars ,
和 制作 这 陈述 那 它 成本 你 七十 - 五 百 美元 ,

您将第二项索赔作为您自己的索赔放入索赔清单中，并声明它花费了您七千五百美元。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt][oʊn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][tu:; tə]
even though you don't own it and hadn't a chance of buying it until to
甚至 尽管 你 不 自己的 它 和 之前没有 一个 机会 的 购买 它 直到 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

即使你还没有拥有它，而且直到今晚之前都没有机会买到它。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['beɪsɪs][tu:; tə] [sel] [ɪts]
We know that the company has been organized on a false basis to sell its
我们 知道 那 这 公司 有 到过 组织 在 一个 错误的 基础 到 卖 它是
[stɑ:k] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][ænd; ənd]['nevər][dɪd] [oʊn] [ðɪs] ['prɑ:pərti] ,
stock just because you don't and never did own this property ,
库存 只是 因为 你 不 和 绝不 做过 自己的 这 财产 ,

我们知道这家公司是建立在虚假基础上的，目的是为了出售股票，因为你既不拥有也从未拥有过这处房产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [gɑ:t][soʊ] ['despərət] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]

| and | that | you | and | MacPharlane | got | so | desperate | that | in | order | to | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 和 | - | 得到 | 所以 | 绝望的 | 那 | 在 | 命令 | 到 | 放 | 这 |

[di:l] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [get] [reɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [feɪk] [steɪdʒ] ['rɑ:bəri]

| deal | across | and | get | Ray | out | of | the | way | you | even | put | up | a | fake | stage | robbery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 穿过 | 和 | 得到 | 射线 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 你 | 甚至 | 放 | 向上 | 一个 | 伪造的 | 阶段 | 抢劫 |

[tu:; tə][lænd] [reɪ] [ɪn][dʒeɪl] ,

| to | land | Ray | in | jail | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 土地 | 射线 | 在 | 监狱 | , |

而你和麦克法兰当时已经走投无路，为了达成交易并除掉雷，你们甚至策划了一起虚假的舞台抢劫案，让雷锒铛入狱。

[wer] ['hi:d] [fɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [geɪm] .

| where | he'd | fall | for | your | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他会 | 落下 | 为了 | 你的 | 游戏 | . |

他会中你的圈套。

" [hi:; hi] [li:nd] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ʃɔnɪsi] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [gru:] ['pɜ:rp(ə)l] ,

| " | He | leaned | back | triumphantly | even | as | Shaughnessy | lost | his | head | , | grew | purple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 后退 | 凯旋而归 | 甚至 | 作为 | 肖内西 | 丢失的 | 他的 | 头 | , | 生长 | 紫色的 | , |

"即使肖内西失去理智，脸色发紫，他仍然得意洋洋地向后靠去。"

['spʌtərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi]

| sputtered | as | if | he | were | about | to | be | overcome | by | a | stroke | of | apoplexy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溅射 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 克服 | 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 中风 |

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] [oʊθ] ,

| and | roared | with | a | brawling | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 和 | 一个 | 争吵 | 誓言 | , |

他断断续续地喘着粗气，仿佛快要中风了，然后发出了一声粗暴的咒骂。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

| " | That's | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 说谎 | . |

"那是谎言。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pru:v] ['eni] [bʌŋk] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! "

| You | can't | prove | any | bunk | like | that | and | you | know | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 证明 | 任何 | 假寐 | 喜欢 | 那 | 和 | 你 | 知道 | 它 | ! | " |

你根本无法证实那种胡说八道，你自己也知道！

" [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

| " | Prove | it | ? |
|---|---|---|---|
| " | 证明 | 它 | ? |

"拿出证据来？"

[kɑ:nt] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

| Can't | prove | it | ? |
|---|---|---|---|
| 不能 | 证明 | 它 | ? |

无法证明?

" ['deɪvɪd] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] ['aɪrəni] .

| " | David | retorted | with | an | air | of | amused | irony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 反驳 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 觉得好笑 | 讽刺 | . |

大卫带着一丝戏谑的讽刺反驳道。

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

"为什么，

[aɪ][kæn; kən][hænd] [stʌf] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [tu:; tə]

| I | can | hand | stuff | enough | over | to | the | prosecuting | attorney | of | this | county | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 手 | 东西 | 足够的 | 超过 | 到 | 这 | 起诉 | 律师 | 的 | 这 | 县 | 到 |

[hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl][baɪ] [nu:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

| have | you | in | jail | by | noon | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 在 | 监狱 | 经过 | 中午 | 到 | - | 明天 | , |

我可以向本县检察官提供足够的证据，让你明天中午之前就被关进监狱。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] — [baɪ] ['hev(ə)n] !

| and | what's | more | — | by | Heaven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是什么 | 更多的 | — | 经过 | 天堂 | ! |

而且——我的天哪!

— [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][kloʊz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] [maɪ]['pɑ:rtnərz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt]

| — | if | you | don't | close | with | us | to | - | night | my | partners | and | I | will | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 你 | 不 | 关闭 | 和 | 我们 | 到 | - | 夜晚 | 我的 | 合作伙伴 | 和 | 我 | 将要 | 看 | 那 |

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]['lændɪd][ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl]

| you | and | MacPharlane | are | landed | there | to | - | morrow | if | we | have | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | - | 是 | 登陆 | 那里 | 到 | - | 明天 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 杀 |

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [hɔ:l] [jʊr; jər] [ 'kɑ:kəs ] [ɪn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ju:; jʊ] !

| you | and | haul | your | carcases | in | to | show | that | we | have | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 运输 | 你的 | 尸体 | 在 | 到 | 展示 | 那 | 我们 | 有 | 你 | ! |

—如果你今晚不和我们达成协议，我和我的合伙人明天就会让你和麦克法兰被送到那里，哪怕我们不得不杀了你，把你的尸体拖回来，以证明我们已经抓住了你!

" [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ə'rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

| " | He | had | half | arisen | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 一半 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他已经半站了起来，

[kraʊtʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [naʊ] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [θret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [bæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| crouched | forward | and | now | ended | his | threat | with | the | emphatic | bang | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 向前 | 和 | 现在 | 结束 | 他的 | 威胁 | 和 | 这 | 强调 | 砰 | 的 | 他的 |

[fɪst][ɑ:n] [ʃɔnɪsɪs] [desk] .

| fist | on | Shaughnessy's | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 拳头 | 在 | 肖内西 | 桌子 | . |

他俯身向前，用一记重重的拳头砸在肖内西的桌子上，结束了他的威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt][bɔ:s] [ʌv; əv][wɔ:'lu:lə] [gɑ:spt] ,

| There | was | a | moment's | silence | in | which | the | fat | boss | of | Wallula | gasped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 沉默 | 在 | 哪个 | 这 | 胖的 | 老板 | 的 | 瓦卢拉 | 倒吸一口气 | , |

一阵短暂的沉默后，瓦卢拉的胖老板倒吸了一口气。

[dru:] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [ stɛərd ][ə'raʊnd] ['fɜ:rtɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps]

| drew | back | and | then | stared | around | furtively | as | he | heard | the | sound | of | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 后退 | 和 | 然后 | 凝视 | 大约 | 偷偷摸摸 | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 步骤 |

['wɔ:kɪŋ] ['krɪspli] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] .

| walking | crisply | and | hollowly | over | the | board | walk | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 清脆地 | 和 | 空心地 | 超过 | 这 | 木板 | 走 | 外部 | . |

他后退一步，然后偷偷地四处张望，因为他听到外面木板路上传来清脆而空洞的脚步声。

" ['hoʊpɪŋ] - [ɔ:r]['pɪndər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| " | Hoping | MacPharlane | or | Pinder | will | come | and | make | an | interruption | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | - | 或者 | 平德 | 将要 | 来 | 和 | 制作 | 一个 | 中断 | , | 是 | 你 | ? |

"你是不是希望麦克法兰或平德会来打断这一切？"

" ['deɪvɪd] [æskt] , ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | David | asked | , | reading | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大卫 | 问 | , | 阅读 | 他的 | 头脑 | . |

大卫仿佛看穿了他的心思，问道。

“ [wel] , [hoʊp][soʊ] [tuː] .
**“ Well , hope so too .**
“ 出色地 , 希望 所以 也 .

“嗯，我也希望如此。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn]['poʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [huːl] ['welkəm] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv]
**We've got a man posted at the outer door who'll welcome either or both of**
我们已经 得到 一个 男人 发布 在 这 外 门 谁会 欢迎 任何一个 或者 两个都 的
[ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .
**them — with a gun .**
他们 — 和 一个 枪 .

我们在外门安排了一个人，他会带着枪迎接他们中的任何一个或两个。

[wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]['eni] ['tʃænsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [geɪm] .
**We don't allow for any chances in our game .**
我们 不 允许 为了 任何 机会 在 我们的 游戏 .

我们的比赛中不允许出现任何机会。

[wiː; wi] [pleɪ] [tuː; tə][wɪn] ,
**We play to win ,**
我们 玩 到 赢 ,

我们比赛就是为了赢。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] [its] [soʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'krɔːs] .
**and you're a fool if you don't see that it's so and come across .**
和 你是 一个 傻子 如果 你 不 看 那 它是 所以 和 来 穿过 .

如果你看不出这一点，或者没意识到这一点，那你就是个傻瓜。

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ɪn]
**You take my advice and sit down until I tell you what we're going to prove in**
你 拿 我的 建议 和 坐 向下 直到 我 告诉 你 什么 是 去 到 证明 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪdʒ] ['rɑːbəri] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
**the matter of that stage robbery if we have to hand you and our**
这 事情 的 那 阶段 抢劫 如果 我们 有 到 手 你 和 我们的
[pruːf] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] .
**proof over to the county attorney .**
证明 超过 到 这 县 律师 .

你听我的劝告，坐下，等我告诉你，如果我们要把你和我们的证据交给县检察官，我们将如何证明那起驿站抢劫案。

” ['ʃɔnɪsi] [liːnd] [bæk] ['helpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] , “ [ɔːl] [raɪt] .
**” Shaughnessy leaned back helplessly in his chair and muttered hoarsely , “ All right .**
” 肖内西 倾斜 后退 无助地 在 他的 椅子 和 低声说道 沙哑地 , “ 全部 正确的 .

肖内西无助地向后靠在椅子上，沙哑地低声说道：“好吧。”

[ʃuːt] !
**Shoot !**
射击 !

射击！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ”
**What have you got ? ”**
什么 有 你 得到 ? ”

你有什么?

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk]
**“ We're going to prove that you got the bills for a plant and that you took**
“ 是 去 到 证明 那 你 得到 这 账单 为了 一个 植物 和 那 你 采取
[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] .
**the numbers and shipped them .**
这 数字 和 已发货 他们 .

“我们将证明你收到了工厂的账单，并且你把账单上的数字记下来并寄出了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [went] [daʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]

| And | then | that | you | and | MacPharlane | went | down | to | where | the | stage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 你 | 和 | - | 去 | 向下 | 到 | 在哪里 | 这 | 阶段 | 曾是 |

[rɔbd] [ɪn][jʊr; jər] ['bʌgi] ,

| robbed | in | your | buggy | , |
|---|---|---|---|---|
| 被抢劫 | 在 | 你的 | 有缺陷的 | , |

然后你和麦克法兰坐着马车去了马车被抢劫的马戏团现场。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [droʊv] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd][roʊd] , [wer] [ju:; jʊ][taɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] .

| which | you | drove | into | a | side | road | , | where | you | tied | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 驾驶 | 进入 | 一个 | 边 | 路 | , | 在哪里 | 你 | 系 | 这 | 马 | . |

你把车开到一条岔路上，在那里拴好了马。

[ðen] [ju:; jʊ] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

| Then | you | went | up | to | a | high | point | a | hundred | yards | this | side | and | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 去 | 向上 | 到 | 一个 | 高的 | 观点 | 一个 | 百 | 码 | 这 | 边 | 和 | 观看 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][mæk] [went] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bend][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi]

| for | the | stage | and | Mac | went | on | down | to | the | bend | and | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 阶段 | 和 | 苹果 | 去 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 弯曲 | 和 | 曾是 | 准备好 |

[wen] [ju:; jʊ] ['sɪgnəld] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| when | you | signaled | it | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 发出信号 | 它 | 曾是 | 未来 | . |

然后你爬到这边一百码外的高处，观察驿站马车，而麦克则走到弯道处，在你发出驿站马车即将到来信号时做好了准备。

[hi:; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][hɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['rɑ:ks]

| He | stuck | it | up | and | hit | for | the | high | ground | and | the | barren | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卡住 | 它 | 向上 | 和 | 打 | 为了 | 这 | 高的 | 地面 | 和 | 这 | 荒芜 | 岩石 |

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn][roʊd] .

| and | then | came | down | into | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 向下 | 进入 | 这 | 主要的 | 路 | . |

他把球举起来，飞向高地和光秃秃的岩石，然后落到大路上。

[ju:; jʊ] [broʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][meɪn] [roʊd]['æftər][ðə; ði][steɪdʒ] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n]

| You | broke | for | the | main | road | after | the | stage | left | in | such | a | hurry | that | you | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 打破 | 为了 | 这 | 主要的 | 路 | 后 | 这 | 阶段 | 左边 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 那 | 你 | 甚至 |

[lɔ:st] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rm] .

| lost | your | watch | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 你的 | 手表 | 魅力 | . |

舞台离开后，你匆匆忙忙地奔向大路，甚至把手表挂饰都弄丢了。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| Here | it | is | ! |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | ! |

这里是!

" ['ʃɔnɪsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pres] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

| " | Shaughnessy | could | not | suppress | either | his | astonishment | or | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肖内西 | 可以 | 不是 | 压制 | 任何一个 | 他的 | 惊讶 | 或者 | 他的 | 愤怒 | . |

肖内西既惊讶又愤怒，难以抑制。

[hi:; hi] [bent] [fɑ:r]['fɔ:rwərd] , [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:b(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] - [hændz][ænd; ənd]

| He | bent | far | forward | , | glared | at | the | bauble | in | his | tormentor's | hands | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 远的 | 向前 | , | 怒目而视 | 在 | 这 | 玩具 | 在 | 他的 | - | 双手 | 和 |

['mʌtəd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] ,

| muttered | almost | inaudibly | , |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 几乎 | 听不见 | , |

他弯下腰，怒视着折磨他的人手中的饰品，几乎听不见地低声嘟囔着：

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
**“ So you've got it , eh ?**
“ 所以 你已经 得到 它 , 嗯 ?

“所以你明白了，是吗？”

[noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !
**No wonder I couldn't find it !**
不 想知道 我 不能 寻找 它 !

难怪我找不到！

[lʊkt] [ˈevriwer] ——
**Looked everywhere ——**
看起来 到处 ——

到处都找过了——

” [ˈdeɪvɪd] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [went] [ɑːn] ,
**” David slipped the charm back into his pocket and with a grin went on ,**
” 大卫 滑倒了 这 魅力 后退 进入 他的 口袋 和 和 一个 咧嘴笑 去 在 ,

大卫把护身符放回口袋，咧嘴一笑，继续说道：

“ [hɪəz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈgɑːrz][juː; jʊ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [ðæt] [keɪm]
**“ Here's the butt of one of the cigars you smoke , and the band that came**
“ 这里是 这 屁股 的 一 的 这 雪茄 你 抽烟 , 和 这 乐队 那 来了
[ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] !
**off it !**
离开 它 !

“这是你抽的雪茄的烟蒂，还有从雪茄上取下来的茄标！”

” [əˈgen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] .
**” Again he made an exhibit .**
” 再次 他 制成 一个 展览 .

他又举办了一场展览。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ɔːl] .
**“ But that isn't all .**
“ 但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈpætərn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃuːz] [meɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ fuːtˈprints ] [ænd; ənd] — [waɪ]
**Here are two patterns of your shoes made from your footprints and — why**
这里 是 二 图案 的 你的 鞋 制成 从 你的 脚印 和 — 为什么
, [mæn] !
**, man !**
, 男人 !

这是根据你的脚印制作的你的鞋子的两个图案——哎呀，老兄！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hiːl] ;
**You've got the shoes on now with the plate on the right heel ;**
你已经 得到 这 鞋 在 现在 和 这 盘子 在 这 正确的 脚跟 ;

你现在已经穿上了鞋子，鞋底板在右脚后跟上；

[pʊt] [ðer; ðər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [raɪt] [leg][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [duː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [nɪr]
**put there because your right leg is a little game due to getting a shot near**
放 那里 因为 你的 正确的 腿 是 一个 小的 游戏 到期的 到 获得 一个 射击 靠近
[ðə; ði] [niː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ræn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [aʊt][ʌv; əv][skaɪ][gæp] .
**the knee before we ran you and your gang out of Sky Gap .**
这 膝盖 前 我们 跑 你 和 你的 帮派 出去 的 天空 差距 .

之所以这样处理，是因为在我们把你和你的团伙赶出天空之隙之前，你的右腿膝盖附近中了一枪，所以有点儿受伤。

" ['ʃɔnɪsi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'gæst] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ['bækwərd]
" **Shaughnessy** **who** **had** **been** **sitting** **aghast** **suddenly** **shifted** **his** **right** **foot** **backward**
" 肖内西 WHO 有 到过 坐着 惊愕 突然 转移 他的 正确的 脚 落后
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ,
**as** **if** **to** **conceal** **his** **shoe** **,**
作为 如果 到 隐藏 他的 鞋 ,

"一直惊愕地坐着的肖内西突然向后挪了挪右脚，好像要藏起自己的鞋子。"

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [hæd; həd] ['pruːvn] [truː] .
**and** **David** **grinned** **as** **he** **had** **proof** **that** **his** **surmise** **had** **proven** **true** **.**
和 大卫 咧嘴一笑 作为 他 有 证明 那 他的 推测 有 已证实 真的 .

大卫咧嘴一笑，因为他找到了证据，证明他的猜测是正确的。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[aɪv] ['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
**I've** **even** **got** **a** **sheet** **of** **paper** **taken** **out** **of** **your** **office** **which** **is** **of** **the**
我已经 甚至 得到 一个 床单 的 纸 已采取 出去 的 你的 办公室 哪个 是 的 这
[seɪm] [kaɪnd] ,
**same** **kind** **,**
相同的 种类 ,

我甚至还从你办公室里拿走了一张同样的纸。

['wɔːtərmɑːrk][ænd; ənd][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ,
**watermark** **and** **all** **,** **that** **the** **anonymous** **letter** **was** **written** **on** **,**
水印 和 全部 , 那 这 匿名的 信 曾是 书面 在 ,

包括匿名信所用的水印在内，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][juː; jʊ] [juːst] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [reɪ] [ðæt] [naɪs] ['frendli] ['letər]
**and** **it's** **the** **same** **kind** **you** **used** **when** **you** **wrote** **Ray** **that** **nice** **friendly** **letter**
和 它是 这 相同的 种类 你 用过的 什么时候 你 写道 射线 那 好的 友好的 信
[ ri'njuːiŋ ] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kleɪm] .
**renewing** **your** **offer** **of** **a** **thousand** **dollars** **for** **his** **claim** **.**
更新 你的 提供 的 一个 千 美元 为了 他的 宣称 .

和你之前给雷写那封友好亲切的信，重申你愿意赔偿他一千美元时用的信是一样的。

['ɔːlsoʊ] , ['ʃɔnɪsi] ,
**Also** **,** **Shaughnessy** **,**
还 , 肖内西 ,

还有，肖内西

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['sɪmələr] [gʊdz] [tuː; tə] [pʊl] [ə'baʊt] - [wɪtʃ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə]
**I've** **got** **some** **similar** **goods** **to** **pull** **about** **MacPharlane** **which** **don't** **need** **to**
我已经 得到 一些 相似的 商品 到 拉 关于 - 哪个 不 需要 到
[kən'sɜːrn][juː; jʊ] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni]
**concern** **you** **unless** **I** **have** **to** **put** **it** **all** **in** **the** **hands** **of** **the** **county** **attorney**
忧虑 你 除非 我 有 到 放 它 全部 在 这 双手 的 这 县 律师
,
**,**
,

我还有一些关于麦克法兰的类似证据，除非我不得不把所有事情都交给县检察官，否则这些证据与你无关。

[tə'geðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['prizənəz] , [ə'laɪv] — [ɔːr] [ded] .
**together** **,** **as** **I** **said** **before** **,** **with** **two** **prisoners** **,** **alive** **—** **or** **dead** **.**
一起 , 作为 我 说 前 , 和 二 囚犯 , 活 — 或者 死的 .

正如我之前所说，我们和两名囚犯在一起，无论他们是活着还是死了。

[naʊ] , [duː][wiː; wi] [diːl] ?
**Now , do we deal ?**
现在 , 做 我们 交易 ?

现在，我们开始吧?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʃɔnɪsi] [sæt] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
**" For a long time Shaughnessy sat , discomfited , changing color , shifting his eyes ,**
" 为了 一个 长的 时间 肖内西 卫星 , 不安 , 变化 颜色 , 转变 他的 眼睛 ,

"肖内西长时间坐着，显得很不自在，脸色阴沉，眼神闪烁不定。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] ['heɪtrɪd][æt; ət]
**and now and then lifting them up to stare with unveiled hatred at**
和 现在 和 然后 举重 他们 向上 到 盯 和 揭幕 仇恨 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [sæt]['saɪləntli][əb'zɜːrvənt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][desk] .
**the little man who sat silently observant across his desk .**
这 小的 男人 WHO 卫星 默默 观察者 穿过 他的 桌子 .

然后时不时地举起它们，用毫不掩饰的仇恨盯着坐在桌子对面默默观察的小个子男人。

" [dæm] [juː; jʊ] !
**" Damn you !**
" 该死 你 !

"该死的你!

" [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**" he growled at last , with an air of resignation ,**
" 他 咆哮 在 最后的 , 和 一个 空气 的 辞职 ,

他最后低声咆哮道，语气中带着一丝无奈。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg]['pɑːrdnər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ] [geɪm] [ænd; ənd]
**" you and that big pardner of yours are always butting in on my game and**
" 你 和 那 大的 伙伴 的 你的 是 总是 对冲 在 在 我的 游戏 和
— [ænd; ənd] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
**— and you'll do it once too often .**
— 和 你会 做 它 一次 也 经常 .

"你和你那个大个子搭档总是插手我的游戏，而且你们这样做的次数也太多了。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
**I'll tell you that .**
患病的 告诉 你 那 .

我会告诉你这一点。

[bʌt; bət] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] !
**But , I'll say this !**
但 , 患病的 说 这 !

但是，我要说的是!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ædɪd] ,
**" He paused and then with reluctant admiration added ,**
" 他 暂停 和 然后 和 不情愿的 钦佩 额外 ,

他顿了顿，然后带着不情愿的钦佩补充道:

" [juː; jʊ]['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] —
**" You never make a play that you aren't ready to raise to the limit and —**
" 你 绝不 制作 一个 玩 那 你 不是 准备好 到 增加 到 这 限制 和 —
[aɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌfs] [gʊd] !
**I'll admit this — you seem to know how to make your bluffs good !**
患病的 承认 这 — 你 似乎 到 知道 如何 到 制作 你的 悬崖 好的 !

"你从不做任何你没有准备好加注到极限的事情，而且——我承认——你似乎知道如何让你的诈唬奏效！"

" [hiː; hi] ['pɒndəd] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æskt] ,
**" He pondered heavily for a full minute more and then with a sigh asked ,**
" 他 沉思 重度 为了 一个 满的 分钟 更多的 和 然后 和 一个 叹 问 ,

他沉思了整整一分钟，然后叹了口气问道:

“ [ɪf] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kleɪm] ,
“ **If I agree to this , and pay over the seventy - five hundred for that claim ,**
“ 如果 我 同意 到 这 , 和 支付 超过 这 七十 - 五 百 为了 那 宣称 ,

“如果我同意这样做，并支付超过七千五百美元的索赔款项，

[dʌz] [ðæt] [kliːn] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hɪliːɚ] [goʊz] ? ”
**does that clean the slate and does the matter drop as far as Hillyer goes ? ”**
做 那 干净的 这 石板 和 做 这 事情 降低 作为 远的 作为 希利尔 去 ? ”

这是否意味着一切都已尘埃落定，希利尔是否就此罢休?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
**“ It does .**
“ 它 做 .

“确实如此。”

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [pʊr] [buːb] [reɪ] ,
**All we want to do is to protect that poor boob Ray ,**
全部 我们 想 到 做 是 到 保护 那 贫穷的 胸部 射线 ,

我们只想保护那只可怜的母鸡雷伊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] . ”
**and we know how to do that without troubling you . ”**
和 我们 知道 如何 到 做 那 没有 令人不安的 你 . ”

我们知道怎样才能做到这一点而不给您带来麻烦。”

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] [goʊ] !
**“ Then it's a go !**
“ 然后 它是 一个 去 !

“那就开始吧！”

” ['ʃɔnɪsi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**“ Shaughnessy said , as if relieved to have come to a decision .**
” 肖内西 说 , 作为 如果 松了口气 到 有 来 到 一个 决定 .

肖内西说道，语气中带着如释重负的轻松，仿佛终于做出了决定。

“ [wiːl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['ʃɔnɪsi] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
**“ We'll be with you all the time , Shaughnessy , all the time ,**
“ 出色地 是 和 你 全部 这 时间 , 肖内西 , 全部 这 时间 ,

“我们会一直陪着你，肖内西，一直都陪着你。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] ['oʊvər] [ɪn] [kæʃ] , ” ['deɪvɪd] [ə'sɜːrtɪd] ['swiːtli] .
**until the money is paid over in cash , ” David asserted sweetly .**
直到 这 钱 是 有薪酬的 超过 在 现金 , ” 大卫 断言 甜蜜地 .

“直到用现金支付为止，”大卫温和地断言道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [wiːl] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ʌn'tɪl] [ðen] .
**“ In a way , we'll act as if we were right fond of you — until then .**
“ 在 一个 方式 , 出色地 行为 作为 如果 我们 是 正确的 喜爱 的 你 — 直到 然后 .

“在某种程度上，我们会表现得好像我们很喜欢你——直到那时。”

[kæʃ] [wɪl] [tɔːk] .
**Cash will talk .**
现金 将要 讲话 .

现金会说话。

[wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][get] [reɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

| We'll | go | with | you | to | the | county | seat | to | - | morrow | to | get | Ray | to | make | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 和 | 你 | 到 | 这 | 县 | 座位 | 到 | - | 明天 | 到 | 得到 | 射线 | 到 | 制作 | 出去 |

[ðə; ði] [diːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)nti] -

| the | deeds | to | the | claim | and | to | give | you | his | receipt | for | the | seventy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 契约 | 到 | 这 | 宣称 | 和 | 到 | 给 | 你 | 他的 | 收据 | 为了 | 这 | 七十 | - |

[faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn] [kæʃ] .

| five | hundred | in | cash | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 在 | 现金 | . |

明天我们陪你去县城，让雷把土地所有权证书办好，并给你他收到的七千五百现金收据。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [hel] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɪə(r)]

| And | after | that | — | you | can | go | to | hell | your | own | way | as | far | as | we're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | — | 你 | 能 | 去 | 到 | 地狱 | 你的 | 自己的 | 方式 | 作为 | 远的 | 作为 | 是 |

[kən'sɜːrnd] !

| concerned | ! |
|---|---|
| 担心的 | ! |

之后——在我们看来，你可以按自己的方式下地狱！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['hɪliːɝ] [stɪl] ['wʌndɝz] ['weðər] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [pər'suːd] [ɪn]

| " | It | may | be | that | Hillyer | still | wonders | whether | the | right | course | was | pursued | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 那 | 希利尔 | 仍然 | 奇迹 | 无论 | 这 | 正确的 | 课程 | 曾是 | 追击 | 在 |

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][bɪg] [dɪ'vaɪd] [steɪdʒ] ['rɑːbəri] ,

| the | case | of | the | last | Big | Divide | stage | robbery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 这 | 最后的 | 大的 | 划分 | 阶段 | 抢劫 | , |

"希利尔或许仍在思考，在上次大分水岭自行车赛段抢劫案中，当时采取的措施是否正确。"

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪrli] [smaɪlz] [wen] [æskt] [waɪ]

| but | if | so | he | has | never | said | anything | and | merely | smiles | when | asked | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | 他 | 有 | 绝不 | 说 | 任何事物 | 和 | 仅仅 | 微笑 | 什么时候 | 问 | 为什么 |

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [jʌŋ] ['mɪstər] . [reɪ] [huː] ,

| he | released | young | Mr | . | Ray | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发布 | 年轻的 | 先生 | . | 射线 | WHO | , |

但如果真是这样，他从未说过什么，当被问及为何释放年轻的雷先生时，他只是微笑着。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| overcome | by | his | great | good | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 经过 | 他的 | 伟大的 | 好的 | 财富 | , |

他被巨大的好运冲昏了头脑，

['pɔkitid] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| pocketed | the | proceeds | of | his | mining | experience | and | is | now | said | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 这 | 收益 | 的 | 他的 | 矿业 | 经验 | 和 | 是 | 现在 | 说 | 到 | 是 | 一个 |

['prɑːspərəs] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

| prosperous | farmer | in | the | Middle | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 农民 | 在 | 这 | 中间 | 西方 | . |

他把采矿所得收入装进了自己的腰包，据说现在是美国中西部一位富裕的农民。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['deɪvɪd]['nevər] [went] [nɪr] [wɔː'luːlə] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ] [wɑːtʃ]

| For | a | long | time | David | never | went | near | Wallula | when | he | did | not | wear | a | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 大卫 | 绝不 | 去 | 靠近 | 瓦卢拉 | 什么时候 | 他 | 做过 | 不是 | 穿 | 一个 | 手表 |

[tʃɑːrm] [wɪtʃ] ,

| charm | which | , |
|---|---|---|
| 魅力 | 哪个 | , |

很长一段时间里，大卫只要戴着一块手表护身符，就从不靠近瓦卢拉。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ʃɔnɪsi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] ,

| if | Mr | . | Shaughnessy | happened | to | be | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 肖内西 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 视线 | , |

如果肖内西先生恰巧出现在视线范围内，

[hiː; hi] ['fɔndld] [ænd; ənd] [twɜːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [pə'zeʃn] .

| he | fondled | and | twirled | with | an | exaggerated | air | of | proud | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抚摸 | 和 | 旋转 | 和 | 一个 | 夸张的 | 空气 | 的 | 自豪的 | 拥有 | . |

他带着一种夸张的自豪感，一边抚摸一边旋转着它。

['mɪstər] . ['ʃɔnɪsi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪn'veriəbli] ['θretnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] [θruː] [æn; ən]

| Mr | . | Shaughnessy | on | such | occasions | invariably | threatened | to | fall | dead | through | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 肖内西 | 在 | 这样的 | 场合 | 总是 | 威胁 | 到 | 落下 | 死的 | 通过 | 一个 |

['æŋgri] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] ,

| angry | rush | of | blood | to | his | bullet | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 匆忙 | 的 | 血 | 到 | 他的 | 子弹 | 头 | , |

肖内西先生在这种时候总是会怒火中烧，血液涌向他的脑袋，仿佛随时都会倒地身亡。

[ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['deɪvɪd] [ɪn'veriəbli] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] !

| and | needless | to | say | , | David | invariably | hoped | he | would | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不必要 | 到 | 说 | , | 大卫 | 总是 | 希望 | 他 | 会 | ! |

毋庸置疑，大卫总是希望他能做到！

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | November | 20 | , | 1923 | issue | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 十一月 | - | , | - | 问题 | 的 | 这 |

['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

| Popular | Magazine | . |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 杂志 | . |

转录者注：本文刊登于 1923 年 11 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神